

## 第Ⅴ部 オーストラリア連邦及び各州の労働衛生安全法令について

[この資料の作成者注：これに関連する著作権については、第Ⅲ部及び第Ⅳ部と同様に、引用、日本語への翻訳等は、自由に認められています。]

この第Ⅴ部では、オーストラリア連邦（Commonwealth of Australia）及びその傘下の各州（北部準州を含む。）等における労働衛生安全法令に関して、①連邦におけるモデル労働衛生安全法（Model Work Health and Safety Act。以下単に「モデル労働衛生安全法」といいます。）の内容及び連邦における採択、②それを受けた各州における労働衛生安全法の制定及び施行状況、③州の段階で法制化された労働衛生安全法（Work Health and Safety Act）と連邦段階でのモデル労働衛生安全法案（Model Work Health and Safety Act）との相違を明らかにするため、オーストラリアの各州・準州の中で 2003 から 2019（年度）までの 16 年度間において、最も死亡労働災害が多いニューサウスウェルズ州（シドニー市を包含している。）を代表例として、これら両者の法の内容の比較、④各州の段階での労働衛生安全法令（州の段階での労働衛生安全法の制定・施行状況、州の段階での労働衛生安全関係の規則、指針等）の制定・施行状況に関して、これもニューサウスウェルズ州を代表例として紹介することとします。

なお、この第Ⅴ部の内容は、その性質上、既に紹介した「第Ⅲ部 労働衛生安全を所管するオーストラリア連邦政府、各州等の行政機関について」と密接に関連することになります。

### Ⅴ－1 連邦及び州・領域におけるモデル労働衛生安全法（Model Work Health and Safety Act）の制定及び施行状況について

（資料作成者注：この節の記述については、今回の改訂のために 2019 年 8 月に Safeworkaustralia の“Law and regulation”に関するウェブサイト（<https://www.safeworkaustralia.gov.au/law-and-regulation> : 2021 年 5 月 21 日に変更がないことを確認しました。））にアクセスして入手した関連する最新の記事に基づいています。）

Safeworkaustralia の“Law and regulation”に関するウェブサイト（<https://www.safeworkaustralia.gov.au/law-and-regulation>）ではオーストラリア連邦におけるモデル労働衛生安全法案及び各州における労働衛生安全法の制定・施行状況を端的に紹介していますので、次にこの英語原文－日本語対訳を紹介します。

[原典の所在]: <https://www.safeworkaustralia.gov.au/law-and-regulation>

[原典の名称]: Law and regulation

英語原文	日本語仮訳
<b>The model WHS laws</b> Safe Work Australia is the national policy body responsible for the development and evaluation of the <b>model WHS laws</b> , which are comprised of the model WHS Act, the model WHS Regulations and the model Codes of Practice.	<b>モデル労働衛生安全法</b> Safe Work Australia は、モデル労働衛生安全法、モデル労働衛生安全規則及びモデル実施準則で構成されるモデル労働衛生安全法制の開発及び評価を担当する国家政策機関です。モデル労働衛生安全法制は、す

<p>The model WHS laws have been developed for implementation by all jurisdictions (that is, the Commonwealth, states and territories). However, the model WHS laws do not apply in a jurisdiction unless the jurisdiction has separately taken action to implement the model WHS laws as their own WHS laws. <i>(2021 年 5 月 21 日にこの記述には変更がないことを確認しました。)</i></p>	<p>すべての管轄行政区域（つまり、連邦、州及び準州）による実施のために開発されました。ただし、モデル労働衛生安全法制は、管轄行政区域がモデル労働衛生安全法制を独自の労働衛生安全法制として実施するための措置を別途講じていない限り、管轄行政区域には適用されません。</p>
<p><b>WHS laws in your jurisdiction</b></p> <p>The Commonwealth, states and territories are responsible for implementing, regulating and enforcing WHS laws in their jurisdictions.</p> <p>The model WHS laws have been implemented in all jurisdictions except Victoria and Western Australia; Western Australia is currently consulting on options to implement elements of the model WHS laws.</p> <p>In the jurisdictions where the model WHS laws have been implemented, each state and territory is expected to make variations to ensure the laws operate effectively in their jurisdictions. In some instances, states and territories have also made more substantial variations. This is why it is important to make sure you always consider the WHS laws that apply in your state or territory.</p> <p><i>(2021 年 5 月 21 日にこの記述には変更がないことを確認しました。)</i></p>	<p><b>個々の管轄区域における労働衛生安全法制</b></p> <p>連邦、州、準州は、それぞれの管轄行政区域で労働衛生安全法制を実施、規制、施行する責任があります。</p> <p>モデル労働衛生安全法制は、ビクトリア州及び西オーストラリア州を除くすべての管轄行政区域で実施されています。西オーストラリア州は現在、モデル労働衛生安全法制の要素を実施するための選択枝について協議しています。</p> <p>モデル労働衛生安全法制が実施された管轄行政区域では、各州及び準州は、それぞれの管轄行政区域でその法制が効果的に機能することを保障するために変更を加えることが期待されています。いくつかの区域では、州及び準州はより実質的な修正も行っています。このため、州又は準州に適用される労働衛生安全法制を常に考慮することが重要です。</p>
<p><b>Amendments to the model WHS laws</b></p> <p>The model WHS laws are amended from time to time. Amendments to the model WHS laws do not automatically apply in a jurisdiction. For an amendment to the model WHS Act apply in a jurisdiction, it must be passed by the Parliament of the jurisdiction and subsequently enacted. For an amendment to the model WHS Regulations to apply in a jurisdiction, it must be made by the person who makes regulations for that jurisdiction.</p> <p>You can seek advice from the jurisdictional WHS regulator about whether amendments to the model WHS laws have been implemented in that jurisdiction.</p>	<p><b>モデル労働衛生安全法制の改正</b></p> <p>モデル労働衛生安全法制は随時改正されます。モデル労働衛生安全法制の改正は、それぞれの管轄行政区域では自動的には適用されません。それぞれの管轄行政区域で適用されるモデル労働衛生安全法の改正については、当該管轄行政区域の議会で可決され、その後に制定されなければなりません。管轄行政区域に適用されるモデル労働衛生安全法施行規則の改正については、その管轄行政区域の規則を作成する者が作成する必要があります。</p> <p>モデル労働衛生安全法制の改正がその管轄行政区域で実施されている</p>

<p>Information about jurisdictional WHS regulators, their WHS laws and who to contact is listed below.</p> <p><i>(2021 年 5 月 21 日にこの記述には変更がないことを確認しました。)</i></p>	<p>かどうかについて、管轄行政区域の労働衛生安全規制当局からアドバイスを求めることができます。</p> <p>管轄の労働衛生安全規制当局、その労働衛生安全法制及び連絡先に関する情報を以下に示します。</p>
<h2>WHS laws in your jurisdiction</h2> <p><i>(2021 年 5 月 21 日にこの記述には変更がないことを確認しました。)</i></p> <p><b><u>SafeWork NSW</u></b></p> <p><a href="#">NSW WHS laws</a></p> <p><a href="#">NSW contacts</a></p> <p><b><u>Workplace Health and Safety Queensland</u></b></p> <p><a href="#">QLD WHS laws</a></p> <p><a href="#">QLD contacts</a></p> <p><b><u>WorkSafe Victoria</u></b></p> <p><a href="#">Vic WHS laws</a></p> <p><a href="#">Vic contacts</a></p> <p><b><u>WorkSafe ACT</u></b></p> <p><a href="#">ACT WHS laws</a></p> <p><a href="#">ACT contacts</a></p> <p><b><u>SafeWork SA</u></b></p> <p><a href="#">SA WHS laws</a></p> <p><a href="#">SA contacts</a></p>	<p>(資料作成者注：左欄の照会先については、既に「第Ⅲ部 5 連邦及び各州における SAFE WORK AUSTRARIA (オーストラリア労働安全機構。以下「SWA」) について」で紹介していますので、ここではこれらの日本語仮訳は、省略しています。)</p>

<p> <a href="#"><u>NT WorkSafe</u></a>  <a href="#"><u>NT WHS laws</u></a>  <a href="#"><u>NT contacts</u></a> </p> <p> <a href="#"><u>WorkSafe WA</u></a>  <a href="#"><u>WA WHS laws</u></a>  <a href="#"><u>WA contacts</u></a> </p> <p> <a href="#"><u>WorkSafe Tasmania</u></a>  <a href="#"><u>Tas WHS laws</u></a>  <a href="#"><u>Tas contacts</u></a> </p> <p> <a href="#"><u>Comcare</u></a>  <a href="#"><u>Commonwealth WHS Laws</u></a>  <a href="#"><u>Commonwealth and national contacts</u></a> </p>	
<p> <a href="https://www.safeworkaustralia.gov.au/law-and-regulation/development-model-whs-laws"><u>https://www.safeworkaustralia.gov.au/law-and-regulation/development-model-whs-laws</u></a> </p> <p><b>The development of model WHS Laws</b></p> <p><b>Early attempts to achieve harmonisation</b></p> <p>The benefits of a consistent approach to WHS was recognised in the mid-1980s and led to the National Standards and National Codes of Practice being developed in a number of key subject areas. This early work was carried out by the NOHSC—a tripartite body including representatives from Commonwealth, state and territory OHS regulators, along with industry and unions.</p>	<p><b>モデル労働衛生安全法制の開発</b></p> <p><b>調和を達成するための初期の試み</b></p> <p>労働衛生安全法制（WHS）への一貫した取組の利点は、1980年代半ばに認識され、多くの主要な課題分野で開発されつつあった「国家標準」及び「国家実施準則」につながりました。この初期の作業はNOHSC(National Occupational Health and Safety Commission：全国労働衛生安全委員会)によって実行されました。NOHSCは、連邦、州及び準州の労働衛生安全規制当局並びに産業界及び労働組合の代表者を含む三者構成組織です。</p>

The National Standards did not have legal status and were not enforceable unless a jurisdiction adopted them into their OHS regulations. This led to significant differences nationwide regarding which protocols were adopted, how jurisdictions drafted and applied them, and whether they were adopted as a code of practice or regulation.

Despite these difficulties, significant improvements in consistency were achieved in the areas of [hazardous chemicals](#), occupational [licensing](#) and [noise](#).

## A new process and national commitment

At the WRMC meeting on 1 February 2008, Ministers agreed model legislation was the most effective way to achieve harmonisation of WHS laws.

In July 2008, [COAG signed the IGA](#) that sets out the principles and processes for cooperation between the Commonwealth, states and territories to implement model legislation.

This was the first time all jurisdictions had made a formal commitment to harmonise WHS laws in Australia within a set timeframe. It included the development and implementation of a complete and fully integrated package that consisted of a model Act, supported by model Regulations, model Codes of Practice and a National Compliance and Enforcement Policy.

「国家基準」は法的地位を持たず、管轄行政区域がそれぞれの労働衛生安全規制にそれらを採用しない限り、強制力がありませんでした。これは、どのプロトコルが採用されたか、管轄区域がそれらをどのように起草し、適用したか、そしてそれらが実施準則又は規制の規範として採用されたかどうかに関して、全国的に大きな違いをもたらしました。

これらの困難にもかかわらず、一貫性の大幅な改善は、有害化学物質、労働許可及び騒音の分野で達成されました。

## 新しいプロセス及び国家の関与

2008年2月1日のWRMC (Workplace Relations Ministers' Council : 職場関係閣僚評議会)で、閣僚達は、モデル立法が労働衛生安全法制の調和を達成するための最も効果的な方法であることに同意しました。

2008年7月、COAG( Council of Australian Governments : オーストラリア政府評議会)は、モデル法制を実施するための連邦、州及び準州間の協力の原則とプロセスを定めるIGAに署名しました。

すべての管轄行政区域が、定められた期間内でオーストラリアの労働衛生安全法制を調和させることを正式に約束したのはこれが初めてでした。これには、モデル「規則」によって支援されるモデル「法」、モデル「実施準則」及び「国家の遵法及び施行政策」で構成される完璧で完全に統合されたパッケージの開発及び実施が含まれていました。

IGAは、パブリックコメントのための公開草案及び「規制影響声明書」

<p>The IGA also set out the consultation processes for developing the model WHS laws, including that we release an exposure draft bill and a Regulation Impact Statement for public comment. The Regulation Impact Statements were prepared in accordance with the Council of Australian Governments (COAG) best practice regulation guidelines for Ministerial Councils and National Standard Setting Bodies.</p> <p><b>National OHS review</b></p> <p>The National Review into Model Occupational Health and Safety Laws was conducted to make recommendations on the optimal structure and content of a model OHS Act that was capable of being adopted in all jurisdictions</p> <p>The national OHS review was carried out by a panel of three independent experts that undertook extensive public consultation with regulators, union and employer organisations, industry representatives, legal professionals, academics and health and safety professionals.</p> <p>The panel made 232 recommendations in two reports and in May 2009 the WRMC set policy parameters for developing a model Act based on these recommendations.</p> <p><a href="#">National review into model occupational health and safety laws first report</a></p> <p><a href="#">National review into model occupational health and safety laws second report</a></p> <p><a href="#">Communiqué from the WRMC</a></p> <p>To drive the development and implementation of model WHS laws, the IGA also required</p>	<p>の公開を含む、モデル労働衛生安全法制を策定するための協議プロセスも設定しました。</p> <p>「規制影響声明書」は、オーストラリア政府評議会（COAG）の「閣僚評議会」及び「国家標準設定機関」のための最良の実践規制ガイドラインに従って作成されました。</p> <p><b>国家労働衛生安全レビュー</b></p> <p>すべての管轄行政区域で採用できるモデル労働衛生安全法の最適な構造と内容に関する勧告を行うために、「モデル労働衛生安全法制の全国審査」が実施されました。</p> <p>この労働衛生安全の全国審査は、規制当局、労働組合、使用者団体、業界の代表者、法律の専門家、学者、衛生安全の専門家と広範な公開協議を行った 3 人の独立した専門家のパネルによって実施されました。</p> <p>このパネルは 2 つのレポートで 232 の勧告を行い、2009 年 5 月に WRMC はこれらの勧告に基づいてモデル法を開発するための政策パラメーターを設定しました。</p> <p>モデル労働衛生安全法制についての全国的審査第一報告</p> <p>モデル労働衛生安全法制についての全国審査第二報告</p> <p>WRMC からのコミュニケ</p> <p>モデル労働衛生安全法制の開発及び実施を推進するために、IGA（Inter-Governmental Agreement：政府間協定）は独立した組織とし</p>
--	---

the formation of an independent body, Safe Work Australia.

## Model WHS Act

We released a [draft model WHS Act for public comment in September 2009](#). A total of 480 submissions were received, which resulted in a number of amendments to the draft. A revised model WHS Act was endorsed by Ministers on 11 December 2009 and Ministers authorised us to make any further technical and drafting amendments to ensure its workability.

On 29 April 2010, SWA Members endorsed the amendments to the model WHS Act and a final version was published on our website. This was accompanied by a [Regulation Impact Statement on the draft model WHS Act](#).

## Model WHS Regulations and Codes of Practice

Under the IGA, the process for developing the model WHS Regulations required us to consider areas that are the subject of existing regulations. Unless matters were already regulated in a majority of the jurisdictions, they were not included in the model WHS Regulations.

The draft model WHS Regulations and an initial tranche of [draft model Codes of Practice were released for public comment in December 2010](#), with a total of 1,343 submissions received. A second tranche of [draft model Codes of Practice was released](#)

て Safe Work Australia の設立も要求しました。

## モデル労働衛生安全法

2009 年 9 月に、我々は、パブリックコメントのためにモデル労働衛生安全法の草案を公表しました。合計 480 件のコメントの提出があり、草案の多くの修正が行われました。改訂モデル労働衛生安全法が 2009 年 12 月 11 日に閣僚達によって承認され、閣僚達は、その実行可能性を確保するために、我々に技術的及び起草的修正を行うことを承認しました。

2010 年 4 月 29 日に、SWA メンバーはモデル労働衛生安全法の改正を承認し、最終バージョンが Web サイトで公開されました。これには、モデル労働衛生安全法の草案に関する規制影響声明書が付属していました。

## モデル労働衛生安全規則及び実施準則

IGA の下では、モデル労働衛生安全規則を開発するプロセスでは、我々は、既存の規則の対象となっている領域を考慮する必要がありました。管轄行政区域の大半で既に規制されている事柄でない限り、それらはモデル労働衛生安全規則には含まれませんでした。

2010 年 12 月に、モデル労働衛生安全規則の草案及び実施準則の草案の最初の部分がパブリックコメントのために公表され、合計 1,343 件のコメントの提出がありました。実施準則の第 2 の部分は、2011 年 9 月に

[for comment in September 2011.](#)

The final agreed model WHS Regulations were published on our website on 4 November 2011 and 23 model Codes of Practice were published between December 2011 and July 2012.

The [Regulation Impact Statement on the model WHS Regulations and Codes of Practice](#) was also released on our website.

The Commonwealth, Australian Capital Territory, New South Wales, Northern Territory and Queensland implemented the model WHS laws in their jurisdiction on 1 January 2012. South Australia and Tasmania implemented the model WHS laws on 1 January 2013. Victoria and Western Australia have not implemented the model WHS laws.

*(以上について、変更がないことを 2021 年 5 月 22 日に確認しました。)*

コメントのために公表されました。

最終的に合意されたモデル労働衛生安全規則は、2011 年 11 月 4 日に我々のウェブサイトで公開され、2011 年 12 月から 2012 年 7 月までに 23 のモデル実施準則が公開されました。

モデル労働衛生安全規則と実施準則に関する規制影響声明も、我々のウェブサイトで公開されました。

連邦、オーストラリア首都特別地域、ニューサウスウェルズ州、北部準州、クイーンズランド州では、2012 年 1 月 1 日にそれぞれの管轄行政区域でモデル労働衛生安全法制を実施しました。南オーストラリア州とタスマニア州は、2013 年 1 月 1 日にモデル労働衛生安全法制を施行しました。ビクトリア州と西オーストラリア州では、モデル労働衛生安全法制を施行していません

## V—2 連邦のモデル労働衛生安全法の開発、施行等について

以下に、Safeworkaustralia の関連するウェブサイト (<https://www.safeworkaustralia.gov.au/law-and-regulation/model-whs-laws>) で示されている Model WHS Laws に関する入門的な説明を「英語原文—日本語仮訳」として紹介します。以下の表の左欄のテキストは、21 March (2016 年 3 月 21 日) 版のものです。現時点 (2019 年 6 月 29 日及び 2021 年 5 月 22 日現在) でも変更されていないことを確認しました。

英語原文	日本語仮訳
<p>In 2011, Safe Work Australia developed a single set of WHS laws to be implemented across Australia. These are known as ‘model’ laws. For the model WHS laws to become legally binding, the Commonwealth, states and territories must separately implement them as their own laws.</p>	<p>2011 年に、セーフワーク・オーストラリアは、オーストラリア全域で実施される労働衛生安全法制の単一のセットを開発しました。これらは、「モデル」法制として知られています。モデル労働衛生安全法制が法的な拘束力を有するためには、連邦、州及び準州が個別にこれらを彼等自身の法令として実施しなければなりません。</p>
<p>We are responsible for maintaining the model WHS laws, but we don’t regulate or enforce them.</p>	<p>セーフワーク・オーストラリアは、モデル労働衛生安全法令を整備する責任がありますが、これらを規制し、又は施行するものではありません。</p>
<p>The model WHS laws include:</p>	<p>このモデル労働衛生安全法制は、次を含んでいます、</p>
<p>the model WHS Act</p>	<p>モデル労働衛生安全法</p>
<p>the model WHS Regulations</p>	<p>モデル労働衛生安全規則</p>
<p><a href="#">model Codes of Practice</a>.</p>	<p>モデル実施準則</p>
<p>These elements are supported by the <a href="#">National compliance and enforcement policy</a>, which sets out principles of how WHS regulators monitor and enforce compliance with their jurisdictions’ WHS laws.</p>	<p>これらの要素は、労働衛生安全法制の規制者がいかにして彼等の管轄区域の労働衛生安全法制の遵守を監視し、及び施行するかの原則を定めた<b>国家遵守及び施行政策</b>によって支持されています。</p>
<p>WHS regulators in the Commonwealth and in each state and territory are responsible for regulating and enforcing the laws in their jurisdictions. The model WHS laws have been implemented in the Australian Capital Territory,</p>	<p>連邦、各州及び準州における労働衛生安全法制の規制者は、彼等の管轄区域において法制を規律し、及び施行する責任があります。モデル労働衛生安全法制は、オーストラリア首都特別地域、ニューサウスウェルズ州、北部準州、クイーンズ</p>

<p>New South Wales, the Northern Territory, Queensland, South Australia, Tasmania and the Commonwealth. Some jurisdictions have made minor variations to make sure the legislation is consistent with their relevant drafting protocols and other laws and processes.</p> <p>For information on the operation of WHS laws in your jurisdiction, please see the <a href="#">laws in your state</a> or contact your <a href="#">WHS regulator</a></p>	<p>ランド州、南オーストラリア州、タスマニア州及び連邦で実施されています。いくつかの管轄区域では、その法制が彼等の関連する議定書及び他の法令や手順の原案作成と一致することを確実にするために若干の(minor)変更を行っています。</p> <p>貴方の管轄区域における労働衛生安全法制の運営に関する情報については、貴方の州の法制を見るか、又は貴方の（各州・準州の）労働衛生安全の規制者に接触して下さい。</p>
---	---

英語原文	日本語仮訳
<p><a href="https://www.safeworkaustralia.gov.au/law-and-regulation/model-whs-laws">https://www.safeworkaustralia.gov.au/law-and-regulation/model-whs-laws</a></p> <p><i>(以下の資料については、2021年5月22日に変更がないことを確認しました。)</i></p> <h2>Model WHS Act</h2> <p>The <a href="#">model WHS Act</a> forms the basis of the WHS Acts that have been implemented in most jurisdictions across Australia.</p> <p>The main object of the Act is to provide for a balanced and nationally consistent framework to secure the health and safety of workers and workplaces.</p> <p>It does this by:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>protecting workers and other persons from harm by requiring duty holders to eliminate or minimise risk</li> <li>providing for fair and effective representation, consultation and cooperation</li> <li>encouraging unions and employer organisations to take a constructive role in</li> </ul>	<h2>モデル労働衛生安全法</h2> <p>モデル労働衛生安全法は、オーストラリアのほとんどの管轄区域で実施されている労働衛生安全法の基礎を形成しています。</p> <p>この法律の主な目的は、労働者及び職場の衛生安全を確保するためのバランスのとれた全国一貫した枠組みを提供することです。</p> <p>それは次の事項によって行われています。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>リスクを排除し、又は最小限に抑えるように義務所持者に要求することにより、労働者及び他の者を危害から保護すること。</li> <li>公正で効果的な代表、協議、協力を提供すること。</li> <li>労働組合及び使用者団体が労働衛生安全の実践の改善を推進する上で建設的な役</li> </ul>

<p>promoting improvements in WHS practices</p> <p>promoting the provision of advice, information, education and training for WHS</p> <p>securing compliance with the Act through effective and appropriate compliance and enforcement measures</p> <p>ensuring appropriate scrutiny and review of actions taken by persons with powers or functions under the Act</p> <p>providing a framework for continuous improvement</p> <p>maintaining and strengthening national harmonisation of WHS laws and facilitating a consistent national approach to WHS.</p> <p>We have published some additional documents that complement the model WHS Act:</p> <p><b>Explanatory Memorandum</b></p> <p>The <a href="#">Explanatory Memorandum to the model WHS Act</a> explains how the Act operates.</p>	<p>割を果たすよう奨励すること。</p> <p>労働衛生安全のための助言、情報、教育及び訓練の提供を促進すること。</p> <p>効果的、かつ、適切な法令順守及び施行対策を通じて労働衛生安全法の遵守を確実にすること。</p> <p>この法律の下で、権限と機能を有する者の行動の適切な監視及び評価を保障すること。</p> <p>継続的な改善のためのフレームワークを提供すること。</p> <p>労働衛生安全法制の国家的な調和の維持と強化及び労働衛生安全への一貫した国家的取組みの促進</p> <p>我々はモデル労働衛生安全法を補完するいくつかの追加の文書を出版しました：</p> <p><b>解説の覚書</b></p> <p>モデル労働衛生安全法の解説の覚書（<a href="#">Explanatory Memorandum to the model WHS Act</a>）は、この法律の運用方法を説明しています。</p>
<p><b>Guide to the model WHS Act</b></p> <p>The <a href="#">Guide to the model WHS Act</a> provides an overview of the Act and will help you understand health and safety duties at work.</p> <p><b>Interpretive guidelines</b></p> <p>The interpretive guidelines are a formal statement on how WHS regulators believe key concepts in the model WHS Act operate, and indicate how the laws will be enforced. We have published four interpretive guidelines:</p>	<p><b>モデル労働衛生安全法の手引き</b></p> <p>モデル労働衛生安全法の手引きは、この法律の概要を提供し、職場における健康及び安全の義務を理解するのに役立ちます。</p> <p><b>解釈指針</b></p> <p>解釈指針は、労働衛生安全規制当局がモデル労働衛生安全法の運用に当たって主要概念をどのように考えているかについての公式な声明であり、法制がどのように施行されるかを示しています。</p> <p>私たちは4つの解釈指針を発表しました。</p>

<p><a href="#">The meaning of ‘person conducting a business or undertaking’</a></p> <p><a href="#">The health and safety duty of an officer under section 27</a></p> <p><a href="#">The meaning of ‘reasonably practicable’</a></p> <p><a href="#">Discriminatory, coercive or misleading conduct</a></p>	<p>「事業の管理者又は実施者」の意味</p> <p>第 27 条に基づく管理者の衛生安全義務</p> <p>「合理的に実行可能な」の意味</p> <p>差別的、強制的又は誤解を招く行為</p>
<p><b>Model WHS Regulations</b></p> <p>The <a href="#">model WHS Regulations</a> set out detailed requirements to support the duties in the <a href="#">model WHS Act</a>. They also prescribe procedural or administrative requirements to support the model WHS Act (for example requiring licences for specific activities and keeping records).</p> <p>We have published some additional documents that complement the model WHS Regulations.</p> <p><b>Explanatory Statement to the model WHS Regulations</b></p> <p>The <a href="#">Explanatory Statement to the model WHS Regulations</a> explains how the model WHS Regulations operate.</p> <p><b>Guide to the model WHS Regulations</b></p> <p>The <a href="#">Guide to the model WHS Regulations</a> provides a broad overview of the model WHS Regulations.</p> <p><b>Model Codes of Practice</b></p> <p><a href="#">Model Codes of Practice</a> are practical guides to achieving the standards of health</p>	<p><b>モデル労働衛生安全規則</b></p> <p>モデル労働衛生安全規則では、モデル労働衛生安全法の義務を支援するための詳細な要件が定められています。また、モデル労働衛生安全法を支援するための手続的又は管理上の要件（例えば、特定の活動のための免許の必要と記録の保持等）も規定しています。</p> <p>我々は、モデル労働衛生安全規則を補完するいくつかの追加の文書を発表しました。</p> <p><b>モデル労働衛生安全規則への説明</b></p> <p>モデル労働衛生安全規則の説明文は、モデル労働衛生安全規則の運用方法を説明しています。</p> <p><b>モデル労働衛生安全規則への手引</b></p> <p>モデル労働衛生安全規則の手引は、モデル労働衛生安全規則の概要を提供します。</p> <p><b>モデル実施準則</b></p>

and safety required under the model WHS Act and Regulations.

To have legal effect in a jurisdiction, a model Code of Practice must be approved as a code of practice there. To determine if a model Code of Practice has been approved in a particular jurisdiction, check with your local [WHS regulator](#).

An approved code of practice applies to anyone who has a duty of care in the circumstances described in the code. In most cases, following an approved code of practice would achieve compliance with the health and safety duties in a jurisdiction's WHS Act and Regulations.

Like regulations, codes of practice deal with particular issues and do not cover all hazards or risks that may arise. Health and safety duties require you to consider all risks associated with work, not only those risks that regulations and codes of practice exist for.

While approved codes of practice are not law, they are admissible in court proceedings. Courts may regard an approved code of practice as evidence of what is known about a hazard, risk or control and may rely on the relevant code to determine what is reasonably practicable in the circumstances.

## Review of the model WHS laws

Ministers responsible for WHS have agreed to review the model WHS laws in

モデル実施準則は、モデル労働衛生安全法及び規則の下で要求される衛生安全基準を達成するための実践的ガイドです。

管轄区域において法的効力を有するためには、モデル実施準則がその区域における実施準則として承認されなければなりません。特定の管轄区域でモデル実施準則が承認されているかを確認するには、現地の労働衛生安全規制当局に確認して下さい。

承認された実施準則は、それに記述されている状況において注意を払う義務を負う人すべてに適用されます。ほとんどの場合、承認されたモデル実施準則に従っていれば、管轄区域の労働衛生安全法及び規則における衛生安全義務の遵守を達成していることになります。

規則と同様に、実施準則は特定の問題を扱い、発生する可能性のあるすべての危険やリスクをカバーしているわけではありません。健康安全義務においては、規則や実施準則が扱っているリスクだけでなく、作業に関連するすべてのリスクを考慮する必要があります。

承認された実施準則は法律ではありませんが、裁判手続において認められます。裁判所は、承認された実施準則を、危険、リスク又は管理について知られているものの証拠とみなし、状況に合って合理的に実行可能なものを決定するために関連する実施準則に依拠することができます。

## モデル労働衛生安全法制の見直し

労働衛生安全担当大臣は、2018年にモデル労働衛生安全法制を再検討することに

2018. The [review of the model WHS laws](#) is currently underway.

### National compliance and enforcement policy

WHS Ministers have agreed to the [National compliance and enforcement policy](#) to support the model WHS laws by ensuring a nationally consistent approach to compliance and enforcement.

The policy sets out the aims of compliance and enforcement as well as the principles underpinning the approach WHS regulators will take to monitoring and enforcing compliance with WHS laws.

The [National compliance and enforcement policy](#) was endorsed by our Members on 29 July 2011 and by the Workplace Relations Ministers' Council on 10 August 2011.

### Harmonising WHS laws

Harmonisation of WHS laws was part of the Council of Australian Governments' (COAG) National Reform Agenda that aimed to reduce regulatory burden and create a seamless national economy. The formal harmonisation process started with the establishment of the [Intergovernmental agreement for regulatory and operational reform in occupational health and safety](#) in July 2008.

The objectives of harmonising WHS laws through a model framework include:

- protect the health and safety of workers
- improve safety outcomes in workplace
- reduce compliance costs for business

合意しました。モデル労働衛生安全法制の再検討は現在進行中です。

### 国家法令遵守及び施行方針

労働衛生安全担当大臣は、コンプライアンスと施行に関する全国的に一貫したアプローチを確実にすることによって、モデル労働衛生安全法制を支持するための「国家法令遵守及び施行方針」に合意しました。

この方針は、労働衛生安全法制の遵守状況を監視し強制するために労働衛生安全規制当局が行う取組を支持する原則とともに、法令遵守と施行の目的を定めています。

「国家法令遵守及び施行方針」は、2011年7月29日に我々の構成員に、2011年8月10日に職場関係閣僚評議会によって承認されました。

### 労働衛生安全法制の調和

労働衛生安全法制の調和は、規制負担を軽減し、たえ間のない国家経済を創出することを目的としたオーストラリア政府評議会（COAG）の「国家改革アジェンダ」の一部でした。正式な調和プロセスは、2008年7月の「労働衛生安全の規制改革及び運営改革に関する政府間協定」の成立から始まりました。

労働衛生安全法制をモデルの骨格を通じて調和させることの目的は以下のとおりです。

- 労働者の健康及び安全を守る、
- 職場における安全成果の向上、
- ビジネスの法令遵守コストの削減、

improve efficiency for regulatory agencies.

## Further advice

We are responsible for maintaining the model WHS laws. We cannot advise you about WHS laws in your jurisdiction. If you need help, please contact your local WHS regulator.

(原典の以上の記述については、2021 年 5 月 22 日に変更がないことを確認しました。)

規制機関の効率の向上

## さらなるアドバイス

私たちはモデル労働衛生安全法制を整備する責任があります。私達はあなたの管轄地域の労働衛生安全法についてアドバイスすることはできません。助けが必要な場合は、現地の労働衛生安全規制当局に連絡して下さい。

(次の資料作成者注を参照して下さい。)

(資料作成者注：次の州又は準州の該当する名称をクリックすれば、それぞれの担当機関にアクセスすることができます。)

## Contact options



SafeWork NSW

[View more NSW contacts](#)



## Workplace Health and Safety Queensland

[View more QLD contacts](#)



## WorkSafe Victoria

[View more Vic contacts](#)



## WorkSafe ACT

[View more ACT contacts](#)



## SafeWork SA

[View more SA contacts](#)



## NT WorkSafe

[View more NT contacts](#)



## WorkSafe WA

[View more WA contacts](#)



## WorkSafe Tasmania

[View more Tas contacts](#)



## Comcare

[View more commonwealth and national contacts](#)

V—3 連邦労働衛生安全法並びに各州が制定した、又は制定しようとしている労働衛生安全法令の内容、連邦労働衛生安全法との部分的な変更点等について

この節では、「V—3—1 Model Bill revised as at 21 March 2016（2016年3月21日に改正された、モデル労働衛生安全法の目次の「英語原文—日本語仮訳」について」、「V—3—2 Model Work Health and Safety Bill と Work Health and Safety Act 2011 No 10 of the State Government of New South Wales との、それぞれの条項の目次の項目の相互比較」及び「V—3—3 EXPLANATORY MEMORANDUM – MODEL WORK HEALTH AND SAFETY BILL 中の OUTLINE 等の英語原文—日本語仮訳」として、標記の内容を紹介し、説明します。以下の表の左欄のテキストは、21 March（2016年3月21日）版のものです、**現時点（2019年8月16日）でも変更されていないことを確認しました。**

V—3—1 Model Bill revised as at 21 March 2016（2016年3月21日に改正された、モデル労働衛生安全法の目次の「英語原文—日本語仮訳」について

○原典の所在：<https://www.safeworkaustralia.gov.au/doc/model-work-health-and-safety-act>（2021年5月23日に変更がないことを確認しました。）

英語原文	日本語仮訳
<p>overview</p> <p><a href="https://www.safeworkaustralia.gov.au/doc/model-work-health-and-safety-act">https://www.safeworkaustralia.gov.au/doc/model-work-health-and-safety-act</a></p>	<p>概観</p> <p>（ウェブサイトアドレス(2019年8月16日現在)は、左欄のとおりです。）</p>
<p><b>Model Work Health and Safety Act</b></p> <p>The model Work Health and Safety (WHS) Act has been amended since its publication in 2011, including a number of substantial amendments agreed to in 2014 and 2015. <u>The current version, dated 21 March 2016, incorporates all those amendments.</u></p> <p>Amendments to the model WHS laws do not automatically apply in a jurisdiction. For the model WHS Act, including any amendments, to have effect in a jurisdiction, it must be passed by the Parliament of a jurisdiction and subsequently enacted. For information on the WHS laws in your jurisdiction, please refer to <a href="#">the law in your state</a></p>	<p><b>モデル労働衛生安全法</b></p> <p>このモデル労働衛生安全法 (WHS) 法は、その 2011 年の公表以来、2014 年及び 2015 年に合意された実質的な多くの修正を含めて改正されてきました。<u>2016 年 3 月 21 日付けの現在のバージョンは、これらのすべての改正を組み入れたものです。</u></p> <p>モデル労働衛生安全法は、自動的に、(州やその他の) 管轄行政区域には適用されません。その改正を含めモデル労働衛生安全法が、ある管轄行政区域で効力を持つためには、それが管轄行政区域の議会で承認され、その後法律として制定されなければなりません。貴方の管轄行政区域での労働衛生安全法に関する情報については、貴方の州の法律(<a href="#">the law in your state</a>: この資料の作成者注：クリックすれば、そのサイトにアクセスすることができます。 )を参照して下さい。</p>
<p><b>Related information</b></p>	<p><b>関連する情報</b></p> <p>（この資料の作成者注：以下の項目については、左欄の記述の箇所をクリックすれば、関連するウェブサイトに移ることができます。）</p> <p>モデル労働衛生安全法の手引</p>

Guide to the model WHS Act	
Explanatory Memorandum to the model WHS Act	モデル労働衛生安全法に対する説明的覚書
Model Work Health and Safety Act - amendments	モデル労働衛生安全法の改正
Interpretive Guidelines to the model WHS Act	モデル労働衛生安全法の解釈の指針
Transitional Principles for implementing the model WHS Act	衛生安全法モデル労働衛生安全法の実施のための経過措置の原則
Implementation of laws in your state	貴方の州における法律の実施

## V—3—2 モデル労働衛生安全法案 (Model Work Health and Safety Bill)

(資料作成者の注：モデル労働保健安全法の最新バージョンを 2021 年 5 月 23 日に再確認したところ、次のものが、現時点での最新バージョンであることが確認できました。そこで、本稿では、この「モデル労働保健安全法」の最新バージョンに基づき、その目次について「英語原文—日本語仮訳」として紹介することにしました。

なお、この場合、このバージョンによって追加されたのは、次の条項のみであって、他の条項については変更がないことを 2021 年 5 月 23 日に確認しました。)

英語原文	左欄の日本語仮訳
<b>Division 2A</b> <b>Prohibited asbestos notices</b>	区分 2A 禁止されている石綿の告知
<b>197A</b> <b>Definitions</b>	197A 定義
<b>197B</b> <b>Issue of prohibited asbestos notices</b>	197B 禁止された石綿の通知の発行
<b>197C</b> <b>Contents of prohibited asbestos notices</b>	C 禁止された石綿の通知の内容
<b>197D</b> <b>Compliance with prohibited asbestos notice</b>	D 禁止された石綿の通知の遵守
<b>197E</b> <b>Extension of time for compliance with prohibited asbestos notices</b>	197E 禁止された石綿に関する通知を遵守するための期間の延長

### Model Work Health and Safety Bill

as at 9 December 2019

As released by Safe Work Australia

「Model Work Health and Safety Bill

as at 9 December 2019

As released by Safe Work Australia

Published by the Parliamentary Counsel's Committee」

「モデル労働衛生安全法案  
2019 年 12 月 9 日時点  
セーフワーク・オーストラリアが公表したもの。  
議会評議委員会が公示したもの」

原典の資料の所在	<a href="https://www.safeworkaustralia.gov.au/doc/model-work-health-and-safety-act">https://www.safeworkaustralia.gov.au/doc/model-work-health-and-safety-act</a>
原典の英文	左欄の日本語仮訳（ただし、左欄のうちページ数は割愛しました。
<b>Model Work Health and Safety Bill</b> <b>as at 9 December 2019</b> <b>As released by Safe Work Australia</b> <b>Published by the Parliamentary Counsel's Committee」</b>	<b>モデル労働衛生安全法案</b> <b>2019 年 12 月 9 日時点</b> <b>セーフワーク・オーストラリアが公表したもの。</b> <b>議会評議委員会が公示したもの」</b>
<b>This is a consolidated version of the Model Work Health and Safety Bill. This Bill is a national model law and is intended to provide the basis for nationally consistent work health and safety laws. This Bill does not, by itself, have any legal effect.</b>  <b>Model Work Health and Safety Bill</b>  Contents  Part 1 Preliminary 1 Division 1 Introduction 1 1 Citation 1 2 Commencement 1 Division 2 Object 1 3 Object 1	これは、「モデル労働衛生安全法案」の統合版です。 本法案は、国のモデル法であり、全国的に一貫した労働衛生安全法の基礎を提供することを目的としています。 本法案は、それ自体ではいかなる法的効力も持ちません。  <b>モデル労働衛生安全法案</b>  目次  第 1 編 前文 第 1 導入 1 定義 2 施行 第 2 部 目的 3 目的

Division 3	Interpretation	3	第 3 部	説明
Subdivision 1	Definitions	3	第 1 項	定義
4	Definitions	3	4	定義
Subdivision 2	Other important terms	8	第 2 項	他の重要な用語
5	Meaning of person conducting a business or undertaking	8	5	事業を実施し又は引受ける者の意味
6	Meaning of supply	9	6	供給の意味
7	Meaning of worker	10	7	労働者の意味
8	Meaning of workplace	11	8	作業場の意味
9	Examples and notes	11	9	例及び注記
Division 4	Application of Act	12	第 4 部	法の適用
10	Act binds the Crown	12	10	法は女王と結びつける。
11	Extraterritorial application	12	11	領域外への適用
12	Scope	12	12	適用範囲
Part 2	Health and safety duties	13	第 2 編	衛生安全の義務
Division 1	Introductory	13	第 1 部	導入
Subdivision 1	Principles that apply to duties	13	第 1 項	義務に適用する原則
13	Principles that apply to duties	13	13	義務に適用する原則
14	Duties not transferrable	13	14	移動できない義務
15	Person may have more than 1 duty	13	15	複数の義務を有する者
16	More than 1 person can have a duty	13	16	複数の者で有する義務
17	Management of risks	14	17	リスクの管理
Subdivision 2	What is reasonably practicable	14	第 2 項	合理的に実行可能の意味
18	What is reasonably practicable in ensuring health and safety	14	18	健康及び安全を保障することにおける合理的に実行可能の意味
Division 2	Primary duty of care	15	第 2 部	管理の第一義的な義務
19	Primary duty of care	15	19	管理の第一義的な義務
Division 3	Further duties of persons conducting businesses or undertakings	17	第 3	事業を実施し又は引受ける者のさらなる義務

20	Duty of persons conducting businesses or undertakings involving management or control of workplaces	17	20	作業場の管理又は制御を含む事業を実施し又は引受ける者のさらなる義務
21	Duty of persons conducting businesses or undertakings involving management or control of fixtures, fittings or plant at workplaces	17	21	作業場の備品、付属器具類又は装置の管理又は制御を含む事業を実施し又は引受ける者の義務
22	Duties of persons conducting businesses or undertakings that design plant, substances or structures	18	22	装置、物質又は構造物を設計する事業を実施し又は引受ける者の義務
23	Duties of persons conducting businesses or undertakings that manufacture plant, substances or structures	20	23	装置、物質又は構造物を製造する事業を実施し又は引受ける者の義務
24	Duties of persons conducting businesses or undertakings that import plant, substances or structures	23	24	装置、物質又は構造物を輸入する事業を実施し又は引受ける者の義務
25	Duties of persons conducting businesses or undertakings that supply plant, substances or structures	25	25	装置、物質又は構造物を供給する事業を実施し又は引受ける者の義務
26	Duty of persons conducting businesses or undertakings that install, construct or commission plant or structures	27	26	装置又は構造物を設置し、建設し、又は注文する、事業を実施し又は引受ける者の義務
Division 4	Duty of officers, workers and other persons	28	第4部	管理者、労働者及び他の者の義務
27	Duty of officers	28	27	管理者の義務
28	Duties of workers	30	28	労働者の義務
29	Duties of other persons at the workplace	31	29	作業場における他の者の義務
Division 5	Offences and penalties	31	第5部	違反及び罰則
30	Health and safety duty	31	30	衛生安全の義務
31	Reckless conduct—Category 1	31	31	実施の怠慢-分類1
32	Failure to comply with health and safety duty—Category 2	32	32	衛生安全義務遵守違背—分類2
33	Failure to comply with health and safety duty—Category 3	33	33	衛生安全義務遵守違背—分類3
34	Exceptions	33	34	例外
Part 3	Incident notification	35	第3編	事象の届出
35	What is a notifiable incident	35	35	届け出る事象
36	What is a serious injury or illness	35	36	重大な負傷又は疾病
37	What is a dangerous incident	36	37	危険な事象

38	Duty to notify of notifiable incidents	37	38	届出を要する事象の届出義務
39	Duty to preserve incident sites	38	39	事象の現場を保存する義務
Part 4	Authorisations	40	第 4 編	許認可
40	Meaning of authorised	40	40	許認可の意味
41	Requirements for authorisation of workplaces	40	41	作業場の許認可の要求
42	Requirements for authorisation of plant or substance	40	42	装置又は物質の許認可の要求
43	Requirements for authorisation of work	41	43	作業の許認可の要求
44	Requirements for prescribed qualifications or experience	42	44	規定された能力又は経験の要求
45	Requirement to comply with conditions of authorisation	43	45	許認可の条件の遵守
Part 5	Consultation, representation and participation	44	第 5 編	協議、代表及び参画
Division 1	Consultation, co-operation and co-ordination between duty holders	44	第 1 部	義務保有者間の協議、協力及び調整
46	Duty to consult with other duty holders	44	46	他の義務保有者との協議の義務
Division 2	Consultation with workers	44	第 2 部	労働者との協議
47	Duty to consult workers	44	47	労働者と協議する義務
48	Nature of consultation	45	48	協議の性質
49	When consultation is required	45	49	協議が求められる場合
Division 3	Health and safety representatives	46	第 3 部	衛生安全代表
Subdivision 1	Request for election of health and safety representatives	46	第 1 項	衛生安全代表の選出の要求
50	Request for election of health and safety representative	46	50	衛生安全代表の選出の要求
Subdivision 2	Determination of work groups	47	第 2 項	作業グループの決定
51	Determination of work groups	47	51	作業グループの決定
52	Negotiations for agreement for work group	47	52	作業グループについての合意のための折衝
53	Notice to workers	48	53	労働者への告知
54	Failure of negotiations	49	54	折衝の失敗
Subdivision 3	Multiple-business work groups	50	第 3 項	複数の事業の作業グループ
55	Determination of work groups of multiple businesses	50	55	複数の事業の作業グループの決定

56	Negotiation of agreement for work groups of multiple businesses 51	56	複数の事業の作業グループの決定のための折衝
57	Notice to workers 52	57	労働者への告知
58	Withdrawal from negotiations or agreement involving multiple businesses 52	58	複数の事業を含む折衝又は合意からの撤退
59	Effect of Subdivision on other arrangements 53	59	他の配列に関するこの項の効果
Subdivision 4	Election of health and safety representatives 53	第 4 項	衛生安全代表の選出
60	Eligibility to be elected 53	60	選出される適格性
61	Procedure for election of health and safety representatives 53	61	衛生安全代表の選出の手續
62	Eligibility to vote 54	62	投票の適格性
63	When election not required 54	63	選出が求められない場合
64	Term of office of health and safety representative 55	64	衛生安全代表の事務所の任期
65	Disqualification of health and safety representatives 55	65	衛生安全代表の欠格事項
66	Immunity of health and safety representatives 56	66	衛生安全代表の免責
67	Deputy health and safety representatives 56	67	衛生安全次席代表
Subdivision 5	Powers and functions of health and safety representatives 57	第 5 項	衛生安全代表の権限及び機能
68	Powers and functions of health and safety representatives 57	68	衛生安全代表の権限及び機能
69	Powers and functions generally limited to the particular work group 60	69	特別の作業グループに一般的に限定された権限及び機能
Subdivision 6	Obligations of person conducting business or undertaking to health and safety representatives 61	第 6 項	衛生安全代表に対する事業を実施し又は引受ける者の義務
70	General obligations of person conducting business or undertaking 61	70	事業を実施し又は引受ける者の一般的な義務
71	Exceptions from obligations under section 70(1) 63	71	セクション 70 (1) の下における義務からの除外
72	Obligation to train health and safety representatives 64	72	衛生安全代表を訓練する義務
73	Obligation to share costs if multiple businesses or undertakings 66	73	複数の事業を実施し又は引受ける場合のコストの分担の義務

74	List of health and safety representatives	67	74	衛生安全代表のリスト
Division 4	Health and safety committees	67	第4部	衛生安全委員会
75	Health and safety committees	67	75	衛生安全委員会
76	Constitution of committee	68	76	委員会の構成
77	Functions of committee	69	77	委員会の機能
78	Meetings of committee	69	78	委員会の会合
79	Duties of person conducting business or undertaking	70	79	事業を実施し又は引受ける者の義務
Division 5	Issue resolution	71	第5部	問題の解決
80	Parties to an issue	71	80	問題に対する集まり
81	Resolution of health and safety issues	72	81	衛生安全問題の解決
82	Referral of issue to regulator for resolution by inspector	72	82	解決のための監督官による規制者への問題の照会
Division 6	Right to cease or direct cessation of unsafe work	73	第6部	安全でない作業を中止し又は中止を求める権利
83	Definition of cease work under this Division	73	83	この部での作業中止の定義
84	Right of worker to cease unsafe work	73	84	安全でない作業を中止する労働者の権利
85	Health and safety representative may direct that unsafe work cease	73	85	衛生安全代表による安全でない作業の中止
86	Worker to notify if ceases work	74	86	作業を中止する際の告知する労働者
87	Alternative work	75	87	代替作業
88	Continuity of engagement of worker	75	88	労働者の就業の継続
89	Request to regulator to appoint inspector to assist	75	89	支援する監督官を任命することについての規制者に対する要求
Division 7	Provisional improvement notices	75	第7部	暫定的な改善の告知
90	Provisional improvement notices	75	90	暫定的な改善の告知
91	Provisional improvement notice to be in writing	76	91	書面での暫定的な改善の告知
92	Contents of provisional improvement notice	77	92	暫定的な改善の告知の内容
93	Provisional improvement notice may include recommendations to remedy contravention	77	93	暫定的な改善の告知による違反を矯正するための指示
94	Minor changes to provisional improvement notice	77	94	暫定的な改善の告知に対する微小な変更
95	Issue of provisional improvement notice	78	95	暫定的な改善の告知の発行

96	Health and safety representative may cancel notice	78	96	衛生安全代表による告知の取消
97	Display of provisional improvement notice	78	97	暫定的な改善の告知の掲示
98	Formal irregularities or defects in notice	79	98	告知における形式の違反又は欠陥
99	Offence to contravene a provisional improvement notice	79	99	暫定的な改善告知を破る違反
100	Request for review of provisional improvement notice	79	100	暫定的な改善告知の見直しの要求
101	Regulator to appoint inspector to review notice	80	101	告知を見直すために監督官の任命をする規制者
102	Decision of inspector on review of provisional improvement notice	80	102	暫定的な告知の見直しに関する監督官の決定
Division 8	Part not to apply to prisoners	81	第 8 部	囚人に対して適用されない部分
103	Part does not apply to prisoners	81	103	囚人に対して適用されない部分
Part 6	Discriminatory, coercive and misleading conduct	82	第 6 編	差別的、威圧的及び誤解を招く行為
Division 1	Prohibition of discriminatory, coercive or misleading conduct	82	第 1 部	差別的、威圧的及び誤解を招く行為の禁止
104	Prohibition of discriminatory conduct	82	104	差別的、威圧的及び誤解を招く行為の禁止
105	What is discriminatory conduct	82	105	差別的な行為
106	What is a prohibited reason	83	106	禁止された理由
107	Prohibition of requesting, instructing, inducing, encouraging, authorising or assisting discriminatory conduct	85	107	差別的な行為を要求し、指示し、誘発し、奨励し、権威づけをし、又は援助することの禁止
108	Prohibition of coercion or inducement	85	108	威圧又は誘発の禁止
109	Misrepresentation	86	109	虚偽説明
Division 2	Criminal proceedings in relation to discriminatory conduct	87	第 2 部	差別的行為に関連する刑事手続
110	Proof of discriminatory conduct	87	110	差別的行為の証明
111	Order for compensation or reinstatement	88	111	補償又は復職の命令
Division 3	Civil proceedings in relation to discriminatory or coercive conduct	88	第 3 部	差別的又は威圧的な行為に関連する民事手続
112	Civil proceedings in relation to engaging in or inducing discriminatory or coercive conduct	88	112	差別的又は威圧的な行為を行い、又は誘発することに関連する民事手続

113	Procedure for civil actions for discriminatory conduct	90	113	差別的な行為についての民事的な行動の手續
Division 4	General	91	第 4 部	総則
114	General provisions relating to orders	91	114	命令に関連する一般規定
115	Prohibition of multiple actions	91	115	複数の行動の禁止
Part 7	Workplace entry by WHS entry permit holders	93	第 7 編	労働衛生安全の立入許可保有者による作業場への立入り
Division 1	Introductory	93	第 1 部	序論
116	Definitions	93	116	定義
Division 2	Entry to inquire into suspected contraventions	94	第 2 部	違反の疑いを問うための立入り
117	Entry to inquire into suspected contraventions	94	117	違反の疑いを問うための立入り
118	Rights that may be exercised while at workplace	95	118	作業場で行使できる権利
120	Entry to inspect employee records or information held by another person	96	120	他の者に所有されている被雇用者の記録又は情報を検査するための立入り
Division 3	Entry to consult and advise workers	97	第 3 部	労働者に協議し、及び助言するための立入り
121	Entry to consult and advise workers	97	121	労働者に協議し、及び助言するための立入り
122	Notice of entry	98	122	立入りの告知
Division 4	Requirements for WHS entry permit holders	98	第 4 部	労働衛生安全の立入りの許可保有者についての要求
123	Contravening WHS entry permit conditions	98	123	労働衛生安全の立入り許可条件の違反
124	WHS entry permit holder must also hold permit under other law	98	124	労働衛生安全の立入りの許可保有者の他の法律での許可の保有義務
125	WHS entry permit to be available for inspection	98	125	監督のために利用できる労働衛生安全の立入りの許可
126	When right may be exercised	99	126	権利が行使される時期
127	Where the right may be exercised	99	127	権利が行使できる場所
128	Work health and safety requirements	99	128	労働衛生安全の要求事項
129	Residential premises	100	129	居住用の建物
130	WHS entry permit holder not required to disclose names of workers	100	130	労働者の氏名を開示することを要求されない労働衛生安全の立入りの許可保有者
Division 5	WHS entry permits	100	第 5 部	労働衛生安全の立入りの許可
131	Application for WHS entry permit	100	131	労働衛生安全の立入り許可の申請

132	Consideration of application	101	132	申請の審査
133	Eligibility criteria	101	133	適格性の基準
134	Issue of WHS entry permit	101	134	労働衛生安全の立入り許可の発行
135	Conditions on WHS entry permit	102	135	労働衛生安全の立入り許可の条件
136	Term of WHS entry permit	102	136	労働衛生安全の立入り許可の期間
137	Expiry of WHS entry permit	102	137	労働衛生安全の立入り許可の終了
138	Application to revoke WHS entry permit	103	138	労働衛生安全の立入り許可の無効の申請
139	Authorising authority must permit WHS entry permit holder to show cause	104	139	権限のある機関の労働衛生安全の立入り許可保持者に理由を示すことの許可
140	Determination of application	105	140	申請の決定
Division 6	Dealing with disputes	105	第 6 部	紛争の取扱い
141	Application for assistance of inspector to resolve dispute	105	141	紛争の解決のために監督官の援助の申請
142	Authorising authority may deal with a dispute about a right of entry under this Act	106	142	権限のある機関によるこの法律の下で立ち入る権利に関しての紛争の取扱い
143	Contravening order made to deal with dispute	107	143	紛争を取扱うためになされた命令の違反
Division 7	Prohibitions	107	第 7 部	禁止
144	Person must not refuse or delay entry of WHS entry permit holder	107	144	労働衛生安全の立入り許可保持者の立入りの拒絶又は遅延の禁止
145	Person must not hinder or obstruct WHS entry permit holder	108	145	労働衛生安全の立入り許可保持者の立入りの拒絶又は妨害の禁止
146	WHS entry permit holder must not delay, hinder or obstruct any person or disrupt work at workplace	108	146	労働衛生安全の立入り許可保持者の作業場における人に対する遅延、拒絶若しくは妨害又は作業の途絶の禁止
147	Misrepresentations about things authorised by this Part	109	147	この編によって定められた事柄に関する虚偽説明
148	Unauthorised use or disclosure of information or documents	109	148	情報又は書類の認可されていない使用又は開示
Division 8	General	111	第 8 部	総則
149	Return of WHS entry permits	111	149	労働衛生安全の立入り許可の返却
150	Union to provide information to authorising authority	111	150	認可機関に情報を提供する連合体
151	Register of WHS entry permit holders	112	151	労働衛生安全の立入り許可所持者の登録

Part 8 The regulator 113	第 8 編 規制者
Division 1 Functions of regulator 113	第 1 規制者の機能
152 Functions of regulator 113	152 規制者の機能
153 Powers of regulator 114	153 規制者の権限
154 Delegation by regulator 114	154 規制者の権限委任
Division 2 Powers of regulator to obtain information 114	第 2 情報を取得する規制者の権限
155 Powers of regulator to obtain information 114	155 情報を取得する規制者の権限
Part 9 Securing compliance 117	第 9 編 遵守の保障
Division 1 Appointment of inspectors 117	第 1 部 監督官の任命
156 Appointment of inspectors 117	156 監督官の任命
157 Identity cards 117	157 身分証明カード
158 Accountability of inspectors 118	158 監督官の説明責任
159 Suspension and ending of appointment of inspectors 118	159 監督官の任命の一時的停止及び終了
Division 2 Functions and powers of inspectors 118	第 2 部 監督官の機能及び権限
160 Functions and powers of inspectors 118	160 監督官の機能及び権限
161 Conditions on inspectors' compliance powers 119	161 監督官の遵守権限に関する条件
162 Inspectors subject to regulator's directions 119	162 規制者の指示に従う監督官
Division 3 Powers relating to entry 119	第 3 部 立入りに関連する権限
Subdivision 1 General powers of entry 119	第 1 項 立入りの一般的権限
163 Powers of entry 119	163 立入りの権限
164 Notification of entry 120	164 立入りの告知
165 General powers on entry 121	165 立入りの一般的権限
166 Persons assisting inspectors 122	166 監督官を補助する者
Subdivision 2 Search warrants 122	第 2 項 調査令状
167 Search warrants 122	167 調査令状
168 Announcement before entry on warrant 123	168 令状による立入り前の告知
169 Copy of warrant to be given to person with management or control of place 124	169 その場所の管理者又は監督者に与えられる令状の写し

Subdivision 3	Limitation on entry powers	124	第 3 項	立入り権限の制約
170	Places used for residential purposes	124	170	居住目的に使用されている場所
Subdivision 4	Specific powers on entry	125	第 4 項	立入りに関する特別の権限
171	Power to require production of documents and answers to questions	125	171	書類作成及び質問に対する回答を要求する権限
172	Abrogation of privilege against self-incrimination	126	172	自己負罪（自ら犯罪の責任があることを認めること。）に対する特権の廃止
173	Warning to be given	127	173	与えられる警告
174	Powers to copy and retain documents	128	174	書類をコピーし及び保持する権限
175	Power to seize evidence etc.	128	175	証拠等を押収する権限
176	Inspector's power to seize dangerous workplaces and things	129	176	危険な作業場及び物を押収する監督官の権限
177	Powers supporting seizure	129	177	押収を支援する権限
178	Receipt for seized things	131	178	押収された物の受領
179	Forfeiture of seized things	131	179	押収された物の没収
180	Return of seized things	133	180	押収された物の返還
181	Access to seized things	133	181	押収された物の利用
Division 4	Damage and compensation	134	第 4 部	損害及び補償
182	Damage etc. to be minimised	134	182	最小にされるべき損害等
183	Inspector to give notice of damage	134	183	損害の通知を与える監督官
184	Compensation	134	184	補償
Division 5	Other matters	135	第 5 部	他の事項
185	Power to require name and address	135	185	名前及び住所を要求する権限
186	Inspector may take affidavits	136	186	監督官の宣誓供述書の取得権限
187	Attendance of inspector at coronial inquests	136	187	検死審問への監督官の出席
Division 6	Offences in relation to inspectors	137	第 6 部	監督官に関連する違反
188	Offence to hinder or obstruct inspector	137	188	監督官を拒絶し、又は妨害する罪
189	Offence to impersonate inspector	137	189	監督官に扮する罪
190	Offence to assault, threaten or intimidate inspector	137	190	監督官に暴行し、脅迫し、又は畏縮させる罪
Part 10	Enforcement measures	138	第 10 編	施行手段

Division 1	Improvement notices	138	第 1 部 改善通知
191	Issue of improvement notices	138	191 改善通知の発行
192	Contents of improvement notices	138	192 改善通知の項目
193	Compliance with improvement notice	139	193 改善通知の遵守
194	Extension of time for compliance with improvement notices	139	194 改善通知による遵守時間の延長
Division 2	Prohibition notices	140	第 2 部 禁止通知
195	Power to issue prohibition notice	140	195 禁止通知を発行する権限
196	Contents of prohibition notice	140	196 禁止通知の項目
197	Compliance with prohibition notice	141	197 禁止通知の遵守
Division 2A	Prohibited asbestos notices	142	第 2A 部 禁止されている石綿の告知
197A	Definitions	142	197A 定義
197B	Issue of prohibited asbestos notices	143	197B 禁止された石綿の通知の発行
197C	Contents of prohibited asbestos notices	143	C 禁止された石綿の通知の内容
197D	Compliance with prohibited asbestos notice	144	D 禁止された石綿の通知の遵守
197E	Extension of time for compliance with prohibited asbestos notices	144	197E 禁止された石綿に関する通知を遵守するための期間の延長
Division 3	Non-disturbance notices	144	第 3 部 非妨害の通知
198	Issue of non-disturbance notice	144	198 非妨害の通知の発行
199	Contents of non-disturbance notice	144	199 非妨害通知の項目
200	Compliance with non-disturbance notice	145	200 非妨害通知の遵守
201	Issue of subsequent notices	146	201 その後の通知の発行
Division 4	General requirements applying to notices	146	第 4 部 通知に適用される一般的な要求事項
202	Application of Division	146	202 部局への申請
203	Notice to be in writing	146	203 書面による通知
204	Directions in notices	146	204 通知における指示
205	Recommendations in notice	146	205 通知における勧告
206	Changes to notice	147	206 監督官による通知の変更
207	Regulator may vary or cancel notice	147	207 規制者による通知を変更し、又は取り消す権限

208	Formal irregularities or defects in notice	147	208	通知における形式上の違背又は欠陥
209	Issue and giving of notice	148	209	通知の発行及び供与
210	Display of notice	148	210	通知の掲示
Division 5	Remedial action	149	第 5 部	改善の行動
211	When regulator may carry out action	149	211	規制者が行動を取る場合
212	Power of the regulator to take other remedial action	149	212	他の改善行動を取る規制者の権限
213	Costs of remedial or other action	150	213	改善又は他の行動を取るコスト
Division 6	Injunctions	150	第 6 部	差止命令
214	Application of Division	150	214	部局への申請
215	Injunctions for noncompliance with notices	150	215	通知による非遵守についての差止命令
Part 11	Enforceable undertakings	152	第 11 編	強制的な引受け
216	Regulator may accept WHS undertakings	152	216	規制者による労働衛生安全の引受け
217	Notice of decision and reasons for decision	152	217	決定及びその決定の理由の通知
218	When a WHS undertaking is enforceable	152	218	労働衛生安全の引受けが強制である場合
219	Compliance with WHS undertaking	153	219	労働衛生安全の引受けの遵守
220	Contravention of WHS undertaking	153	220	労働衛生安全の引受けの違反
221	Withdrawal or variation of WHS undertaking	154	221	労働衛生安全の引受けの取下げ又は変更
222	Proceeding for alleged contravention	154	222	申し立てられた違反の手続の進行
Part 12	Review of decisions	156	第 12 編	決定の見直し
Division 1	Reviewable decisions	156	第 1 部	見直し得る決定
223	Which decisions are reviewable	156	223	見直し対象とする決定
Division 2	Internal review	162	第 2 部	内部的見直し
224	Application for internal review	162	224	内部的見直しの適用
225	Internal reviewer	163	225	内部的見直しを行う者
226	Decision of internal reviewer	163	226	内部的見直しを行う者の決定
227	Decision on internal review	163	227	内部的見直しに関する決定
228	Stays of reviewable decisions on internal review	164	228	内部的見直しに関する見直し得る決定の留保
Division 3	External review	164	第 3 部	外部的見直し

229	Application for external review	165	229	外部的見直しの適用
Part 13	Legal proceedings	166	第 13 編	法的手続
Division 1	General matters	166	第 1 部	一般的事項
230	Prosecutions	166	230	刑事上の訴追
231	Procedure if prosecution is not brought	166	231	訴追されない場合の手続
232	Limitation period for prosecutions	168	232	訴追の制限期間
233	Multiple contraventions of health and safety duty provision	169	233	衛生安全義務規定の多重的な違反
Division 2	Sentencing for offences	169	第 2 部	罰の宣告
234	Application of this Division	169	234	この部の適用
235	Orders generally	170	235	一般的な命令
236	Adverse publicity orders	170	236	反対周知命令
237	Orders for restoration	171	237	回復命令
238	Work health and safety project orders	172	238	労働衛生安全事業命令
239	Release on the giving of a court-ordered WHS undertaking	172	239	裁判所が命令した労働衛生安全の引受けの付与に関する免除
240	Injunctions	173	240	差止命令
241	Training orders	173	241	訓練命令
242	Offence to fail to comply with order	173	242	命令遵守違反に対する罰
Division 3	Infringement notices	174	第 3 部	違反告知書
243	Infringement notices	174	243	違反告知書
Division 4	Offences by bodies corporate	174	第 4 部	企業組織による違反
244	Imputing conduct to bodies corporate	174	244	企業組織に対する違反の責任の行為
Division 5	The Crown	174	第 5 部	王権
245	Offences and the Crown	174	245	違反と王権
246	WHS civil penalty provisions and the Crown	175	246	労働衛生安全の民事制裁及び王権
247	Officers	176	247	公務員
248	Responsible agency for the Crown	176	248	王権についての責任ある機関
Division 6	Public authorities	178	第 6 部	公共機関
249	Application to public authorities that are bodies corporate	178	249	法人である公共機関への適用

250	Proceedings against public authorities	178	250	公共機関に対する訴追の手續
251	Imputing conduct to public authorities	178	251	公共機関に対する違反行為
252	Officer of public authority	179	252	公共機関の公務員
253	Proceedings against successors to public authorities	179	253	公共機関の後継者に対する訴追の手續
Division 7	WHS civil penalty provisions	179	第 7 部 労働衛生安全の民事的制裁規定	
254	When is a provision a WHS civil penalty provision	179	254	労働衛生安全の民事的制裁規定の定めがある場合
255	Proceedings for contravention of WHS civil penalty provision	180	255	労働衛生安全の民事的制裁規定違反についての手続
256	Involvement in contravention treated in same way as actual contravention	180	256	実際の違反と同じように扱われる違反への関与
257	Contravening a civil penalty provision is not an offence	181	257	罪ではない民事的制裁規定違反
258	Civil proceeding rules and procedure to apply	181	258	適用される民事的な訴訟手續のルール及び手續
259	Proceeding for a contravention of a WHS civil penalty provision	181	259	労働衛生安全の民事的な制裁規定違反についての訴訟手續
260	Proceeding may be brought by the regulator or an inspector	181	260	規制者又は監督官によって行える訴訟手續
261	Limitation period for WHS civil penalty proceedings	182	261	労働衛生安全の民事的な制裁訴訟手續の制限期間
262	Recovery of a monetary penalty	182	262	罰金の回復
263	Civil double jeopardy	182	263	民事的な二重の危険性
264	Criminal proceedings during civil proceedings	182	264	民事的な訴訟手續中における刑事訴訟手續
265	Criminal proceedings after civil proceedings	183	265	民事訴訟手續後の刑事訴追手續
266	Evidence given in proceedings for contravention of WHS civil penalty provision not admissible in criminal proceedings	183	266	民事的な制裁規定の違反についての訴訟手續において与えられた証拠の刑事訴訟手續での使用禁止
Division 8	Civil liability not affected by this Act	184	第 8 部 民事責任へのこの法律の不影響	
267	Civil liability not affected by this Act	184	267	民事責任へのこの法律の不影響
Part 14	General	185	第 14 編 一般	
Division 1	General provisions	185	第 1 部 一般規定	
268	Offence to give false or misleading information	185	268	虚偽又は紛らわしい情報を与える罪
269	Act does not affect legal professional privilege	186	269	法の法的な専門性の特典への不影響

270	Immunity from liability	186	270	責任の免責
271	Confidentiality of information	187	271	情報の秘匿性
272	No contracting out	188	272	契約のない場合
273	Person not to levy workers	189	273	労働者を招集しない者
Division 2	Codes of practice	189	第 2 部	実施準則
274	Approved codes of practice	189	274	承認実施準則
275	Use of codes of practice in proceedings	190	275	訴訟手続における実施準則の使用
Division 3	Regulation-making powers	191	第 3 部	規制を作成する権限
276	Regulation-making powers	191	276	規制を作成する権限
		192		
Schedule 1—Application of Act to dangerous goods and high risk plant		193	別表 1	危険物及び高リスクの設備に対する法の適用
Schedule 2—The regulator and local tripartite consultation arrangements and other local arrangements		195	別表 2	規制者及び各地域での 3 者構成の協議の設営及び他の各地域での設営
Schedule 3—Regulation-making powers		196	別表 3	規則を作成する権限
1	Duties	196	1	義務
2	Incidents	196	2	事象
3	Plant, substances or structures	196	3	設備、物質又は構造物
4	Protection and welfare of workers	197	4	労働者の保護及び福祉
5	Hazards and risks	197	5	危険有害因子
6	Records and notices	197	6	記録及び告知
7	Authorisations	198	7	許認可
8	Work groups	199	8	作業グループ
9	Health and safety committees and health and safety representatives	199	9	衛生安全委員会及び衛生安全代表者
10	Issue resolution	199	10	決議の発行
11	WHS entry permits	199	11	労働衛生安全の立入り許可
12	Identity cards	200	12	身分証明書

13	Forfeiture	200	13	没収
14	Review of decisions	200	14	決定の見直し
APPENDIX	201			付属書
Jurisdictional Notes	201			管轄区域に関する覚書

### V—3—3 Model Work Health and Safety Bill と Work Health and Safety Act 2011 No 10 of the State Government of New South Wales との、それぞれの条項の目次の項目の相互比較

(資料作成者注)：

- 1 この資料は、Model Work Health and Safety Bill (オーストラリア連邦政府のモデル労働衛生安全法案。以下単に「連邦モデル労働衛生安全法案」といいます。) と Work Health and Safety Act 2011 No 10 of the State Government of New South Wales (ニューサウスウェルズ州政府の労働衛生安全法 2011 年法律第 10 号。以下単に「NSW 法」と略称します。ダウンロードできるウェブサイト：  
<https://legislation.nsw.gov.au/view/html/inforce/current/act-2011-010#frnt-lt>  
(2021 年 5 月 23 日に確認しました。) との、それぞれの条項の目次の項目の相互比較を行ったものです。ここで、ニューサウスウェルズ州 (シドニー市を包含しています。以下同じ。) を代表例として取り上げたのは、オーストラリアの各州・準州の中で 2003 から 2017 (年度) までの 15 年度間において、最も死亡労働災害が多いのがニューサウスウェルズ州であるからです。
- 2 次の別表 1 の右欄には「NSW 法」において、同表の左欄に掲げている「連邦モデル労働衛生安全法案」の一定の条項には関連しますが、「NSW 法」において独自に加えられた条項の目次を示しています。この場合、それらの条項については右欄では緑色で表記してあります。
- 3 次の別表 2 では、左欄に「連邦モデル労働衛生安全法案」の条項の全部の目次を、右欄では「NSW 法」の条項の全部の目次を示しています。この場合、右欄中「〇〇〇A、B～」とあるのは、「NSW 法」において the State Government of New South Wales (ニューサウスウェルズ州政府が、(オーストラリア連邦政府の) Model Work Health and Safety Bill に規定されている条項以外の独自の条項を定めていることを意味し、本稿では、緑字で示しています。)
- 4 ニューサウスウェルズ州が独自に行った「労働衛生安全法 2011 年」の改正について、「別表 3 ニューサウスウェルズ州の、「労働衛生安全法 2011 年」の同州独自の改正事項及び内容 (FACT SHEET) について」で示しました。
- 5 以上の 1～4 に示したとおり、「連邦モデル労働衛生安全法案」と「NSW 法」とでは、ほとんど相違がないことが分かります。
- 6 上記に掲げた原典の所在は、次のとおりです。
  - Model Work Health and Safety Bill : <https://www.safeworkaustralia.gov.au/doc/model-work-health-and-safety-act>
  - Wohttps://legislation.nsw.gov.au/view/html/inforce/current/act-2011-010#frnt-ltrk Health and Safety Act 2011 No 10 of the State Government of New South Wales : <https://legislation.nsw.gov.au/view/html/inforce/current/act-2011-010#frnt-lt>

別表 1 「NSW 法」において、同表の左欄に掲げている「連邦モデル労働衛生安全法案」の一定の条項には関連するが、「NSW 法」において独自に加えられた条項の目次

(資料作成者注：2018 年 7 月 17 日に 34A (34A police responses to active armed offender incidents: 行動する武装した犯罪者の事象に対する警察の対応の適用除外) が追加されました。)

オーストラリア連邦モデル労働衛生安全法案 (Model Work Health and Safety Bill) の関連する条項の目次 (ページ番号は割愛しました。)	Work Health and Safety Act 2011 No 10 of the State Government of New South Wales (以下単に「NSW 法」と略称します。) (この資料の作成者注：次の条項のうち、〇〇A、B とあるのは、the State Government of New South Wales が、(オーストラリア連邦政府の) Model Work Health and Safety Bill に規定されている条項以外の独自の条項を定めていることを意味し、本稿では、 <b>緑字</b> で示しています。) また、本表の右欄に掲げているウェブサイトアドレスをクリックすれば、該当する NSW 法の条項にアクセスできます。)
4 Definitions Subdivision 2 Other important terms	<b>4A (Repealed)</b>
12 Scope	12 Scope <b>12A Offences are offences of strict liability</b>
34 Exception	34 Exception <b>34A police responses to active armed offender incidents</b>
76 Constitution of committee	76 Constitution of committee <b>76 A Special provision for coal mines</b>
Part 7 Workplace entry by WHS entry permit holders	Part 7 Workplace entry by WHS entry permit holders <b>Note</b>
(この資料の作成者注：119 は、欠番です。)	<b>119 Notice of entry</b>
156 Appointment of inspectors	156 Appointment of inspectors <b>156A (Repealed)</b>
162 Inspectors subject to regulator's directions	162 Inspectors subject to regulator's directions

	162A (Repealed)
166 Persons assisting inspectors	166 Persons assisting inspectors 166A (Repealed)
<div>Division 2A Prohibited asbestos notices</div> <div>197A Definitions</div> <div>197B Issue of prohibited asbestos notices</div> <div>197C Contents of prohibited asbestos notices</div> <div>197D Compliance with prohibited asbestos notice</div> <div>197E Extension of time for compliance with prohibited asbestos notices</div>	
<div>Division 3 External review</div> <div>229 Application for external review</div>	<div>229A (Repealed)</div> <div>229B Procedure for offences</div>
271 Confidentiality of information	<div>271 Confidentiality of information</div> <div>271A Information sharing between regulators</div> <div>271B Provision of information from Health Secretary to regulator</div> <div>271C Dust Diseases Register</div> <div>271D SafeWork NSW must report to Minister</div> <div>271E SafeWork NSW to publish information on website</div> <div>271F National register of dust diseases-</div>
272 No contracting out	<div>272 No contracting out</div> <div>272A Prohibition on certain insurance or indemnity arrangements</div> <div>272B Liability of officers for offences by body corporate under section</div>
276 Regulation-making powers	<div>276 Regulation-making powers</div> <div>Division 3A Miscellaneous</div> <div>276A (Repealed)</div> <div>276B Review of Act</div> <div>276C (Repealed)</div>
Schedule 1—Application of Act to dangerous goods and high risk plant	Schedule 1 Application of Act to dangerous goods and high risk plant

Schedule 2—The regulator and local tripartite consultation arrangements and other local arrangements	Schedule 2 The regulator
Schedule 3—Regulation-making powers	Schedule 3 Regulation-making powers
	Schedule 4 Savings, transitional and other provisions
	Schedule 5 Provisions transferred by the Fair Trading Legislation Amendment (Miscellaneous) Act 2018
APPENDIX—Jurisdictional Notes	

別表2 「連邦モデル労働衛生安全法案」の条項の全部の目次（左欄）及びそれらに関する「NSW 法」の条項の全部の目次（右欄）

Model Work Health and Safety Bill の条項の全部の目次	<p>Work Health and Safety Act 2011 No 10 of the State Government of New South Wales の全部の目次</p> <p>（この資料の作成者注：次の条項のうち、「〇〇〇A、B～」とあるのは、the State Government of New South Wales（ニューサウスウェルズ州政府が、（オーストラリア連邦政府の）Model Work Health and Safety Bill に規定されている条項以外の独自の条項を定めていることを意味し、本稿では、緑字で示しています。）</p>
<p>This is a consolidated version of the Model Work Health and Safety Bill. This Bill is a national model law and is intended to provide the basis for nationally consistent work health and safety laws. This Bill does not, by itself, have any legal effect.</p> <p>Model Work Health and Safety Bill</p> <p>Contents</p>	<p>Contents (2011 - 10)</p> <p>Work Health and Safety Act 2011 No 10</p> <p>Status information</p> <p>Long title</p>

Part 1	Preliminary	1	Part 1 Preliminary
Division 1	Introduction	1	Division 1 Introduction
1	Citation	1	1 Name of Act
2	Commencement	1	2 Commencement
Division 2	Object	1	Division 2 Object
3	Object	1	3 Object
Division 3	Interpretation	3	Division 3 Interpretation
Subdivision 1	Definitions	3	Subdivision 1 Definitions
4	Definitions	3	4 Definitions
Subdivision 2	Other important terms	8	Subdivision 2 Other important terms
5	Meaning of person conducting a business or undertaking	8	5 Meaning of “person conducting a business or undertaking”
6	Meaning of supply	9	6 Meaning of “supply”
7	Meaning of worker	10	7 Meaning of “worker”
8	Meaning of workplace	11	8 Meaning of “workplace”
9	Examples and notes	11	9 Examples and notes
Division 4	Application of Act	12	Division 4 Application of Act
10	Act binds the Crown	12	10 Act binds the Crown
11	Extraterritorial application	12	11 Extraterritorial application
12	Scope	12	12 Scope
Part 2	Health and safety duties	13	12A Offences are offences of strict liability
Division 1	Introductory	13	Part 2 Health and safety duties
Subdivision 1	Principles that apply to duties	13	Division 1 Introductory
13	Principles that apply to duties	13	Subdivision 1 Principles that apply to duties
14	Duties not transferrable	13	13 Principles that apply to duties
15	Person may have more than 1 duty	13	14 Duties not transferrable
			15 Person may have more than one duty

16	More than 1 person can have a duty	13	16	More than one person can have a duty
17	Management of risks	14	17	Management of risks
Subdivision 2	What is reasonably practicable	14	Subdivision 2	What is reasonably practicable
18	What is reasonably practicable in ensuring health and safety	14	18	What is “reasonably practicable” in ensuring health and safety
Division 2	Primary duty of care	15	Division 2	Primary duty of care
19	Primary duty of care	15	19	Primary duty of care
Division 3	Further duties of persons conducting businesses or undertakings	17	Division 3	Further duties of persons conducting businesses or undertakings
20	Duty of persons conducting businesses or undertakings involving management or control of workplaces	17	20	Duty of persons conducting businesses or undertakings involving management or control of workplaces
21	Duty of persons conducting businesses or undertakings involving management or control of fixtures, fittings or plant at workplaces	17	21	Duty of persons conducting businesses or undertakings involving management or control of fixtures, fittings or plant at workplaces
22	Duties of persons conducting businesses or undertakings that design plant, substances or structures	18	22	Duties of persons conducting businesses or undertakings that design plant, substances or structures
23	Duties of persons conducting businesses or undertakings that manufacture plant, substances or structures	20	23	Duties of persons conducting businesses or undertakings that manufacture plant, substances or structures
24	Duties of persons conducting businesses or undertakings that import plant, substances or structures	23	24	Duties of persons conducting businesses or undertakings that import plant, substances or structures
25	Duties of persons conducting businesses or undertakings that supply plant, substances or structures	25	25	Duties of persons conducting businesses or undertakings that supply plant, substances or structures
26	Duty of persons conducting businesses or undertakings that install, construct or commission plant or structures	27	26	Duty of persons conducting businesses or undertakings that install, construct or commission plant or structures
Division 4	Duty of officers, workers and other persons	28	Division 4	Duty of officers, workers and other persons
27	Duty of officers	28	27	Duty of officers
28	Duties of workers	30	28	Duties of workers
29	Duties of other persons at the workplace	31	29	Duties of other persons at the workplace

Division 5 Offences and penalties31	Division 5 Offences and penalties
30 Health and safety duty 31	30 Health and safety duty
31 Reckless conduct—Category 1 31	31 Reckless conduct—Category 1
32 Failure to comply with health and safety duty—Category 2 32	32 Failure to comply with health and safety duty—Category 2
33 Failure to comply with health and safety duty—Category 3 33	33 Failure to comply with health and safety duty—Category 3
34 Exceptions 33	34 Exceptions
	34A police responses to active armed offender incidents
Part 3 Incident notification 35	Part 3 Incident notification
35 What is a notifiable incident 35	35 What is a “notifiable incident”
36 What is a serious injury or illness 35	36 What is a “serious injury or illness”
37 What is a dangerous incident 36	37 What is a “dangerous incident”
38 Duty to notify of notifiable incidents 37	38 Duty to notify of notifiable incidents
39 Duty to preserve incident sites 38	39 Duty to preserve incident sites
Part 4 Authorisations 40	Part 4 Authorisations
40 Meaning of authorised 40	40 Meaning of “authorised”
41 Requirements for authorisation of workplaces 40	41 Requirements for authorisation of workplaces
42 Requirements for authorisation of plant or substance 40	42 Requirements for authorisation of plant or substance
43 Requirements for authorisation of work 41	43 Requirements for authorisation of work
44 Requirements for prescribed qualifications or experience 42	44 Requirements for prescribed qualifications or experience
45 Requirement to comply with conditions of authorisation 43	45 Requirement to comply with conditions of authorisation
Part 5 Consultation, representation and participation 44	Part 5 Consultation, representation and participation
Division 1 Consultation, co-operation and co-ordination between duty holders 44	Division 1 Consultation, co-operation and co-ordination between duty holders

46	Duty to consult with other duty holders	44	46	Duty to consult with other duty holders	
Division 2	Consultation with workers	44	Division 2	Consultation with workers	
47	Duty to consult workers	44	47	Duty to consult workers	
48	Nature of consultation	45	48	Nature of consultation	
49	When consultation is required	45	49	When consultation is required	
Division 3	Health and safety representatives	46	Division 3	Health and safety representatives	
Subdivision 1	Request for election of health and safety representatives	46	Subdivision 1	Request for election of health and safety representatives	
50	Request for election of health and safety representative	46	50	Request for election of health and safety representative	
Subdivision 2	Determination of work groups	47	Subdivision 2	Determination of work groups	
51	Determination of work groups	47	51	Determination of work groups	
52	Negotiations for agreement for work group	47	52	Negotiations for agreement for work group	
53	Notice to workers	48	53	Notice to workers	
54	Failure of negotiations	49	54	Failure of negotiations	
Subdivision 3	Multiple-business work groups	50	Subdivision 3	Multiple-business work groups	
55	Determination of work groups of multiple businesses	50	55	Determination of work groups of multiple businesses	
56	Negotiation of agreement for work groups of multiple businesses	51	56	Negotiation of agreement for work groups of multiple businesses	
57	Notice to workers	52	57	Notice to workers	
58	Withdrawal from negotiations or agreement involving multiple businesses	52	58	Withdrawal from negotiations or agreement involving multiple businesses	
59	Effect of Subdivision on other arrangements	53	59	Effect of Subdivision on other arrangements	
Subdivision 4	Election of health and safety representatives	53	Subdivision 4	Election of health and safety representatives	
60	Eligibility to be elected	53	60	Eligibility to be elected	
61	Procedure for election of health and safety representatives	53	61	Procedure for election of health and safety representatives	
62	Eligibility to vote	54	62	Eligibility to vote	

63	When election not required	54	63	When election not required	
64	Term of office of health and safety representative	55	64	Term of office of health and safety representative	
65	Disqualification of health and safety representatives	55	65	Disqualification of health and safety representatives	
66	Immunity of health and safety representatives	56	66	Immunity of health and safety representatives	
67	Deputy health and safety representatives	56	67	Deputy health and safety representatives	
Subdivision 5 Powers and functions of health and safety representatives			Subdivision 5 Powers and functions of health and safety representatives		
68	Powers and functions of health and safety representatives	57	68	Powers and functions of health and safety representatives	
69	Powers and functions generally limited to the particular work group	60	69	Powers and functions generally limited to the particular work group	
Subdivision 6 Obligations of person conducting business or undertaking to health and safety representatives			Subdivision 6 Obligations of person conducting business or undertaking to health and safety representatives		
70	General obligations of person conducting business or undertaking	61	70	General obligations of person conducting business or undertaking	
71	Exceptions from obligations under section 70(1)	63	71	Exceptions from obligations under section 70 (1)	
72	Obligation to train health and safety representatives	64	72	Obligation to train health and safety representatives	
73	Obligation to share costs if multiple businesses or undertakings	66	73	Obligation to share costs if multiple businesses or undertakings	
74	List of health and safety representatives	67	74	List of health and safety representatives	
Division 4 Health and safety committees			Division 4 Health and safety committees		
75	Health and safety committees	67	75	Health and safety committees	
76	Constitution of committee	68	76	Constitution of committee	
				<b>76 A Special provision for coal mines</b>	
77	Functions of committee	69	77	Functions of committee	
78	Meetings of committee	69	78	Meetings of committee	
79	Duties of person conducting business or undertaking	70	79	Duties of person conducting business or undertaking	
Division 5 Issue resolution			Division 5 Issue resolution		
		71			

80	Parties to an issue	71	80	Parties to an issue
81	Resolution of health and safety issues	72	81	Resolution of health and safety issues
82	Referral of issue to regulator for resolution by inspector	72	82	Referral of issue to regulator for resolution by inspector
Division 6	Right to cease or direct cessation of unsafe work	73	Division 6	Right to cease or direct cessation of unsafe work
83	Definition of cease work under this Division	73	83	Definition of “cease work under this Division”
84	Right of worker to cease unsafe work	73	84	Right of worker to cease unsafe work
85	Health and safety representative may direct that unsafe work cease	73	85	Health and safety representative may direct that unsafe work cease
86	Worker to notify if ceases work	74	86	Worker to notify if ceases work
87	Alternative work	75	87	Alternative work
88	Continuity of engagement of worker	75	88	Continuity of engagement of worker
89	Request to regulator to appoint inspector to assist	75	89	Request to regulator to appoint inspector to assist
Division 7	Provisional improvement notices	75	Division 7	Provisional improvement notices
90	Provisional improvement notices	75	90	Provisional improvement notices
91	Provisional improvement notice to be in writing	76	91	Provisional improvement notice to be in writing
92	Contents of provisional improvement notice	77	92	Contents of provisional improvement notice
93	Provisional improvement notice may include recommendations to remedy contravention	77	93	Provisional improvement notice may give directions to remedy contravention
94	Minor changes to provisional improvement notice	77	94	Minor changes to provisional improvement notice
95	Issue of provisional improvement notice	78	95	Issue of provisional improvement notice
96	Health and safety representative may cancel notice	78	96	Health and safety representative may cancel notice
97	Display of provisional improvement notice	78	97	Display of provisional improvement notice
98	Formal irregularities or defects in notice	79	98	Formal irregularities or defects in notice
99	Offence to contravene a provisional improvement notice	79	99	Offence to contravene a provisional improvement notice
100	Request for review of provisional improvement notice		100	Request for review of provisional improvement notice

79		
101	Regulator to appoint inspector to review notice	80
102	Decision of inspector on review of provisional improvement notice	80
Division 8	Part not to apply to prisoners	81
103	Part does not apply to prisoners	81
Part 6	Discriminatory, coercive and misleading conduct	82
Division 1	Prohibition of discriminatory, coercive or misleading conduct	82
104	Prohibition of discriminatory conduct	82
105	What is discriminatory conduct	82
106	What is a prohibited reason	83
107	Prohibition of requesting, instructing, inducing, encouraging, authorising or assisting discriminatory conduct	85
108	Prohibition of coercion or inducement	85
109	Misrepresentation	86
Division 2	Criminal proceedings in relation to discriminatory conduct	87
110	Proof of discriminatory conduct	87
111	Order for compensation or reinstatement	88
Division 3	Civil proceedings in relation to discriminatory or coercive conduct	88
112	Civil proceedings in relation to engaging in or inducing discriminatory or coercive conduct	88
113	Procedure for civil actions for discriminatory conduct	90
Division 4	General	91
114	General provisions relating to orders	91

115	Prohibition of multiple actions	91	115 Prohibition of multiple actions
Part 7	Workplace entry by WHS entry permit holders	93	Part 7 Workplace entry by WHS entry permit holders
Division 1	Introductory	93	Division 1 Introductory
116	Definitions	93	116 Definitions
Division 2	Entry to inquire into suspected contraventions		Division 2 Entry to inquire into suspected contraventions
	94		
117	Entry to inquire into suspected contraventions	94	117 Entry to inquire into suspected contraventions
118	Rights that may be exercised while at workplace	95	118 Rights that may be exercised while at workplace
			119 Notice of entry
120	Entry to inspect employee records or information held by another person	96	120 Entry to inspect employee records or information held by another person
Division 3	Entry to consult and advise workers	97	Division 3 Entry to consult and advise workers
121	Entry to consult and advise workers	97	121 Entry to consult and advise workers
122	Notice of entry	98	122 Notice of entry
Division 4	Requirements for WHS entry permit holders	98	Division 4 Requirements for WHS entry permit holders
123	Contravening WHS entry permit conditions	98	123 Contravening WHS entry permit conditions
124	WHS entry permit holder must also hold permit under other law	98	124 WHS entry permit holder must also hold permit under other law
125	WHS entry permit to be available for inspection	98	125 WHS entry permit to be available for inspection
126	When right may be exercised	99	126 When right may be exercised
127	Where the right may be exercised	99	127 Where the right may be exercised
128	Work health and safety requirements	99	128 Work health and safety requirements
129	Residential premises	100	129 Residential premises
130	WHS entry permit holder not required to disclose names of workers	100	130 WHS entry permit holder not required to disclose names of workers
Division 5	WHS entry permits	100	Division 5 WHS entry permits
131	Application for WHS entry permit	100	131 Application for WHS entry permit

132	Consideration of application	101	132	Consideration of application
133	Eligibility criteria	101	133	Eligibility criteria
134	Issue of WHS entry permit	101	134	Issue of WHS entry permit
135	Conditions on WHS entry permit	102	135	Conditions on WHS entry permit
136	Term of WHS entry permit	102	136	Term of WHS entry permit
137	Expiry of WHS entry permit	102	137	Expiry of WHS entry permit
138	Application to revoke WHS entry permit	103	138	Application to revoke WHS entry permit
139	Authorising authority must permit WHS entry permit holder to show cause	104	139	Authorising authority must permit WHS entry permit holder to show cause
140	Determination of application	105	140	Determination of application
Division 6 Dealing with disputes			Division 6 Dealing with disputes	
141	Application for assistance of inspector to resolve dispute	105	141	Application for assistance of inspector to resolve dispute
142	Authorising authority may deal with a dispute about a right of entry under this Act	106	142	Authorising authority may deal with a dispute about a right of entry under this Act
143	Contravening order made to deal with dispute	107	143	Contravening order made to deal with dispute
Division 7 Prohibitions			Division 7 Prohibitions	
144	Person must not refuse or delay entry of WHS entry permit holder	107	144	Person must not refuse or delay entry of WHS entry permit holder
145	Person must not hinder or obstruct WHS entry permit holder	108	145	Person must not hinder or obstruct WHS entry permit holder
146	WHS entry permit holder must not delay, hinder or obstruct any person or disrupt work at workplace	108	146	WHS entry permit holder must not delay, hinder or obstruct any person or disrupt work at workplace
147	Misrepresentations about things authorised by this Part	109	147	Misrepresentations about things authorised by this Part
148	Unauthorised use or disclosure of information or documents	109	148	Unauthorised use or disclosure of information or documents

Division 8	General	111	Division 8 General
149	Return of WHS entry permits	111	149 Return of WHS entry permits
150	Union to provide information to authorising authority	111	150 Union to provide information to authorising authority
151	Register of WHS entry permit holders	112	151 Register of WHS entry permit holders
Part 8	The regulator	113	Part 8 The regulator
Division 1	Functions of regulator	113	Division 1 Functions of regulator
152	Functions of regulator	113	152 Functions of regulator
153	Powers of regulator	114	153 Powers of regulator
154	Delegation by regulator	114	154 Delegation by regulator
Division 2	Powers of regulator to obtain information	114	Division 2 Powers of regulator to obtain information
155	Powers of regulator to obtain information	114	155 Powers of regulator to obtain information
Part 9	Securing compliance	117	Part 9 Securing compliance
Division 1	Appointment of inspectors	117	Division 1 Appointment of inspectors
156	Appointment of inspectors	117	156 Appointment of inspectors
157	Identity cards	117	156A (Repealed)
158	Accountability of inspectors	118	157 Identity cards
159	Suspension and ending of appointment of inspectors	118	158 Accountability of inspectors
Division 2	Functions and powers of inspectors	118	159 Suspension and ending of appointment of inspectors
160	Functions and powers of inspectors	118	Division 2 Functions and powers of inspectors
161	Conditions on inspectors' compliance powers	119	160 Functions and powers of inspectors
162	Inspectors subject to regulator's directions	119	161 Conditions on inspectors' compliance powers
Division 3	Powers relating to entry	119	162 Inspectors subject to regulator's directions
Subdivision 1	General powers of entry	119	162A (Repealed)
163	Powers of entry	119	Division 3 Powers relating to entry
164	Notification of entry	120	Subdivision 1 General powers of entry
			163 Powers of entry
			164 Notification of entry

165	General powers on entry	121	165 General powers on entry
			165A (Repealed)
166	Persons assisting inspectors	122	166 Persons assisting inspectors
			166A (Repealed)
Subdivision 2	Search warrants	122	Subdivision 2 Search warrants
167	Search warrants	122	167 Search warrant
168	Announcement before entry on warrant	123	168 Announcement before entry on warrant
169	Copy of warrant to be given to person with management or control of place	124	169 Copy of warrant to be given to person with management or control of place
Subdivision 3	Limitation on entry powers	124	Subdivision 3 Limitation on entry powers
170	Places used for residential purposes	124	170 Places used for residential purposes
Subdivision 4	Specific powers on entry	125	Subdivision 4 Specific powers on entry
171	Power to require production of documents and answers to questions	125	171 Power to require production of documents and answers to questions
172	Abrogation of privilege against self-incrimination	126	172 Abrogation of privilege against self-incrimination
173	Warning to be given	127	173 Warning to be given
174	Powers to copy and retain documents	128	174 Powers to copy and retain documents
175	Power to seize evidence etc.	128	175 Power to seize evidence etc
176	Inspector's power to seize dangerous workplaces and things	129	176 Inspector's power to seize dangerous workplaces and things
177	Powers supporting seizure	129	177 Powers supporting seizure
178	Receipt for seized things	131	178 Receipt for seized things
179	Forfeiture of seized things	131	179 Forfeiture of seized things
180	Return of seized things	133	180 Return of seized things
181	Access to seized things	133	181 Access to seized things
Division 4	Damage and compensation	134	Division 4 Damage and compensation
182	Damage etc. to be minimised	134	182 Damage etc to be minimised
183	Inspector to give notice of damage	134	183 Inspector to give notice of damage

184	Compensation	134	184	Compensation
Division 5	Other matters	135	Division 5	Other matters
185	Power to require name and address	135	185	Power to require name and address
186	Inspector may take affidavits	136	186	Inspector may take affidavits
187	Attendance of inspector at coronial inquests	136	187	Attendance of inspector at coronial inquests
Division 6	Offences in relation to inspectors	137	Division 6	Offences in relation to inspectors
188	Offence to hinder or obstruct inspector	137	188	Offence to hinder or obstruct inspector
189	Offence to impersonate inspector	137	189	Offence to impersonate inspector
190	Offence to assault, threaten or intimidate inspector	137	190	Offence to assault, threaten or intimidate inspector
Part 10	Enforcement measures	138	Part 10	Enforcement measures
Division 1	Improvement notices	138	Division 1	Improvement notices
191	Issue of improvement notices	138	191	Issue of improvement notices
192	Contents of improvement notices	138	192	Contents of improvement notices
193	Compliance with improvement notice	139	193	Compliance with improvement notice
194	Extension of time for compliance with improvement notices	139	194	Extension of time for compliance with improvement notices
Division 2	Prohibition notices	140	Division 2	Prohibition notices
195	Power to issue prohibition notice	140	195	Power to issue prohibition notice
196	Contents of prohibition notice	140	196	Contents of prohibition notice
197	Compliance with prohibition notice	141	197	Compliance with prohibition notice
Division 2A	Prohibited asbestos notices	142		
197A	Definitions	142		
197B	Issue of prohibited asbestos notices	143		
197C	Contents of prohibited asbestos notices	143		
197D	Compliance with prohibited asbestos notice	144		
197E	Extension of time for compliance with prohibited asbestos notices	144		
Division 3	Non-disturbance notices	144	Division 3	Non-disturbance notices

198	Issue of non-disturbance notice	144	198	Issue of non-disturbance notice	
199	Contents of non-disturbance notice	144	199	Contents of non-disturbance notice	
200	Compliance with non-disturbance notice	145	200	Compliance with non-disturbance notice	
201	Issue of subsequent notices	146	201	Issue of subsequent notices	
Division 4	General requirements applying to notices	146	Division 4	General requirements applying to notices	
202	Application of Division	146	202	Application of Division	
203	Notice to be in writing	146	203	Notice to be in writing	
204	Directions in notices	146	204	Directions in notices	
205	Recommendations in notice	146	205	Recommendations in notice	
206	Changes to notice	147	206	Changes to notice by inspector	
207	Regulator may vary or cancel notice	147	207	Regulator may vary or cancel notice	
208	Formal irregularities or defects in notice	147	208	Formal irregularities or defects in notice	
209	Issue and giving of notice	148	209	Issue and giving of notice	
210	Display of notice	148	210	Display of notice	
Division 5	Remedial action	149	Division 5	Remedial action	
211	When regulator may carry out action	149	211	When regulator may carry out action	
212	Power of the regulator to take other remedial action	149	212	Power of the regulator to take other remedial action	
213	Costs of remedial or other action	150	213	Costs of remedial or other action	
Division 6	Injunctions	150	Division 6	Injunctions	
214	Application of Division	150	214	Application of Division	
215	Injunctions for noncompliance with notices	150	215	Injunctions for noncompliance with notices	
Part 11	Enforceable undertakings	152	Part 11	Enforceable undertakings	
216	Regulator may accept WHS undertakings	152	216	Regulator may accept WHS undertakings	
217	Notice of decision and reasons for decision	152	217	Notice of decision and reasons for decision	
218	When a WHS undertaking is enforceable	152	218	When a WHS undertaking is enforceable	
219	Compliance with WHS undertaking	153	219	Compliance with WHS undertaking	
220	Contravention of WHS undertaking	153	220	Contravention of WHS undertaking	
221	Withdrawal or variation of WHS undertaking	154	221	Withdrawal or variation of WHS undertaking	

222	Proceeding for alleged contravention	154	222	Proceeding for alleged contravention	
Part 12	Review of decisions	156	Part 12	Review of decisions	
Division 1	Reviewable decisions	156	Division 1	Reviewable decisions	
223	Which decisions are reviewable	156	223	Which decisions are reviewable	
Division 2	Internal review	162	Division 2	Internal review	
224	Application for internal review	162	224	Application for internal review	
225	Internal reviewer	163	225	Internal reviewer	
226	Decision of internal reviewer	163	226	Decision of internal reviewer	
227	Decision on internal review	163	227	Decision on internal review	
228	Stays of reviewable decisions on internal review	164	228	Stays of reviewable decisions	
Division 3	External review	164	Division 3	External review	
229	Application for external review	165	229	Application for external review	
Part 13	Legal proceedings	166	Part 13	Legal proceedings	
Division 1	General matters	166	Division 1	General matters	
			229A (Repealed)		
			229B Procedure for offences		
230	Prosecutions	166	230	Prosecutions	
231	Procedure if prosecution is not brought	166	231	Procedure if prosecution is not brought	
232	Limitation period for prosecutions	168	232	Limitation period for prosecutions	
233	Multiple contraventions of health and safety duty provision	169	233	Multiple contraventions of health and safety duty provision	
Division 2	Sentencing for offences	169	Division 2	Sentencing for offences	
234	Application of this Division	169	234	Application of this Division	
235	Orders generally	170	235	Orders generally	
236	Adverse publicity orders	170	236	Adverse publicity orders	
237	Orders for restoration	171	237	Orders for restoration	
238	Work health and safety project orders	172	238	Work health and safety project orders	
239	Release on the giving of a court-ordered WHS undertaking		239	Release on the giving of a court-ordered WHS undertaking	

172		
240	Injunctions	173
241	Training orders	173
242	Offence to fail to comply with order	173
Division 3	Infringement notices	174
243	Infringement notices	174
Division 4	Offences by bodies corporate	174
244	Imputing conduct to bodies corporate	174
Division 5	The Crown	174
245	Offences and the Crown	174
246	WHS civil penalty provisions and the Crown	175
247	Officers	176
248	Responsible agency for the Crown	176
Division 6	Public authorities	178
249	Application to public authorities that are bodies corporate	178
250	Proceedings against public authorities	178
251	Imputing conduct to public authorities	178
252	Officer of public authority	179
253	Proceedings against successors to public authorities	179
Division 7	WHS civil penalty provisions	179
254	When is a provision a WHS civil penalty provision	179
255	Proceedings for contravention of WHS civil penalty provision	180
256	Involvement in contravention treated in same way as actual contravention	180
257	Contravening a civil penalty provision is not an offence	181

258	Civil proceeding rules and procedure to apply	181	258	Civil proceeding rules and procedure to apply	
259	Proceeding for a contravention of a WHS civil penalty provision	181	259	Proceeding for a contravention of a WHS civil penalty provision	
260	Proceeding may be brought by the regulator or an inspector	181	260	Proceedings may be brought by the regulator or an inspector	
261	Limitation period for WHS civil penalty proceedings	182	261	Limitation period for WHS civil penalty proceedings	
262	Recovery of a monetary penalty	182	262	Recovery of a monetary penalty	
263	Civil double jeopardy	182	263	Civil double jeopardy	
264	Criminal proceedings during civil proceedings	182	264	Criminal proceedings during civil proceedings	
265	Criminal proceedings after civil proceedings	183	265	Criminal proceedings after civil proceedings	
266	Evidence given in proceedings for contravention of WHS civil penalty provision not admissible in criminal proceedings	183	266	Evidence given in proceedings for contravention of WHS civil penalty provision not admissible in criminal proceedings	
Division 8	Civil liability not affected by this Act	184	Division 8	Civil liability not affected by this Act	
267	Civil liability not affected by this Act	184	267	Civil liability not affected by this Act	
Part 14	General	185	Part 14	General	
Division 1	General provisions	185	Division 1	General provisions	
268	Offence to give false or misleading information	185	268	Offence to give false or misleading information	
269	Act does not affect legal professional privilege	186	269	Act does not affect legal professional privilege	
270	Immunity from liability	186	270	Immunity from liability	
271	Confidentiality of information	187	271	Confidentiality of information	
				271A Information sharing between regulators	
272	No contracting out	188	272	No contracting out	
273	Person not to levy workers	189	273	Person not to levy workers	
Division 2	Codes of practice	189	Division 2	Codes of practice	
274	Approved codes of practice	189	274	Approved codes of practice	
275	Use of codes of practice in proceedings	190	275	Use of codes of practice in proceedings	
Division 3	Regulation-making powers	191	Division 3	Regulation-making powers	

276	Regulation-making powers	191,192	276 Regulation-making powers
			Division 3A Miscellaneous
			276A (Repealed)
			276B Review of Act
			276C (Repealed)
	Schedule 1—Application of Act to dangerous goods and high risk plant	193	Schedule 1 Application of Act to dangerous goods and high risk plant
	Schedule 2—The regulator and local tripartite consultation arrangements and other local arrangements	195	Schedule 2 The regulator
	Schedule 3—Regulation-making powers	196	Schedule 3 Regulation-making powers
1	Duties	196	
2	Incidents	196	
3	Plant, substances or structures	196	
4	Protection and welfare of workers	197	
5	Hazards and risks	197	
6	Records and notices	197	
7	Authorisations	198	
8	Work groups	199	
9	Health and safety committees and health and safety representatives	199	
10	Issue resolution	199	
11	WHS entry permits	199	
12	Identity cards	200	
13	Forfeiture	200	
14	Review of decisions	200	
			Schedule 4 Savings, transitional and other provisions
			Schedule 5 (Repealed)
			Historical notes

APPENDIX 201	
Jurisdictional Notes 201	

別表 3 ニューサウスウェルズ州の、「労働衛生安全法 2011 年」の同州独自の改正事項及び内容 (FACT SHEET) について

(資料作成者注: 2017 年版及び 2018 年版の次の *AMENDMENTS TO THE NSW WORK HEALTH SAFETY ACT 2011 - FACT SHEET* を確認したところ、2019 年 8 月 16 日時点及び 2021 年 5 月 23 日時点でも変更されていませんでした。)

[原典の名称]: AMENDMENTS TO THE NSW WORK HEALTH SAFETY ACT 2011 - FACT SHEET

[原典の所在]

<https://www.safework.nsw.gov.au/resource-library/whs-act-statutory-review-2017/amendments-to-the-nsw-work-health-safety-act-2011>

(2021 年 5 月 23 日に再確認したところ、変更はありませんでした。)

別表 3 AMENDMENTS TO THE NSW WORK HEALTH SAFETY ACT 2011 - FACT SHEET

(ニューサウスウェルズ州の「労働衛生安全法 2011 年」の改正に関する事実としての資料)

This fact sheet outlines the amendments to the NSW Work Health and Safety Act 2011 resulting from the NSW Work Health and Safety Act Statutory Review – 2018.

(上記の英文の日本語仮訳)

このファクトシートは、NSW 労働衛生安全法の見直し (2017 年) の結果であるニューサウスウェルズ州 (NSW) 労働衛生安全法 2011 の改訂内容を概説しています。

(この資料の作成者注: 次の表の英語原文について、それぞれの欄の括弧書きとして、日本語仮訳を掲げました。)

Recommendation from the NSW WHS Act statutory review  (ニューサウスウェルズ州労働衛生安全法 の法的な見直しの勧告)	Summary of recommendation/amendment to the WHS Act  (労働衛生安全法の勧告・改正要旨)	Rationale  (根拠)	Outcome  (結果)
---	---	-----------------------	---------------------

<p><b>Recommendation from the NSW WHS Act statutory review</b></p> <p>(ニューサウスウェルズ州労働衛生安全法の法的な見直しの勧告)</p>	<p><b>Summary of recommendation/amendment to the WHS Act</b></p> <p>(労働衛生安全法の勧告・改正要旨)</p>	<p><b>Rationale</b></p> <p>(根拠)</p>	<p><b>Outcome</b></p> <p>(結果)</p>
<p>Recommendation one</p> <p>The Government to consider amending the WHS Act to authorise extraterritorial application of the WHS Act, to the extent the State's legislative power allows, including to obtain records and issue notices outside of NSW. (勧告1 州政府は、ニューサウスウェルズ州の外で記録を取得し、通知を発出することを含む、国の立法権限が許す限り、労働衛生安全法の州外適用を認可するための改正を検討します。)</p>	<p>Section 155A</p> <p>To ensure the NSW WHS</p> <p>(セクション 155A</p> <p>労働衛生安全を確実にするために</p> <p>Regulators are able to carry out its functions of monitoring and enforcing compliance with the WHS Act where cross border issues are involved, to avoid disputes and be more transparent – such as when investigating an incident.</p> <p>(事件を捜査している際等に紛争を回避し、より透明性を高めるた</p>	<p>When investigating an incident that has occurred in NSW, the NSW WHS Regulators' ability to require a witness who has left the state to provide evidence, and the admissibility of records that are obtained from locations interstate, may be challenged due to the lack of an extraterritorial provision in the WHS Act.</p> <p>(ニューサウスウェルズ州で発生した事象を捜査する際に、ニューサウスウェルズ州の労働衛生安全規制当局が州を離れた証人に対して、証拠の提出を求める権能や他の州で得られた記録の証拠能力が労働衛生安全法におけ</p>	<p>Precedents for extraterritorial clauses already exist in other NSW legislation.</p> <p>Enable WHS Regulators to carry out its functions where cross border issues are involved.</p> <p>(域外条項の前例は、すでに他のニューサウスウェルズ法制にも存在します。)</p> <p>州境を越えた問題がある場合に労働衛生安全規制当局がその機能を実行できるようにします。)</p>

<p><b>Recommendation from the NSW WHS Act statutory review</b></p> <p>(ニューサウスウェルズ州労働衛生安全法の法的な見直しの勧告)</p>	<p><b>Summary of recommendation/amendment to the WHS Act</b></p> <p>(労働衛生安全法の勧告・改正要旨)</p>	<p><b>Rationale</b></p> <p>(根拠)</p>	<p><b>Outcome</b></p> <p>(結果)</p>
	<p>めに、規制当局は、州境を越えた問題が関与している場合の労働衛生安全法の遵守状況を監視し、強制する機能を果たすことができます。)</p>	<p>る域外規定の欠落によって異議を唱えられる可能性があります。)</p>	
<p>Recommendation two</p> <p>That the term “facsimile” be removed from the WHS Act.</p> <p>(勧告 2</p> <p>「ファクシミリ」という言葉を労働衛生安全法から削除すべきこと。)</p>	<p>Section 38 and section 209</p> <p>Remove the reference to “facsimile” throughout the WHS Act.</p> <p>(第 38 条及び第 209 条労働衛生安全法の「ファクシミリ」への言及を削除します。)</p>	<p>“Facsimiles” are a redundant form of technology and are captured under the terms “other electronic means” and “electronic transmission”.</p> <p>(「ファクシミリ」は、冗長な技術であり、「他の電子的手段」及び「電子的伝達」という用語の下に包含されます。)</p>	<p>As “facsimiles” are captured under the terms “other electronic means” and “electronic transmission” the use of these devices can continue, if required.</p> <p>(「ファクシミリ」は「他の電子的手段」及び「電子的伝達」という用語の下に包含されていることから、必要に応じてこれらの装置の使用を継続することができます。)</p>

<p><b>Recommendation from the NSW WHS Act statutory review</b></p> <p>(ニューサウスウェルズ州労働衛生安全法の法的な見直しの勧告)</p>	<p><b>Summary of recommendation/amendment to the WHS Act</b></p> <p>(労働衛生安全法の勧告・改正要旨)</p>	<p><b>Rationale</b></p> <p>(根拠)</p>	<p><b>Outcome</b></p> <p>(結果)</p>
<p>Recommendation three</p> <p>Amend section 166(1) of the WHS Act so reference to “section 165” is replaced with “section 163”.</p> <p>(勧告 3</p> <p>労働衛生安全法の第 166 条 (1) を改正し、「第 165 条」への言及が「第 163 条」に置き換えられるようにします。)</p>	<p>Change “section 165” to “section 163”.</p> <p>(「第 165 条」を「第 163 条」に変更します。)</p>	<p>Fixes a typographic error and ensures the NSW WHS Act aligns with the model legislation.</p> <p>(誤植を修正し、ニューサウスウェルズ州労働衛生安全法がモデルの法律に沿ったものであることを確実にします。)</p>	<p>Individuals are directed to the appropriate section - providing an inspector the power of entry, rather than to general powers on entry.</p> <p>(個人は適切な条項に向けられます—監督官に一般的な立入りに関する権限ではなく立入りの権限を提供します。)</p>
<p>Recommendation four</p> <p>Amend the WHS Act to permit the recording of interviews by the Regulators without consent,</p>	<p>Section 185A</p> <p>Clarifying that an interview can be recorded using sound recording or audio-visual</p>	<p>To provide a clear, accurate and objective record of the interview which reduces the</p>	<p>This will speed up the recording process, making it more efficient and effective for all concerned.</p>

<p><b>Recommendation from the NSW WHS Act statutory review</b></p> <p>(ニューサウスウェルズ州労働衛生安全法の法的な見直しの勧告)</p>	<p><b>Summary of recommendation/amendment to the WHS Act</b></p> <p>(労働衛生安全法の勧告・改正要旨)</p>	<p><b>Rationale</b></p> <p>(根拠)</p>	<p><b>Outcome</b></p> <p>(結果)</p>
<p>subject to the interviewee being given notice that his or her interview is being recorded.</p> <p>(勧告 4</p> <p>被面接者が面接が記録されていることを通知されることを条件に、監督当局による同意なしにインタビューを記録することを許可するように労働衛生安全法を改正する。)</p>	<p>devices without the consent of the person being interviewed – following notice given that the recording will take place.</p> <p>第 185A 条</p> <p>録音、録画が行われることを通知した後に、被面接者の同意なしに録音器や視聴覚機器を使用してインタビューを録音、録画できることを明確にする)</p>	<p>scope for dispute as to the content of any representation made in an interview.</p> <p>(インタビューで明らかにされた表現の内容に関する紛争の範囲を縮小する、インタビューの明確、正確かつ客観的な記録を提供すること。)</p>	<p>There will be no increase in the Regulators' current powers in relation to requiring a person to answer questions, nor does it remove any rights of the person being interviewed in relation to being warned of their obligation to answer questions and their protection in relation to derivative use of self-incriminating admissions.</p> <p>A copy of the recording would also be provided to the interviewee.</p> <p>(これにより、録音、録画プロセスが迅速化され、すべての関係者にとってより効率的かつ効果的</p>

<p><b>Recommendation from the NSW WHS Act statutory review</b></p> <p>(ニューサウスウェルズ州労働衛生安全法の法的な見直しの勧告)</p>	<p><b>Summary of recommendation/amendment to the WHS Act</b></p> <p>(労働衛生安全法の勧告・改正要旨)</p>	<p><b>Rationale</b></p> <p>(根拠)</p>	<p><b>Outcome</b></p> <p>(結果)</p>
			<p>になります。</p> <p>質問に答えることを要求することに関して規制当局の現在の権限が増加することではなく、また、被面接者の質問に答える義務を警告されることに関するいかなる権利も自らを有罪に導き得る自白をそのまま使用されることに関する被面接者の防御も剥奪されることはありません。</p> <p>また、被面接者に対して録音、録画のコピーが提供されます。)</p>
<p>Recommendation five</p> <p>Make a reference to the Attorney General in section 230(5) of the</p>	<p>Amendment to the WHS Act so it identifies the Attorney General as another party who has ability to bring proceedings for an offence</p>	<p>Under section 8(1) of the Criminal Procedure Act 1986, the Attorney General or the Director of Public Prosecutions</p>	<p>Clarifies the Attorney General can prosecute an indictable offence in line with the</p>

<p><b>Recommendation from the NSW WHS Act statutory review</b></p> <p>(ニューサウスウェルズ州労働衛生安全法の法的な見直しの勧告)</p>	<p><b>Summary of recommendation/amendment to the WHS Act</b></p> <p>(労働衛生安全法の勧告・改正要旨)</p>	<p><b>Rationale</b></p> <p>(根拠)</p>	<p><b>Outcome</b></p> <p>(結果)</p>
<p>WHS Act.</p> <p>(勧告 5</p> <p>労働衛生安全法第 230 条 (5) の司法長官を参照してください。)</p>	<p>against the WHS Act is not affected by section 230, in the same manner as that of the Director of Public Prosecutions.</p> <p>(労働衛生安全法違反の訴訟を提起する能力を有する他の当事者として司法長官を特定するよう労働衛生安全法を改正することは、検察当局の責任者の訴訟を提起する能力と同様に、第 230 条の影響を受けません。)</p>	<p>may prosecute an indictable offence.</p> <p>Under s229B (3) of the WHS Act, “Category 1” (reckless conduct) offences are indictable offences.</p> <p>(1986 年の刑事訴訟法第 8 条 (1) に基づき、司法長官又は検察当局の責任者は、起訴可能な犯罪を起訴することができる。労働衛生安全法の s229B (3) に基づき、「分類 1」 (無謀行為) 犯罪は起訴可能な犯罪です。)</p>	<p>Criminal Procedure Act 1986.</p> <p>(司法長官が 1986 年の刑事訴訟法に沿って告発可能な犯罪を起訴できることを明確にします。)</p>
<p>Recommendation six</p> <p>Amend the WHS Act regarding</p>	<p>A new provision has been inserted - section 233A to provide for a certificate of</p>	<p>There have been several cases where delegations executed by a WHS Regulator authorising</p>	<p>This amendment does not change the Regulators’ current</p>

<p><b>Recommendation from the NSW WHS Act statutory review</b></p> <p>(ニューサウスウェルズ州労働衛生安全法の法的な見直しの勧告)</p>	<p><b>Summary of recommendation/amendment to the WHS Act</b></p> <p>(労働衛生安全法の勧告・改正要旨)</p>	<p><b>Rationale</b></p> <p>(根拠)</p>	<p><b>Outcome</b></p> <p>(結果)</p>
<p>the validity of appointments and delegations in criminal proceedings, which detract from the substantive issues of the case, and delay and increase the cost of the proceedings.</p> <p>(勧告 6</p> <p>事件の実質的な問題並びに訴訟の遅延及び費用を軽減させる、刑事訴訟における任命及び刑事訴訟団の正当性に関する労働衛生安全法の改正)</p>	<p>evidence as being admissible in any proceedings under the WHS Act as prima facie evidence of the matter being certified.</p> <p>(新たな規定が挿入された -労働衛生安全法に基づくいかなる手続においても、証明される事柄の主な証拠として認められる証拠の保証を提供するための 第 233 条 A が。)</p>	<p>the prosecutor to bring proceedings under the WHS Act have been challenged during court proceedings against companies for alleged contraventions of WHS laws. This adds significant time and cost to proceedings.</p> <p>(労働衛生安全法に違反した疑いのある企業に対する訴訟手続中に、WHS 規制当局が検察官に労働衛生安全法に基づいて訴訟を提起する権限を付与することによって、刑事訴訟の提起者が起訴したいいくつかの事件が、裁判手続中に異議が唱えられることがありました。これにより、手続に相当の時間と費用がかかること</p>	<p>powers in any way.</p> <p>(この改正は、いかなる形でも規制当局の現在の権限を変更するものではない。)</p>

<b>Recommendation from the NSW WHS Act statutory review</b>  (ニューサウスウェルズ州労働衛生安全法 の法的な見直しの勧告)	<b>Summary of recommendation/amendment to the WHS Act</b>  (労働衛生安全法の勧告・改正要旨)	<b>Rationale</b>  (根拠)	<b>Outcome</b>  (結果)
		になります。)	

V-4 EXPLANATORY MEMORANDUM – MODEL WORK HEALTH AND SAFETY BILL (解説覚書ーモデル労働衛生安全法案中の  
OUTLINE 等及びその他の重要な部分の英語原文ー日本語仮訳)

<https://www.safeworkaustralia.gov.au/doc/model-work-health-and-safety-act-explanatory-memorandum>

The explanatory memorandum explains the intended operation of the model Work Health and Safety (WHS) Act, including amendments to the Act up until 9 December 2019.

11<sup>th</sup>, March, 2020(2020 年 3 月 11 日版)

(以上については、2021 年 5 月 23 日に確認済み)



(資料作成者注：以下は、*safe work australia* が、そのホームページにおいて公開している“EXPLANATORY MEMORANDUM – MODEL WORK HEALTH AND SAFETY BILL” (この資料の作成者仮訳：解説覚書ーモデル労働衛生安全法案) 中の“OUTLINE” (概要)、“Drafting the model laws” (モデル法の原案作成)、“Use of jurisdictional notes, “Penalty units” (罰則の単位)、“Ongoing consistency” (現在進行している調整) の部分及びその他重要な部分を抜粋して、「英語原文ー日本語仮訳」として紹介するものです。

これらの記述の著作権については、第Ⅲ部及び第Ⅳ部と同様に自由に引用し、複製し、翻訳することができるとされています。

また、*The explanatory memorandum explains the intended operation of the model Work Health and Safety (WHS) Act, including amendments to the Act up until 9 December 2019. (11<sup>th</sup>, March, 2020(2020 年 3 月 11 日版))* では、これらの内容について部分的に表現が変更されている箇所があることを 2021 年 5 月 24 日に確認したので、以下本稿では、この 2020 年 3 月 11 日版のテキストに基づいて、改めて「英語原文ー日本語仮訳」として紹介することとしました。

(この資料の作成者注：以下の仮訳において、「イタリック体」で記載してある箇所は、この資料の作成者が文意を補足するために加えたものです。)

V-4-1 “OUTLINE” (概要)、“Drafting the model laws” (モデル法の原案作成)、“Use of jurisdictional notes, “Penalty units” (罰則の単位)、“Ongoing consistency” (現在進行している調整) の部分の「英語ー日本語仮訳」

[原典の名称] EXPLANATORY MEMORANDUM - MODEL WORK HEALTH AND SAFETY BILL

[原典の所在] : <https://www.safeworkaustralia.gov.au/doc/model-work-health-and-safety-act-explanatory-memorandum> (2021年5月24日確認済み)

英語原文	日本語仮訳
<p><b>OUTLINE</b></p> <p>The Model Work Health and Safety Bill (the Bill) has been developed under the <i>Inter-Governmental Agreement for Regulatory and Operational Reform in Occupational Health and Safety</i> (IGA) to underpin the new harmonised work health and safety (WHS) framework in Australia.</p> <p>The harmonisation of work health and safety laws is part of the Council of Australian Governments' National Reform Agenda aiming to reduce regulatory burdens and create a seamless national economy.</p>	<p>(資料作成者注:左欄の英語原文には変更がないことを2021年5月24日に確認しました。)</p> <p><b>概要</b></p> <p>モデル労働衛生安全法案(「法案」)は、「労働衛生安全における規制及び運営の変革のための政府間の合意」(IGA)の下で、オーストラリアにおける新たな調和の取れた労働衛生安全(WHS)を支持するために開発されました。</p> <p>労働衛生安全法制の(連邦及び各州等の間の)調和は、取締上の負担の軽減と継目のない国家経済の創造を目的としているオーストラリア政府評議会の国家変革工程表の一部です。</p>
<p>The objects of harmonising work health safety laws through a model framework are:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• to protect the health and safety of workers</li><li>• to improve safety outcomes in workplaces</li><li>• to reduce compliance costs for business, and</li><li>• to improve efficiency for regulator agencies.</li></ul>	<p>(資料作成者注:左欄の英語原文には変更がないことを2021年5月24日に確認しました。)</p> <p>モデル骨格策定作業を通じて労働衛生安全法制を調和させる目的は、次のとおりです。</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• 労働者の健康安全を保護すること。</li><li>• 作業場における安全の成果を向上すること。</li><li>• 事業(business)についての(法令)遵守コストを削減すること。</li><li>• 規制機関の効率を向上させること。</li></ul>
<p><b>The Bill includes the following key elements:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• a primary duty of care requiring persons conducting a business or</li></ul>	<p>(資料作成者注:左欄の英語原文には変更がないことを2021年5月24日に確認しました。)</p> <p>この法案は、次の鍵となる要素を含んでいます。</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• 事業を行う者(PCBU)(この資料の作成者注:略称は、「PCBUs」又は</li></ul>

<p>undertaking (PCBUs) to, so far as is reasonably practicable, ensure the health and safety of workers and others who may be affected by the carrying out of work</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• duties of care for persons who influence the way work is carried out, as well as the integrity of products used for work</li> <li>• a requirement that ‘officers’ exercise ‘due diligence’ to ensure compliance reporting requirements for ‘notifiable incidents’ such as the serious illness, injury or death of persons and dangerous incidents arising out of the conduct of a business or undertaking</li> <li>• a framework to establish a general scheme for authorisations such as licences, permits and registrations (e.g. for persons engaged in high risk work or users of certain plant or substances)</li> <li>• provision for consultation on work health and safety matters, participation and representation provisions</li> <li>• provision for the resolution of work health and safety issues</li> <li>• protection against discrimination for those who exercise or perform or seek to exercise or perform powers, functions or rights under the Bill</li> <li>• an entry permit scheme that allows authorised permit holders to: <ul style="list-style-type: none"> <li>-inquire into suspected contraventions of work health and safety laws affecting workers who are members, or eligible to be members of the relevant union and whose interests the union is entitled to represent, and</li> <li>-consult and advise such workers about work health and safety matters.</li> </ul> </li> <li>• provision for enforcement and compliance including a compliance role for work health and safety inspectors, and regulation-making powers and administrative processes including mechanisms for improving cross-jurisdictional cooperation.</li> </ul>	<p>「PCBU」ですが、本文では「事業者」と訳します。) に対して、合理的に実行可能な範囲で、労働者及び作業の遂行によって影響を受ける可能性のあるその他の人々の健康と安全を確保することを義務付ける第一次注意義務</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• その作業が実施される方法及び作業に用いられる製品の組み合わせに影響を与える者についての管理義務</li> <li>• 人の重篤な疾病、傷害、死亡のような「通知すべき事故」及び事業の遂行に起因する危険な事故に関する報告要件を確実に遵守するために、「役員」が「妥当な注意」を行うという要件</li> <li>• 免許、許可及び登録（例：高リスク作業に従事する者又は特定のプラントや若しくは物質の使用）のような認可に関する一般的なスキームを確立するための枠組み</li> <li>• 労働衛生安全上の問題に関する協議の規定、参加及び代表に関する規定</li> <li>• 労働衛生安全問題の解決のための規定</li> <li>• 法案に基づいて権限、機能又は権利を行使したり、実行したり、又は実行しようとする者への差別に対する保護</li> <li>• 権限のある者が与えた許可証保持者が以下のことを行うことができる立ち入り許可制度 <ul style="list-style-type: none"> <li>—関連組合の組合員又は組合員になる資格があり、組合が代表する権利を有する労働者の利益に影響を与える労働衛生安全法違反の疑いを調査する。</li> <li>—労働衛生安全に関する事項について、当該労働者に相談し、及び助言する。</li> </ul> </li> <li>• 労働衛生安全監査官の遵守の役割を含む執行及び遵守のための規定並びに管轄を超えた協力を改善するためのメカニズムを含む規制制定の権限と行政プロセス</li> </ul>
Drafting the model laws	モデル法制の原案作成

<p>This Bill was drafted by the Parliamentary Counsel's Committee (PCC), consistent with its <i>Protocol on Drafting National Uniform Legislation</i> (2008). The PCC is a national committee representing the drafting offices in Australia and New Zealand.</p> <p>The PCC has drafted the Bill to be national 'model' legislation in non-jurisdictional specific terms. This means that it uses labels like 'the court', 'the regulator', 'the tribunal' and 'the authorising authority'. The intention is that the Bill will be 'mirrored' in all jurisdictions, subject to any local variations that are necessary to achieve the agreed national policy when the legislation forms part of the local law.</p> <p>The Bill has been based on the recommendations that were made in the first and second reports of the National Review into Model Occupational Health and Safety Laws. Although many recommendations were accepted by the Workplace Relations Ministers' Council, some were not adopted and others have been modified following consultative processes. For that reason, the first and second reports should only be used as a guide to the policy underpinning the provisions in the Bill.</p>	<p>この法案は、議会評議委員会 (PCC) によって、「国家統一法制策定議定書 (2008)」に適合して、作成されました。議会評議委員会は、オーストラリア及びニュージーランドにおける原案作成事務所を代表する国家委員会です。</p> <p>議会評議委員会は、管轄行政区域にかかわらない特別の用語で、国家の「モデル」法制となる法案を作成しました。このことは、この法案が、「裁判所」、「規制者」、「法廷」及び「権限のある機関」のような呼び名を使用していることを意味します。その意図は、この法案が、この法制が地域の法の一部を形成する場合に、合意された国家政策を達成するために必要なあらゆる地方別の相違に応じて、すべての管轄行政区域に反映されることです。</p> <p>この法案は、「モデル労働衛生安全法制についての国家的な見直し」の第 1 次及び第 2 次報告書において作成された勧告に基づいています。多くの勧告が、職場関係大臣評議会によって認容されたにもかかわらず、いくつかの勧告は採用されず、他のものも協議過程で修正されました。その理由のために、第 1 次及び第 2 次報告書は、この法案の規定を支えている政策に関するガイドとしてのみ使用されるべきです。</p>
<p><b>Use of jurisdictional notes</b></p> <p>Jurisdictional notes have been used in this Bill to indicate the matters that may be taken into account by a local jurisdiction when implementing the legislation or to provide necessary information about the operation of the harmonised legislation.</p> <p>Jurisdictional notes have been designed to ensure the workability of the model provisions in each jurisdiction without affecting harmonisation. For example, jurisdictional notes have been used to explain how non-jurisdictional specific terms may be substituted, to enable appropriate institutional arrangements</p>	<p><b>管轄行政区域覚書の使用</b></p> <p>管轄行政区域覚書は、この法案では、この法制を実施する場合に地方管轄行政区域で考慮される可能性のある事項を表示し、又は調和のとれた法制の運営に関する必要な情報を提供するために用いられています。</p> <p>管轄行政区域覚書は、(労働衛生安全法制の) 調和に影響することなく、それぞれの管轄行政区域でモデル規定の実効性を保障するために設計されたものです。例えば、管轄行政区域覚書は、適切な制度的な調整を可能にし、また、地方の法との不必要な重複を取り除くために管轄行政区域にかかわらない特別の用語が置き</p>

<p>to be put into place and to remove any unnecessary duplication with local laws. The effect of jurisdictional notes is further explained in the Appendix.</p>	<p>かえられることを説明するために用いられています。この管轄行政区域覚書の効果は、この附属書においてさらに説明されています。</p>
<p><b>Penalty units</b></p> <p>Because of differences in current levels of the value of penalty units among jurisdictions and the potential for further variations to occur, the Bill specifies monetary fines for offences. This is consistent with the PCC's view that it would be confusing to adopt a unique penalty unit figure for national uniform legislation.</p> <p>Because this Bill requires a high level of uniformity, local laws that set 'penalty units' will not apply. That is because future changes in the value of penalty units would result in different applicable monetary fines applying across jurisdictions. The intention is to regularly review monetary fines and, if necessary, adjust them to be consistent with Safe Work Australia's determinations.</p>	<p><b>罰則の単位</b></p> <p>管轄行政区域間において罰則の単位の現状での水準の相違及びさらなる相違が起こる可能性があることから、この法案は、違反に対し罰金を規定しています。このことは、国家の統一的な法制のためには、独自性のある罰則の単位数字を採択することは、混乱をもたらすであろうとする議会評議委員会の見解と一致しています。</p> <p>この法案が高いレベルの統一性を要求していることから、「罰則の単位」をセットする地方の法は、適用されません。そのことは、罰則の単位が将来変更されると結果として管轄行政区域間で異なる罰金を適用されることになるであろうことを理由としています。その意図は、罰金を定期的に再評価し、必要があれば、それらを Safe Work Australia の決定に一致するよう修正することです。</p>
<p><b>Ongoing consistency</b></p> <p>Safe Work Australia will play an ongoing role in maintaining consistency during the national implementation of the model work health and safety laws. Safe Work Australia will also facilitate further legislative developments to ensure that the laws remain relevant and responsive to changes in work health and safety.</p> <p>The PCC, through its members, also has a role in maintaining consistency of implemented national uniform legislation. When members draft local legislation that will impact on the complementary legislation of other jurisdictions, advice will be provided to other members of the proposed legislation (at least at the time of introduction or earlier if possible) so that any necessary consequential changes to that complementary legislation can be made.</p>	<p><b>継続的な整合性</b></p> <p>セーフワーク・オーストラリアは、モデル労働衛生安全法が全国的に施行される間、一貫性を維持するために継続的な役割を果たします。また、セーフワーク・オーストラリアは、法律が労働衛生安全の変化に対応できるように、さらなる法整備を促進します。</p> <p>PCC は、そのメンバーを通じて、実施された国内統一法の一貫性を維持する役割も担っています。会員が、他の管轄区域の補完的な法律に影響を与えるような地域の法律を起草した場合は、補完的な法律に必要な結果的な変更ができるように、提案された法律について他の会員にアドバイスを提供します(少なくとも導入時、可能であればそれ以前に)。</p>

<p>Part 2 – Health and safety duties</p> <p>Division 1 – Introductory</p> <p>Subdivision 1 – Principles that apply to duties</p> <p>64. This Subdivision sets out the principles that apply to all duties under the Bill, including health and safety duties in Part 2, incident notification duties in Part 3 and the duties to consult in Divisions 1 and 2 of Part 5. They also apply to the health and safety duties that apply under the regulations.</p> <p>Clause 13 – Principles that apply to duties</p> <p>Clause 14 – Duties not transferable</p> <p>Clause 15 – Person may have more than one duty</p> <p>Clause 16 – More than one person can have a duty</p>	<p>第 2 編 衛生安全の義務</p> <p>第 1 部—序論</p> <p>第 1 項—義務に適用される原則</p> <p>64 この項は、第 2 編の衛生安全義務、第 3 編の事象届出義務及び第 5 編の第 1 部及び第 2 部の協議義務を含む、この法案の下でのすべての義務に適用される原則を定めています。これらは、さらに 規則に基づいて適用される健康安全にも適用されます。</p> <p>第 13 条 - 義務に適用される原則</p> <p>第 14 条 - 譲渡不可能な義務</p> <p>第 15 条 -複数の義務を負う者</p> <p>第 16 条- 複数の者が負うことができる義務</p>
<p>65. These clauses provide that duties under the Bill are non-transferable. A person can have more than one duty and more than one person can concurrently have the same duty.</p> <p>66. Subclause 16(2) provides that each duty holder must comply with that duty to the required standard even if another duty holder has the same duty. If duties are held concurrently, then each person retains responsibility for their duty in relation to the matter and must discharge the duty to the extent to which the person has capacity to influence or control the matter or would have had that capacity but for an agreement or arrangement purporting to limit or remove that capacity (subclause 16(3)).</p> <p>67. In formulating these principles, the Bill makes it clear that:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• a person with concurrently held duties retains responsibility for the duty and must ensure that the duty of care is met,</li> <li>• the capacity to control applies to both ‘actual’ or ‘practical’ control</li> <li>• the capacity to influence, connotes more than just mere legal capacity and</li> </ul>	<p>65 これらの条項は、この法案の下での義務は譲渡不能であると規定しています。人は複数の義務を負うことができ、同時に複数の人が同じ義務を負うことができます。</p> <p>66 第 16 条 (2) は、それぞれの義務保持者が、たとえ他の義務保持者が同じ義務を負っているとしても、求められる基準の義務を遵守しなければならないと規定しています。義務が同時に保持されているとしても、各人はその事柄に関連して彼等の義務を遂行する責任があり、その者がその問題への影響力若しくは管理能力を有する限度で、又はその能力を限定し、若しくは取り除くことを意図する合意又は取り決めがあれば、その義務を免除しなければなりません。(第 16 条 (3))。</p> <p>67 これらの原則を定式化する際は、法案は以下を明確にしています。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 同時に義務を負う者は、その義務の責任を留保し、管理の義務が満たされていることを保障しなければなりません。</li> <li>• 制御する能力は、「実際の」又は「実用的な」制御の両方に適用されます。</li> <li>• 影響力とは、単なる法的能力以上のものを包含し、状況に応じた実践的効果</li> </ul>

<p>extends to the practical effect the person can have on the circumstances</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>where a duty holder has a very limited capacity, that factor will assist in determining what is ‘reasonably practicable’ for them in complying with their duty of care.</li> </ul> <p>68. The provisions of the Bill do not permit, directly or indirectly, any duty holders to avoid their health and safety responsibilities.</p> <p>69. Proper and effective coordination of activities between duty holders can overcome concerns about duplication of effort or no effort being made.</p>	<p>に及びます。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>義務保持者の能力が非常に限られている場合は、その要因は、彼等の管理の義務を遵守することにおいて、それらが「合理的に実行可能」であるかどうかを判断する際に役立ちます。</li> </ul> <p>68 法案の条項は、直接又は間接に、義務所持者がその健康安全の責任を回避することを認容していません。</p> <p>69. 義務者間の活動の適切かつ効果的な調整により、努力の重複又は努力がなされないという懸念を克服することができます。</p>
---	---

<p>Clause 17 – Management of risks</p> <p>Clause 17 specifies that a duty holder can ensure health and safety by managing risks, which involves:</p> <p>eliminating the risks, so far as is reasonably practicable, and</p> <p>if not reasonably practicable—to minimise the risks, so far as is reasonably practicable.</p>	<p><b>第 17 条 リスクの管理</b></p> <p>第 17 条は、義務保持者が、</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>合理的に実行可能な限り、リスクを排除し、</li> <li>合理的に実行可能でないならば—合理的に実行可能な限り、リスクを最小限に抑えること</li> </ul> <p>を含む、リスクを管理することによって健康安全を確保することができることを規定しています。</p>
--	---

(この資料の作成者注：オーストラリアの労働衛生安全法における‘Reasonably practicable’ (「合理的に実行可能」) との規定は、英国の「*Health and Safety at Work etc. Act 1974*」(職場における衛生安全法) における第 2 条の規定等における“so far as is reasonably practicable”の規定を思い起こさせます。参考までに英国の同法の第 2 条の規定の「英語原文—日本語仮訳」を次に再掲しておきます。(この記述は、既に当国際センターのウェブサイト：[https://www.jisha.or.jp/international/sougou/pdf/uk\\_04.pdf](https://www.jisha.or.jp/international/sougou/pdf/uk_04.pdf) で公表していますが、改めてここに再調整して掲載します。)

(資料作成者注：英国の「*Health and Safety at Work etc. Act 1974*」(職場における衛生安全法、1974 年) の関連条項の抜粋の英語原文—日本語仮訳))

英語原文	日本語仮訳
<p>2 General duties of employers to their employees.</p> <p>(1) It shall be the duty of every employer to ensure, so far as is reasonably practicable,</p>	<p>2 使用者の被雇用者に対する一般的な義務</p> <p>(1) すべての使用者は、合理的に実行可能な限りにおいて、そのすべての</p>

<p>the health, safety and welfare at work of all his employees.</p> <p>(2) Without prejudice to the generality of an employer's duty under the preceding subsection, the matters to which that duty extends include in particular—</p> <p>(a) the provision and maintenance of plant and systems of work that are, so far as is reasonably practicable, safe and without risks to health;</p> <p>(b) arrangements for ensuring, so far as is reasonably practicable, safety and absence of risks to health in connection with the use, handling, storage and transport of articles and substances;</p> <p>(c) the provision of such information, instruction, training and supervision as is necessary to ensure, so far as is reasonably practicable, the health and safety at work of his employees;</p> <p>(d) so far as is reasonably practicable as regards any place of work under the employer's control, the maintenance of it in a condition that is safe and without risks to health and the provision and maintenance of means of access to and egress from it that are safe and without such risks;</p> <p>(e) the provision and maintenance of a working environment for his employees that is, so far as is reasonably practicable, safe, without risks to health, and adequate as regards facilities and arrangements for their welfare at work.</p>	<p>被雇用者の就労中の衛生、安全及び福利厚生を確保する義務を負うものとします。</p> <p>(2) 前項における使用者の義務の一般性を損なうことなく、この義務が適用される事項には特に以下が含まれます。即ち、</p> <p>(a) 合理的に実行可能な限りにおいて、安全であり健康への危険のない機械設備及び労働システムの提供及びその維持</p> <p>(b) 合理的に実行可能な限りにおいて、物品及び物質の使用、操作、貯蔵及び輸送に関連した安全と危険の除去を確保するための調整</p> <p>(c) 被雇用者の就労中の衛生安全を、合理的に実行可能な限りにおいて確保するために必要な情報、指示、訓練及び監視の提供</p> <p>(d) 使用者の管理下にあるいかなる労働の場に関し、合理的に実行可能な限りにおいて、安全であり健康への危険のない状態で維持すること及び安全であり健康への危険のない労働の場への出入りの方法の提供及び維持</p> <p>(e) 合理的に実行可能な限りにおいて、安全かつ健康への危険を持たず、また、就労中の福利厚生に関する施設及び調整が適切な被雇用者の労働環境の提供及び維持</p>
<p>(3) Except in such cases as may be prescribed, it shall be the duty of every employer to prepare and as often as may be appropriate revise a written statement of his general policy with respect to the health and safety at work of his employees and the organisation and arrangements for the time being in force for carrying out that policy, and to bring the statement and any revision of it to the notice of all of his employees.</p> <p>(4) Regulations made by the Secretary of State may provide for the appointment in prescribed cases by recognised trade unions (within the meaning of the regulations)</p>	<p>(3) 別に定められている場合を除き、すべての使用者はその被雇用者の就労中の衛生安全に関する一般の方針及びこうした方針を遂行するために差し当たって実施されている機構及び取決めを声明書として作成し、また、適切と思われる頻度でこれを改訂し、かつこの声明及びその改訂をすべての被雇用者に知らしめる義務を負うものとします。</p> <p>(4) 所轄大臣によって作成される規則では、別に定められた場合について（当該規則の意味するところにより）認定された労働組合が、被雇用者の</p>

<p>of safety representatives from amongst the employees, and those representatives shall represent the employees in consultations with the employers under subsection (6) below and shall have such other functions as may be prescribed.</p> <p>(5) (repealed)</p> <p>(6) It shall be the duty of every employer to consult any such representatives with a view to the making and maintenance of arrangements which will enable him and his employees to co-operate effectively in promoting and developing measures to ensure the health and safety at work of the employees, and in checking the effectiveness of such measures.</p> <p>(7) In such cases as may be prescribed it shall be the duty of every employer, if requested to do so by the safety representatives mentioned in subsection (4) above, to establish, in accordance with regulations made by the Secretary of State, a safety committee having the function of keeping under review the measures taken to ensure the health and safety at work of his employees and such other functions as may be prescribed.</p>	<p>中から安全代表者を任命することができ、また、こうした代表者は下記の項目(6)による雇用者との協議において被雇用者を代表し、また別に定められた他の機能を持つものとします。</p> <p>(5) (廃止)</p> <p>(6) すべての使用者は、就労中の被雇用者の衛生安全の確保手段を促進、開発し、また、こうした手段の有効性を検査するに当たり、労使が効果的に協力できることとする協定の作成及び維持の観点から、こうした代表者と協議する義務を負うものとします。</p> <p>(7) 別に定められた場合について、すべての使用者は上記(4)に言及された安全代表者から要請があった場合、所轄大臣の作成する規定に応じて、安全委員会を設置し、就労中の被雇用者の衛生安全の確保手段を検討する機能及び別に定める他の機能を持たせる義務を負うものとします。</p>
<p>3 General duties of employers and self-employed to persons other than their employees.</p> <p>(1) It shall be the duty of every employer to conduct his undertaking in such a way as to ensure, so far as is reasonably practicable, that persons not in his employment who may be affected thereby are not thereby exposed to risks to their health or safety.</p> <p>(2) It shall be the duty of every self-employed person to conduct his undertaking in such a way as to ensure, so far as is reasonably practicable, that he and other persons (not being his employees) who may be affected thereby are not thereby exposed to risks to their health or safety.</p> <p>(3) In such cases as may be prescribed, it shall be the duty of every employer and</p>	<p>3 被雇用者以外の者に対する使用者及び自営業者の一般的な義務</p> <p>(1) すべての使用者は、合理的に実行可能な限りにおいて、その雇用していない者で影響を受ける可能性のある者が、その健康又は安全への危険にさらされないように、その企業を運営する義務を負うものとします。</p> <p>(2) すべての自営業者は、合理的に実行可能な限りにおいて、その企業によって影響を受け得る自ら及び自ら以外の者(被雇用者ではない者)が、その健康又は安全が危険にさらされないように、その企業を運営する義務を負うものとします。</p>

every self-employed person, in the prescribed circumstances and in the prescribed manner, to give to persons (not being his employees) who may be affected by the way in which he conducts his undertaking the prescribed information about such aspects of the way in which he conducts his undertaking as might affect their health or safety.	(3) 別に定められた場合について、すべての使用者及び自営業者は、別に定められた状況及び別に定められた方法により、自らの企業の遂行の様態によって影響を受ける者（被雇用者ではない者）に対して、その企業の遂行が健康又は安全に如何なる影響を及ぼすかについて別に定められた情報を提供する義務を負うものとします。
<p>(資料作成者注：self-employed person (自営業者) に対する 2015 年の英国 HSWA の一定の規制緩和の改正の内容について</p> <p>上記「3 被雇用者以外の者に対する使用者及び自営業者の一般的な義務」及び(2)に関する補足説明</p> <p>HSWA とそれに基づく各規則 (Regulations) において、事業者は“employer”、被雇用者は“employee”、「自営業者」は“self-employed person”と規定されています。従来、同法では、全ての自営業者 (self-employed person) は、「合理的に実行可能な範囲において、その事業によって影響を受ける自ら及び他者（自らの被雇用者ではない者）が、その健康と安全が危険にさらされないようにその事業を遂行する義務を負う。」とされてきました。このような状況の中で、規制緩和法 (Deregulation Act 2015) により、自らと第3 者に対して取るべき危険有害防止措置の義務が、一部の業種等に限定されることとなり、2018 年3 月28 日までに施行されることとなりました。</p> <p>(英国政府の法令サイトから限定される業種は探し出せていませんが、民間のサイトによると農林業、アスベスト、建設、ガス、遺伝子組換え生物、鉄道の6つの業種(事業)のようです。)</p> <p>[資料出所]</p> <p><a href="https://www.hr-24.co.uk/articles/the-health-and-safety-at-work-etc-act-1974-general-duties-of-self-employed-persons-prescribed-undertakings-regulations-2015/">https://www.hr-24.co.uk/articles/the-health-and-safety-at-work-etc-act-1974-general-duties-of-self-employed-persons-prescribed-undertakings-regulations-2015/</a></p>	

(この資料の作成者注：再びオーストラリアのモデル労働衛生安全法の具体的な条文の解説の抜粋の「英語原文—日本語仮訳」に帰ります。)

Division 2 – Primary duty of care	第2部—管理の第一義的な義務
74. This Division specifies the work health and safety duties for the Bill. Generally the provisions identify the duty holder, the duty owed by them and how they must comply with the duty.	74 この部は、法案についての労働衛生安全の義務を規定しています。一般的には、これらの規定は、義務保持者、彼等が負う義務及び彼等が義務を遵守する方法を特定しています。
75. The changing nature of work organisation and relationships means that many who perform work activities do so under the effective direction or	75 労働の組織や関係の性質の変化は、雇用契約のもとでの雇用者以外の者の事実上の指示や影響力の下で、労働活動をしている多くの者が、そのように労働活

<p>influence of someone other than a person employing them under an employment contract.</p> <p>The person carrying out the work:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• may not be in an employment relationship with any person (e.g. share farming or share fishing or as a contractor working under a contract for services), or</li> <li>• may work under the direction and requirements of a person other than their employer (as may be found in some transport arrangements with the requirements of the consignor).</li> </ul> <p>76. For these reasons, the Bill provides a broader scope for the primary duty of care, to require those who control or influence the way work is done to protect the health and safety of those carrying out the work.</p> <p>Clause 19 – Primary duty of care</p> <p>77. Clause 19 sets out the primary work health and safety duty which applies to PCBU.</p> <p>78. The PCBU has a duty to ensure, so far as is reasonably practicable, the health and safety of workers that are:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• directly engaged to carry out work for their business or undertaking</li> <li>• placed with another person to carry out work for that person, or</li> <li>• influenced or directed in carrying out their work activities by the person, while the workers are at work in the business or undertaking.</li> </ul> <p>79. Duties of care are imposed on duty holders because they influence one or more of the elements in the performance of work and in doing so may affect the health and safety of themselves or others. Duties of care require duty holders—in the capacity of their role and by their conduct—to ensure, so far as is reasonably practicable, the health and safety of any workers that they have</p>	<p>動を行っていることを意味しています。</p> <p>労働をしている者は：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• （例えば農業若しくは漁業を分担する者又は役務のための契約の下で働く契約者として）雇用関係にないか、又は</li> <li>• 使用者以外の者（荷主の要求によって運送の手配をする場合に見られるような）の指示及び求めの下で働いていることがあり得ます。</li> </ul> <p>76 これらの理由から、この法案は、実施される労働の方法を管理し、又は影響を与える者に対して、これらの労働に従事する者の健康及び安全を保護するために、より幅広い第一義的な管理の義務の適用範囲を規定しています。</p> <p><b>第 19 条—管理の第一義的な義務</b></p> <p>第 19 条は、事業者に応用される第一義的な労働衛生安全義務を定めています。</p> <p>78 事業者は、合理的に実行可能な限り、以下の労働者の健康及び安全を確保する義務を負っています。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• その事業のための作業に直接関係、</li> <li>• 他人のための作業を行うに当たりその他人に転嫁</li> <li>• 労働者が事業で働いている間に、その人の作業活動を実行することに影響を及ぼされるか、又は指示される、</li> </ul> <p>79 管理の義務は、作業の遂行の要素の 1 つ又は複数に影響を及ぼし、また、そうすることで自分自身や他人の健康及び安全に影響を及ぼす可能性があるため、義務所持者に課されます。管理の義務は、一その役割の能力及び彼等の遂行によって一合理的に実行可能な限り、義務保持者が影響を与え、又は直接に労働を遂行する指示をする能力を有するいかなる労働者の健康及び安全を保障すること</p>
---	---

the capacity to influence or direct in carrying out work.	を要求しています。
Primary duty of care not limited to physical ‘workplaces’ 80. The primary duty of care is tied to the work activities wherever they occur and is not limited to the confines of a physical workplace.	管理の第一義的な義務は、物理的な「作業場」に限られません。 80 管理の第一義的な義務は、どこであろうと行われた作業活動と結びついており、物理的作業場の範囲に限定されません。
Duty extends to ‘others’ 81. Subclause 19(2) extends whom the primary duty of care is owed to beyond the PCBU’s workers to cover all other persons affected by the carrying out of work. It requires PCBUs to ensure, so far as is reasonably practicable, that the health and safety of all persons is not put at risk from work carried out as part of the business or undertaking. 82. This wording is different to that used in subclause 19(1). Unlike the duty owed to workers in subclause 19(1), the duty owed to others is not expressed as a positive duty, as it only requires that persons other than workers ‘not [be] put at risk’. 83. However, the general aim of both subclauses 19(1) and (2) is preventative and both require the primary duty of care to be discharged by managing risks (see clause 17).	<b>「他者」への義務の拡充</b> 81 第 19 条 (2) は、仕事の遂行によって影響を受ける他のすべての者をカバーするために、第一義的な管理義務の対象となる者を事業者の労働者以外の者に広げています。これは、合理的に実行可能な限度で、事業者に対して、すべての人の健康及び安全が事業の一環として実施される作業からの危険にさらされないことを保障することを要求しています。 82 この用語法は、第 19 条 (1) で使用される用語とは異なります。第 19 条 (1) において労働者を対象とする義務とは異なって、労働者以外の者を対象とする義務は、それらの者が危険にさらされないことを要求するだけで、他者に対する義務は積極的な義務としては表現されていません。 83 しかし、第 19 条 (1) と (2) の両方の共通の目的は予防であり、両者はリスクを管理することによって管理の第一義的義務が果たされることを要求しています (第 17 条参照)。
Specific elements of the primary duty 84. Subclause 19(3) outlines the key things a person must do in order to satisfy the primary duty of care. The list does not limit the scope of the duties in subclauses 19(1) and (2). 85. PCBUs must comply with the primary duty by ensuring, so far as is reasonably practicable, the provision of the specific matters listed in the subclause, or that the relevant steps are taken. This means that compliance activities can be undertaken by someone else, but the PCBU must actively verify that the necessary steps have been taken to meet the duty. 86. Where there are multiple duty holders in respect of the same	<b>第一義的な義務の特別の要素</b> 84 第 19 条 (3) は、管理の第一義的な義務を果たすために人がしなければならない重要なことを概説します。このリストは、第 19 条 (1) 及び (2) の義務の範囲を限定していません。 85 事業者は、合理的に実行可能な範囲で、その条項に記載されている特定の事項の提供、又は関連する手順を講じることによって、第一義的な義務を遵守しなければなりません。これは、コンプライアンス活動を他の人が行うことができることを意味しますが、事業者は、その義務を果たすために必要な措置が講じられていることを積極的に検証しなければなりません。 86 同じ活動に関して複数の義務保有者がいる場合、事業者は関連する事項が確

<p>activities, a PCBU may comply with the duty of care by ensuring that the relevant matters are attended to.</p> <p>87. For example, a PCBU may not have to provide welfare facilities themselves if another PCBU is doing so. However, the PCBU must ensure that the facilities are available, accessible and adequate.</p> <p>Duty in relation to PCBU-provided accommodation</p> <p>88. Subclause 19(4) requires workers' accommodation provided by a PCBU to be maintained, so far as is reasonably practicable, so that the worker occupying the premises is not exposed to risks to health and safety. This duty only applies in relation to accommodation that is owned by or under the management or control of the PCBU, in circumstances where the occupancy is necessary for the purposes of the worker's engagement because other accommodation is not reasonably available.</p>	<p>実に守られるように注意が払われることを保障することで、管理の義務を遵守することができず。</p> <p>87 例えば、事業者は、別の事業者がそうしている場合には、福祉施設を提供する必要がないこともあり得ます。しかし、事業者はその施設が利用可能で、アクセス可能で、適切であることを保障しなければなりません。</p> <p>事業者が提供する宿泊施設に関連する義務</p> <p>88 第 19 条 (4) は、事業者によって提供される労働者の宿泊施設が、合理的に実行可能な範囲内で、その施設を使用する労働者が健康及び安全上のリスクにさらされないように整備されることを要求しています。この義務は、他の宿泊施設が合理的に利用可能でなく、労働者の就業の目的のために居住が必要な状況下で、事業者が所有し、又は管理する宿泊施設にのみ適用されます。</p>
<p>Self-employed persons</p> <p>89. Subclause 19(5) deals with the situation where a self-employed person is simultaneously both a PCBU and a worker. In that case, the self-employed person must ensure, so far as is reasonably practicable, his or her own health and safety while at work. The duties owed to others at the workplace would also apply (see subclause 19(2)).</p>	<p>自営業者</p> <p>89 第 19 条 (5) は、自営業者が同時に事業者と労働者の両方である状況を扱っています。その場合、自営業者は、仕事に自らの健康及び安全を合理的に実行可能な限り確保する必要があります。職場における他者への義務も適用されます (第 19 条 (2) 参照)。</p>

<p><b>Division 3 – Further duties of persons conducting businesses or undertakings</b></p> <p>90. This Division sets out the work health and safety duties of a person conducting a business or undertaking who is involved in specific activities that may have a significant effect on work health and safety. These activities include the management or control of workplaces, fixtures, fittings and plant, as well as the design, manufacture, import, supply of plant, substances and structures used for work.</p>	<p><b>第 3 部 – 事業者のさらなる義務</b></p> <p>90 この部の規定は、労働衛生安全に重大な影響を及ぼす可能性のある特定の活動に携わる事業者の労働衛生及び安全義務を定めています。これらの活動には、作業場、設備、備品及びプラントの経営又は管理並びに作業に使用されるプラント、物質及び構造物の設計、製造、輸入、供給が含まれます。</p>
--	---

<p>91. Designers, manufacturers, installers, constructors, importers and suppliers of plant, structures or substances can influence the safety of these products before they are used in the workplace. These people are known as ‘upstream’ duty holders. Upstream duty holders are required to ensure, so far as is reasonably practicable, that products are made without risks to the health and safety of the people who use them ‘downstream’ in the product lifecycle. In the early phases of the lifecycle of the product, there may be greater scope to remove foreseeable hazards and incorporate risk control measures.</p> <p><b>Clause 20 – Duty of persons conducting businesses or undertakings involving management or control of workplaces</b></p> <p>92. Clause 20 sets out the additional health and safety duties a person conducting a business or undertaking has if that business or undertaking involves, in whole or in part, the management or control of a workplace. ‘Workplace’ is defined in clause 8. The duty requires the person with management or control of a workplace to ensure, so far as is reasonably practicable, that the workplace and the means of entering and leaving the workplace are without risks to the health and safety of any person.</p> <p>93. Paragraph 20(1)(a) excludes the application of the duty to an occupier of a residence if that residence is not occupied for the purpose of the conduct of the business or undertaking. The exclusion does not apply if the residence is partially used to conduct the business or undertaking.</p> <p>94. The duties of a person who owns and controls a workplace and the duties of a person who occupies and manages that workplace differ. For example, the owner of an office building has a duty as a person who controls the operations of the building, to ensure it is without risks to the health and safety of any person. The owner is required to ensure people can enter and exit the building and that anything arising from the workplace is without risk to others. Concurrently, a tenant who manages an office premises in the building has a duty to ensure</p>	<p>91 プラント、構造物又は物質の設計者、製造者、設置者、請負者、輸入者及び供給者は、これらの製品が職場で使用される前にその安全性に影響を及ぼすことができます。これらの人々は「上流」義務保持者として知られています。上流義務保持者は、合理的に実行可能である限り、製品がそのライフサイクルで「下流」でそれを使用する人々の健康及び安全に危険を及ぼすことなく製造されることを保障することが求められます。製品のライフサイクルの初期段階では、予測可能な危険性を排除し、リスク管理対策を組み込む、より広い適用範囲となる可能性があります。</p> <p><b>第 20 条—作業場の経営又は管理を行う事業者の義務</b></p> <p>92 第 20 条は、その事業が作業場の経営又は管理に全面的に又は部分的に関与する場合に、事業者が有する追加的な衛生及び安全義務を規定しています。「作業場」は、第 8 条に定義されています。この義務は、作業場の経営者又は管理者に対して、合理的に実施可能である限り、作業場及びそこへの出入りの手段が、すべての人の健康及び安全にリスクを与えないことを要求しています。</p> <p>93 第 20 項 (1) (a) は、事業の遂行の目的で居住施設が占有されていない場合には、その居住施設の占有者については、この義務の適用は除外されます。居住施設が部分的に事業を運営するために使用されている場合は、この適用除外は適用されません。</p> <p>94 作業場を所有管理する者の義務と、作業場を占有、経営する者の義務とは異なります。例えば、オフィスビルの所有者は、そのビルの活用を管理する者としてそのビルがあらゆる人の健康及び安全に危険がないことを保障する義務を負っています。</p> <p>所有者は、人々が建物に出入りすることができ、作業場から発生したあらゆるものは他者に危険がないことを保障することが求められます。同時に、オフィスビルで事務所を経営するテナントは、その事務所に出入りできるようにする義務が</p>
---	--

<p>people can enter and exit those parts of the premises. For example, this could include entry into facilities for workers. A tenant also has the duty to ensure that anything arising in that office is without risks to the health and safety of any person. For example, this could include ensuring the safe maintenance of kitchen appliances.</p>	<p>あります。例えば、これには労働者の施設への入構が含まれます。テナントは、その事務所で発生したことが、あらゆる人の健康及び安全に危険がないことを保障する義務も負っています。例えば、この義務は、調理場の安全な保守を保障することを含んでいます。</p>
<p><b>Clause 21 – Duty of persons conducting businesses or undertakings involving management or control of fixtures, fittings or plant at workplaces</b></p> <p>95. Clause 21 sets out the additional health and safety duties a person conducting a business or undertaking has if that business or undertaking involves the management or control of fixtures, fittings or plant at a workplace. ‘Plant’ is defined in clause 4 and ‘workplace’ is defined in clause 8. The duty requires the person with management or control of fixtures, fittings or plant at a workplace to ensure, so far as is reasonably practicable, that those things are without risks to health and safety of any person.</p> <p>96. For example, a person who manages or controls workplace fixtures, fittings or plant has a duty to ensure, so far as reasonably practicable, that torn carpets are repaired or replaced in that workplace to eliminate or if that is not reasonably practicable, minimise the risk of tripping or falling.</p> <p>97. Paragraph 21(1)(a) excludes the application of the duty to an occupier of a residence if that residence is not occupied for the purpose of conducting a business or undertaking. The exclusion does not apply if the residence is partially used to conduct the business or undertaking.</p>	<p><b>第 21 条—作業場における設備、備品又はプラントの経営又は管理を伴う事業者の義務</b></p> <p>95 第 21 条は、その事業が設備、備品又はプラントの経営又は管理を伴う場合に、事業者が負う追加の健康及び安全義務を定めています。「プラント」は第 4 条で定義され、「作業場」は第 8 条で定義されています。その義務は、合理的に実行可能である限り、作業場での設備、備品又はプラントの経営又は管理をしている者に、これらのものがいかなる人の健康及び安全にも危険がないことを保障することを求めています。</p> <p>96 例えば、作業場における設備、備品又はプラントを経営又は管理する者は、合理的に実行可能な限り、作業場の裂けたカーペットについてはつまずいたり、又は転んだりする危険を除去するか、それが合理的に実行可能でない場合にはそのリスクを最小限に抑えるために修繕するか、交換する義務があります。</p> <p>97 第 21 条 (1) (a) は、住居が、事業を行う目的で占有されていない場合は、その住居の占有者への義務の適用を除外しています。住居が部分的に事業を運営するために使用されている場合は、この除外は適用されません。</p>
<p><b>Clause 22 – Duties of persons conducting businesses or undertakings that design plant, substances or structures</b></p> <p>98. Clause 22 sets out the additional health and safety duties a person conducting a business or undertaking has if that business or undertaking involves designing plant, substances or structures that are to be used or could reasonably be expected to be used at a workplace. In the case of plant or</p>	<p><b>第 22 条 プラント、物質又は構造物を設計する事業者の義務</b></p> <p>98 第 22 条は、事業が、作業場で使用されることとなっているか、又は使用されることが合理的に予想されるプラント、物質又は構造の設計を伴う際に、その事業者が担う追加の健康及び安全義務を定めています。プラント又は構造物の場合、この義務は、さらに、これらの物が作業場として使用し、又は使用されるこ</p>

<p>structures this duty also applies if these things are used or to be used as a workplace.</p> <p>99. For example, the designer of call centre workstations must ensure, so far as reasonably practicable, that the workstations are designed without risks to the health and safety of the persons who use, construct, manufacture, install, assemble, demolish or dispose of the workstations. This would include designing workstations to be adjustable and supportive of ergonomic needs.</p> <p>100. Designers of structures have a duty to ensure, as far as is reasonably practicable, that the design does not create health and safety risks for those who construct the structure, as well as those who will later work in it.</p> <p>101. The duty is for the designer to ensure, so far as is reasonably practicable that the plant, substance or structure is without risks to the health and safety of the persons listed in paragraphs (2)(a)–(f). The list captures those persons who use the plant, substance or structure for its primary intended purpose as well as those persons involved in carrying out other reasonably foreseeable activities related to the intended purpose listed in paragraph (2)(e), such as storage, decommissioning, dismantling, demolition or disposal.</p> <p>102. Subclauses 22(3)–(5) outline further matters that a designer must do in order to satisfy the duty including ensuring the carrying out of testing and the provision of information. Subclause 22(5) limits the duty to provide current relevant information, on request, only to persons who do or will carry out one of the activities listed in paragraphs (2)(a)–(f). The type of information that must be provided is limited by subclause 22(4).</p> <p>103. The duty to provide current relevant information is based on what the designer knows, or ought reasonably to know, at the time of the request in relation to their original design. If another person modifies or changes the original design of the plant or structure, this person then has the responsibility of providing information in relation to the redesign or modification, not the</p>	<p>ととなっているのであれば、適用されます。</p> <p>99 例えば、コールセンターワークステーションの設計者は、そのワークステーションを、使用し、構築し、製造し、設置し、組み立て、解体し、又は処分する者の健康及び安全に危険を伴わずに設計されていることを、合理的に実行可能な限り保障しなければなりません。これには、人間工学的な必要性と適応的でそれを支援するワークステーションを設計することが含まれます。</p> <p>構造物の設計者は、合理的に実行可能な限り、その構造物を建設する者及び後でそこで作業する者のために、その設計が、健康及び安全の危険を生じさせないことを保障する義務を負います。</p> <p>この義務は、合理的に実行可能な限り、プラント、物質又は構造物が (2) (a) ～ (f) に列挙された人々の健康及び安全に危険を及ぼさないことを設計者に保障させることです。このリストは、意図した主要な目的としてプラント、物質又は構造物を使用する者を規定している (2) (e) に列挙されたその意図され目的に関連する他の合理的に予見可能な、貯蔵、解体、撤去又は廃棄のような活動の実施に関与する者をも規定しています。</p> <p>102 第 22 条 (3) – (5) は、試験の実施と情報の提供を保障することを含む義務を果たすために設計者がしなければならない事項をさらに概括的に規定しています。第 22 条 (5) は、この義務を (2) (a) ～ (f) に列挙された活動の一つを行う者又は行おうとする者についてのみに、その要求に応じて現在の関連情報を提供することに限定しています。提供されなければならない情報の種類は、第 22 条 (4) によって限定されています。</p> <p>103 現在の関連情報を提供する義務は、当初の設計と関連して、要求時に設計者が知っているか、又は合理的に知るべきものに基づきます。別の者がプラント又は構造物の最初のデザインを修正し、又は変更した場合には、元の設計者ではなく、この者が、再設計又は変更に関する情報を提供する責任があります。</p>
---	--

original designer.	
<p><b>Clause 23 – Duties of persons conducting businesses or undertakings that manufacture plant, substances or structures</b></p> <p>104. Clause 23 sets out the duties for a PCBU who manufactures plant, substances or structures that are to be used or could reasonably be expected to be used at a workplace. In the case of plant or structures these duties also apply if these things are used or are to be used as a workplace.</p> <p>105. The duty is for the manufacturer to ensure, so far as is reasonably practicable that the plant, substance or structure is without risks to the health and safety of the persons listed in paragraphs (2)(a)–(f). The list captures those persons who use the plant, substance or structure for its primary intended purpose as well as those persons involved in carrying out other reasonably foreseeable activities related to the intended purpose listed in paragraph (2)(e), such as assembly, storage, decommissioning, dismantling, demolition or disposal.</p> <p>106. For example, a manufacturer of a commercial cleaning substance must ensure, so far as reasonably practicable, that the substance is without risks to the health and safety of the persons who handle, store and use the substance at a workplace. This may involve ensuring the substance is packaged to reduce the risk of spills and that the container is correctly labelled with appropriate warnings and a Safety Data Sheet is prepared for safe use.</p> <p>107. Subclauses 23(3)–(5) outline further matters that a manufacturer must do in order to satisfy the duty including ensuring the carrying out of testing and the provision of information. Subclause 23(5) limits the duty to provide current relevant information, on request, only to persons who do or will carry out one of the activities listed in paragraphs (2)(a)–(f). The type of information that must</p>	<p><b>第 23 条—プラント、物質又は構造物を製造する事業者の義務</b></p> <p>104 第 23 条は、作業場において使用されることとなっている、又は使用されるであろうことが合理的に予想されるプラント、物質又は構造物を製造する事業者についての義務を定めています。プラント又は構造物の場合、これらの義務は、これらの物が作業場として使用され、又は使用されることとなっている場合にも適用されます。</p> <p>105 この義務は、プラント、物質又は構造物が (2) (a) ～ (f) に列挙された人々の健康及び安全に危険を及ぼさないことを合理的に実行可能な限り、製造者に保障させるものです。このリストは、意図した主要な目的としプラント、物質又は構造物を使用する者を規定していますが、(2) (e) に列挙された、その意図された目的に関連する、他の合理的に予見可能な組立て、貯蔵、解体、撤去又は廃棄のような活動の実施に関与する者が含まれます。</p> <p>106 例えば、商業用洗浄物質の製造者は、合理的に実行可能な限り、その物質が、作業場で取り扱い、保管し、使用する人の健康及び安全に危険がないことを保障しなければなりません。これには、物質がこぼれるリスクを減らすために包装されていること、容器に適切な警告が正しく表示されていること及び安全なデータシートが安全に使用できるように準備されていることが含まれます。</p> <p>107 第 23 条 (3) — (5) は、試験の実施と情報の提供を確実にすることを含む、義務を果たすために製造者が行わなければならないさらなる事項を概括的に規定しています。第 23 条 (5) は、現在の関連情報を提供する義務を (2) (a) ～ (f) に列挙された活動の一つを行う者又は行うであろう者にのみ、限定しています。提供されなければならない情報の種類は、23 条 (4) に限定されていま</p>

be provided is limited by subclause 23(4).	す。
<p><b>Clause 24 – Duties of persons conducting businesses or undertakings that import plant, substances or structures</b></p> <p>108. Clause 24 sets out the duties for a PCBU who imports plant, substances or structures that are to be used or could reasonably be expected to be used at a workplace. In the case of plant or structures these duties also apply if these things are used or to be used as a workplace.</p> <p>109. The duty is for the importer to ensure, so far as is reasonably practicable that the plant, substance or structure is without risks to the health and safety of the persons listed in paragraphs (2)(a)–(f). The list captures those persons who use the plant, substance or structure for its primary intended purpose as well as in carrying out other reasonably foreseeable activities related to the intended purpose listed in paragraph (2)(e), such as storage, decommissioning, dismantling, demolition or disposal.</p> <p>110. For example, a person who imports machinery must ensure, so far as reasonably practicable, that the imported product is without risks to the health and safety of the persons who assemble, use, maintain, decommission or dispose the machinery at a workplace. This would involve ensuring the machinery is designed and manufactured to meet relevant safety standards.</p> <p>111. Subclauses 24(3)–(5) outline further matters that a importer must do in order to satisfy the duty including ensuring the carrying out of testing and the provision of information. Subclause 24(5) limits the duty to provide current relevant information, on request, only to persons who do or will carry out one of the activities listed in paragraphs (2)(a)–(f). The type of information that must be provided is limited by subclause 24(4).</p>	<p><b>第 24 条—プラント、物質又は構造物を輸入する事業者の義務</b></p> <p>108 第 24 条は、作業場で、使用されることとなっている、又は使用されることが合理的に予想されているプラント、物質、構造物を輸入する事業者の義務を定めています。プラント又は構造物の場合は、これらの義務は、これらの物が作業場として使用される場合又は作業場として使用されることとなっている場合にも適用されます。</p> <p>109 この義務は、輸入者が、プラント、物質又は構造物が、合理的に実行可能な限り、(2) (a) ～ (f) に列挙された人々の健康及び安全に危険を及ぼさないことを確保することです。このリストは、プラント、物質又は構造物をその意図した主要な目的として使用する者及び 2 (e) 項に列挙された、意図されたその目的に関連する他の合理的に予見可能な貯蔵、解体、廃止又は処分のような活動に従事する者を規定しています。</p> <p>110 例えば、機械を輸入する者は、合理的に実行可能な限り、その輸入製品が、作業場で機械を組立て、使用し、維持し、廃止し、又は処分する者の健康及び安全に危険を及ぼさないことを確保しなければなりません。これは、機械が関連する安全基準を満たすように設計され、製造されることを保障することを含みます。</p> <p>111 第 24 条 (3) – (5) は、試験の実施及び情報提供の確保を含む義務を果たすために輸入者が行わなければならないさらなる事項を概括的に規定しています。第 24 条 (5) は、現在の関連情報を提供する義務を要求に応じて (2) (a) ～ (f) に列挙された活動の一つを行う、又は行うであろう者にのみ、限定しています。提供されなければならない情報の種類は、第 24 条 (4) によって限定されています。</p>
<b>Clause 25 – Duties of persons conducting businesses or undertakings that</b>	<b>第 25 条—プラント、物質又は構造物を供給する事業者の義務</b>

<p><b>supply plant, substance or structures</b></p> <p>112. Clause 25 sets out the duties for a PCBU which supplies plant, substances or structures that are to be used or could reasonably be expected to be used at a workplace. In the case of plant or structures these duties also apply if these things are used or to be used as a workplace.</p> <p>113. The duty is for the supplier to ensure, so far as is reasonably practicable that the plant, substance or structure is without risks to the health and safety of the persons listed in paragraphs (2)(a)–(f).The list captures those persons who use the plant, substance or structure for its primary intended purpose as well as those persons involved in carrying out other reasonably foreseeable activities related to the intended purpose listed in paragraph (2)(e), such as storage, decommissioning, dismantling, demolition or disposal.</p> <p>114. Subclauses 25(3)–(5) outline further matters that a supplier must do in order to satisfy the duty including ensuring the carrying out of testing and the provision of information. Subclause 25(5) limits the duty to provide current relevant information, on request, only to persons who do or will carry out one of the activities listed in paragraphs (2)(a)–(f). The type of information that must be provided is limited by subclause 25(4).</p> <p>115. For example, a person who supplies chemicals to a workplace must ensure that the chemicals are properly labelled and packaged and that current Safety Data Sheets are provided at the time of supply.</p>	<p>112 第 25 条は、作業場で使用されることとなっている又は使用されることが合理的に予想されるプラント、物質又は構造物を供給する事業者の義務を定めています。プラント又は構造物の場合には、これらの義務は、これらの物が作業場として使用される場合、又は作業場として使用されることが予定されている場合にも適用されます。</p> <p>113 この義務は、供給者に、合理的に実行可能な限り、プラント、物質又は構造物が (2) (a) ～ (f) に列挙された人々の健康及び安全に危険を及ぼさないことを確保させることです。このリストは、プラント、物質又は構造物を主要な意図的な目的として使用する者及び他の合理的に予測可能なその意図された目的に関連する、(2) (e) に掲げる貯蔵、解体、廃止又は廃棄のような活動を実施することに関与する者を規定しています。</p> <p>114 第 25 条 (3) – (5) は、試験の実施と情報の提供を確実にすることを含む義務を果たすために供給者が行わなければならないさらなる事項を概括的に定めています。第 25 条 (5) は、現在の関連情報を提供する義務を要求に応じて (2) (a) ～ (f) に列挙された活動の一つを行う者又は実施することを予定している者にのみ、限定しています。提供されなければならない情報の種類は、第 25 条 (4) によって限定されています。</p> <p>115 例えば、作業場に化学物質を供給する者は、化学物質が適切に表示され、包装されていること及び現在の安全データシートが供給時に提供されていることを確実にしなければなりません。</p>
<p><b>Clause 26 – Duty of persons conducting businesses or undertakings that install, construct or commission plant or structures</b></p> <p>116. This clause sets out the duty of a PCBU who installs, constructs or commissions plant or substances.</p> <p>117. The duty on that person is to ensure, so far as reasonably practicable, that the plant or structure is installed, constructed or commissioned in a way that</p>	<p><b>第 26 条—プラント又は構造物を設置し、建設し、又は注文する事業者の義務</b></p> <p>116 この条は、プラント又は物質を設置し、建設し、又は注文する事業者の義務を定めています。</p> <p>117 その者に課される義務は、合理的に実行可能な限り、プラント又は構造物が、(2) (a) ～ (d) に掲げる者の健康及び安全の危険を引き起こさない方法で</p>

<p>does not pose a risk to the health and safety of persons listed in paragraphs (2)(a)–(d).</p> <p>118. For example, a person who installs neon business signs must ensure, so far as reasonably practicable, that they are installed without risks to the health and safety of themselves as well as people who will use, decommission, dismantle and work within the vicinity of the sign. This would involve ensuring the equipment is correctly installed, connected and grounded.</p>	<p>設置し、建設し、又は注文されることを保障することです。</p> <p>118 例えば、ネオンのビジネスサインを設置する者は、合理的に実行可能な限り、それらが自分自身及びそのネオンサインを使用し、解体し、撤去し、及びそのネオンサインの付近で働く者の健康及び安全に危険を及ぼすことなく、設置されることを保障しなければなりません。このことは、その設備が正しく設置され、接続され、及び接地されていることを保障することを含みます。</p>
---	---

<p><b>Division 4 – Officers, workers and other persons</b></p> <p>119. This Division sets out the work health and safety duties owed by ‘officers’ of bodies, workers and other persons at workplaces</p>	<p><b>第4—管理者、労働者及びその他の者</b></p> <p>119 この部は、作業場の組織の管理者、労働者及び他の者が負っている労働衛生安全義務を定めています。</p>
<p><b>Clause 27 – Duty of officers</b></p> <p>120. Clause 27 casts a positive duty on officers (as defined in clause 4) of a PCBU to exercise ‘due diligence’ to ensure that the PCBU complies with any duty or obligation under the Bill.</p> <p>121. Subclause 27(2) applies if officers fail to exercise due diligence to ensure that the PCBU complies with its health and safety duties under Part 2. Maximum penalties for these offences by officers are specified in clauses 31–33.</p> <p>122. Subclause 27(3) sets the maximum penalties if an officer fails to exercise due diligence to ensure the PCBU complies with other duties and obligations under the Bill. In that case, the maximum penalty is the penalty that would apply to individuals for failing to comply with the relevant duty or obligation.</p> <p>123. Subclause 27(4) clarifies that an officer may be convicted or found guilty whether or not the PCBU was convicted or found guilty of an offence under the Bill</p> <p>124. These provisions reflect a deliberate policy shift way from applying ‘accessorial’ or ‘attributed’ liability to officers, which is an approach currently</p>	<p><b>第27条—管理者の義務</b></p> <p>120 第27条は、事業者がこの法案の下でのいかなる義務又は責務を遵守することを保障するために、事業者の管理者（第4条で定義されるとおり）に「適切な精励」をする積極的な義務を割り当てています。</p> <p>121 第27条（2）は、管理者が、事業者が第2部に基づく健康及び安全の義務を確実に遵守することを保障するための適切な精励をすることを怠った場合に適用されます。管理者によるこれらの違反に対する最大の罰則は第31条～第33条に特定されています。</p> <p>122 第27条（3）は、事業者がこの法案の下での他の義務及び責務を遵守することを保障するための適切な精励を管理者が怠った場合の最大の罰則を設定しています。この場合、最大の罰則は、関連する義務又は責務を遵守することに失敗した個人に適用されるものです。</p> <p>123 第27条（4）は、事業者が、この法案のもとでの違反に関して有罪判決を受けたか、又は有罪と判明したか否かに関わらず、管理者が有罪判決を受けるか又は有罪と判明することが有り得ることを明確にしています。</p> <p>124 これらの規定は、現在いくつかの管轄区域で採用されている取組である、「副次的」又は「付属的」責任を管理者に適用することからの意図的な政策転</p>

<p>adopted by several jurisdictions. The positive duty requires officers to be proactive and means that officers owe a continuous duty to ensure compliance with duties and obligations under the Bill. There is no need to tie an officer's failure to any failure or breach of the relevant PCBU for the officer to be prosecuted under this clause.</p> <p>125. Importantly, this change helps to clarify the steps that an officer must take to comply with the duty under this clause.</p> <p>126. Subclause 27(5) contains a non-exhaustive list of steps an officer must take to discharge their duties under this provision, including acquiring and keeping up-to-date knowledge of work health and safety matters and ensuring the PCBU has, and implements, processes for complying with any duty or obligation the PCBU has under the Bill.</p> <p>127. An officer must have high, yet attainable, standards of due diligence. These standards should relate to the position and influence of the officer within the PCBU.</p> <p>128. What is required of an officer should be directly related to the influential nature of their position. This is because the officer governs the PCBU and makes decisions for management. A high standard requires persistent examination and care, to ensure that the resources and systems of the PCBU are adequate to comply with the duty of care required by the PCBU. This also requires ensuring that they are performing effectively. Where the officer relies on the expertise of a manager or other person, that expertise must be verified and the reliance must be reasonable.</p>	<p>換を反映しています。積極的な義務は、管理者が前向きであることを要求し、及び管理者が、この法案の下での義務及び責務の遵守を確実にする継続的な義務を負うことを意味します。本条の下で管理者を訴追するために、管理者の懈怠と関連する事業者の不履行又は違犯とを結び付ける必要はありません。</p> <p>125 重要な点として、この変更は、本条の義務を遵守するために管理者が講ずべき措置を明確にするのに役立ちます。</p> <p>126 第 27 条 (5) は、この規定の下で、管理者がその義務を果すために行わなければならない、労働の健康及び安全の問題の知識を最新化し、維持すること及び事業者がこの法案の下で持ついかなる義務及び責務を遵守するために手続を定め、それを履行することを保障することを含む、取組の非網羅的なリストを含んでいます。</p> <p>127 管理者は、高い、しかし達成可能な妥当な精励の基準を持っていなければならない。これらの基準は、事業者内の管理者の地位及び影響力に関連するものでなければなりません。</p> <p>128 管理者に求められることは、彼等の職位の影響力に直接関係するものでなければなりません。これは、管理者が事業者を管理し、経営の決定を下すためです。高い基準は、事業者の資源とシステムが事業者によって要求される管理義務を遵守するのに十分であることを確実にするために、永続的な検査及び管理を必要とします。このことは、さらに、彼等が効果的に実行していることを保障することを求めています。管理者がマネージャーや他の人の専門知識に頼っている場合には、その専門知識は検証されなければならない、その信頼は妥当でなければなりません。</p>
<p>Clause 28 – Duties of workers</p> <p>129. Clause 28 sets out the health and safety duties of workers. Workers have a duty to take reasonable care for their own health and safety while at work and also to take reasonable care so that their acts or omissions do not adversely affect the health and safety of other persons at the workplace.</p>	<p><b>第 28 条 労働者の義務</b></p> <p>129 第 28 条は、労働者の健康及び安全義務を定めています。労働者は、仕事中に自分自身の健康及び安全を合理的に配慮し、また、自らの作為、不作為が作業場の他の人の健康及び安全に悪影響を及ぼさないように、合理的な配慮を行う義務があります。</p>

<p>130. The duty of care, being subject to a consideration of what is reasonable, is necessarily proportionate to the control a worker is able to exercise over his or her work activities and work environment.</p> <p>131. Paragraph 28(c) makes it clear that workers must comply so far as they are able with any reasonable instruction that is given by the PCBU to allow the PCBU to comply with the Bill and regulations.</p> <p>132. Paragraph 28(d) provides that workers must also cooperate with any reasonable policy or procedure of the PCBU relating to health or safety at the workplace that has been notified to workers.</p> <p>133. Whether an instruction, policy or procedure is ‘reasonable’ will be a question of fact in each case. It will depend on all relevant factors, including whether the instruction, policy or procedure is lawful, whether it complies with the Bill and regulations, whether it is clear and whether affected workers are able to co-operate.</p>	<p>130 何が合理的なものであるかの考慮の対象となる配慮義務は、労働者が自分の作業活動及び作業環境に対して行使できる管理に必然的に見合ったものとなります。</p> <p>131 第 28 条 (c) は、事業者がこの法案及び規則を遵守するために、労働者に与えた合理的な指示を労働者は遵守しなければならないことを明確にしています。</p> <p>132 第 28 条 (d) は、労働者が、通知された作業場での健康又は安全に関する事業者の合理的な方針又は手続にも協力しなければならないことを規定しています。</p> <p>133 指示、方針又は手続が「合理的」であるかどうかは、それぞれのケースにおける事実の問題です。それは、指示、方針又は手続が合法であるかどうか、法案及び規制に準拠しているかどうか、それが明確かどうか、また、影響を受ける労働者が協力できるかどうかを含む、すべての関連要因に依存します。</p>
<p><b>Clause 29 – Duties of other persons at the workplace</b></p> <p>134. Clause 29 sets out the health and safety duties applicable to all persons while at a workplace, whether or not those persons have another duty under Part 2 of the Bill. This includes customers and visitors to a workplace.</p> <p>135. Similar to the duties of workers, all other persons at a workplace must take reasonable care for their own safety at the workplace and take reasonable care that their acts or omissions do not adversely affect the health and safety of others at the workplace.</p> <p>136. Other persons at a workplace must also comply, so far as they are reasonably able to, with any reasonable instruction that is given by the PCBU to allow the PCBU to comply with the Bill.</p>	<p><b>第 29 条—作業場における他者の義務</b></p> <p>134 第 29 条には、法案の第 2 部の下でこれらの義務者が別の義務を負っているか否かにかかわらず、作業場におけるすべての人に適用される健康及び安全義務が規定されています。これには、顧客や作業場への訪問者が含まれます。</p> <p>135 労働者の義務と同様に、作業場の他のすべての者は、そこでの自らの安全を合理的に配慮し、また、自らの作為又は不作為が他の者の健康及び安全に悪影響を及ぼさないように、合理的な配慮を払わなければならなりません。</p> <p>136 作業場の他の者は、合理的に可能な限り、事業者が法案を遵守できるように事業者が与える合理的な指示に従わなければならなりません。</p>
<p><b>Division 5 – Offences and penalties</b></p> <p>137. This Division sets out the offences framework in relation to breaches of health and safety duties under the Bill.</p>	<p><b>第 5 部—違反及び罰則</b></p> <p>137 この部は、この法案の下での健康安全義務違反に関連する違反の枠組みを定めています。</p>

<p>138. Contraventions of the Bill and regulations are generally criminal offences, although a civil penalty regime applies in relation to right of entry under Part 7. This generally reflects the community’s view that any person who has a work-related duty of care but does not observe it should be liable to a criminal sanction for placing another person’s health and safety at risk. Such an approach is also in line with international practice.</p> <p>139. The Bill provides for three categories of offences against health and safety duties. Category 1 offences are for breach of health and safety duties that involve reckless conduct and carry the highest maximum penalty under the Bill.</p> <p>140. There is a considerable disparity in the maximum fines and periods of imprisonment that can be imposed under current Australian work health and safety laws.</p> <p>141. Penalties and the possibility of imprisonment in the most serious cases are a key part of achieving and maintaining a credible level of deterrence to complement other types of enforcement action, for example, the issuing of inspector notices. The maximum penalties set in the Bill reflect the level of seriousness of the offences and have been set at levels high enough to cover the most egregious examples of offence.</p>	<p>138 この法案の違反及び規制は、一般に刑事犯罪ですが、民事罰制度が第7部の参入権に関して適用されます。これは、一般に、労働に関連した配慮義務を有するが、それを遵守しない者は、他の者の健康及び安全を危険にさらしたことによって刑事制裁に服するべきであるとする社会の見解を反映しています。このような取組は、国際的な実践にも合致しています。</p> <p>139 この法案は、健康安全義務に対する3種類の犯罪を規定しています。種類1の違反は、無謀な行為を伴い、法案の下で最高の罰則を負う、健康安全義務違反のためのものです。</p> <p>140 オーストラリアの現行の労働衛生安全法の下で課せられる最大の罰金及び懲役期間には、かなりの格差があります。</p> <p>141 最も深刻なケースにおける罰則及び禁固刑の可能性は、信頼できるレベルの抑止力を達成し、及び維持するための重要な要素であり、例えば査察官通知の発行のような他のタイプの強制措置を補完するものです。法案で設定されている最高刑は、犯罪の重大性を反映しており、最も悪質な犯罪例をカバーするのに十分な高さに設定されています。</p>
--	--

<p><b>Clause 30 – Health and safety duty</b></p> <p>Clause 31 – Reckless conduct—Category 1</p> <p>142. Category 1 offences are offences involving recklessness. The highest penalties under the Bill apply, including imprisonment for up to five years.</p> <p>143. Category 1 offences involve reckless conduct that exposes an individual to a risk of death or serious injury or serious illness without reasonable excuse. The prosecution will be required to prove the fault element of re</p>	<p><b>第30条 健康安全義務</b></p> <p><b>第31条—無謀な行動—種類1</b></p> <p>142 種類1の違反は、無謀を伴う違反です。最高5年間の懲役を含む法案の最高罰則が適用されます。</p> <p>143 種類1の違反は、合理的理由なく、死亡、重大な負傷又は重大な疾病の危険に個人をさらす無謀な行為を伴うものです。訴追は、違反の物理的要素を証明することに加えて、無謀の欠陥要素を証明することが求められます。</p>
--	--

<p><b>Clause 32 – Failure to comply with health and safety duty—Category 2</b></p> <p><b>Clause 33 – Failure to comply with health and safety duty—Category 3</b></p> <p>144. Category 2 and 3 offences involve less culpability than Category 1 offences, as there is no fault element.</p> <p>145. In each offence a person is required to comply with a health and safety duty. This is the first element of the offence.</p> <p>146. The second element of the offence is that the person commits an offence if the person fails to comply with the health and safety duty.</p> <p>147. Category 2 offences have a third element which provides that a person would only commit an offence if the failure to comply with the work health and safety duty exposed an individual to a risk of death or serious injury or serious illness.</p> <p>148. Offences without this third element would be prosecuted as Category 3 offences.</p>	<p><b>第 32 条 – 健康安全義務違反—種類 2</b></p> <p><b>第 33 条 – 健康安全義務違反—種類 3</b></p> <p>144 種類 2 及び種類 3 の違反は、欠陥の要素がないので、種類 1 の違反よりも非難に値する程度が低いものです。</p> <p>145 それぞれの違反では、人は健康及び安全の義務を遵守することが求められます。これは違反の最初の要素です。</p> <p>146 違反の第 2 の要素は、その人が衛生安全義務を遵守しなかった場合にその人が違反を行うことです。</p> <p>147 種類 2 の違反は、労働健康安全義務の遵守の失敗が個人を死亡、重大な負傷又は重大な疾病の危険にさらした場合にのみ、違反行為となることを第 3 の要素としています。</p> <p>148 この第 3 の要素のない違反は、種類 3 の違反として訴追されます。</p>
<p><b>Burden of proof</b></p> <p>149. The burden of proof (beyond reasonable doubt) rests entirely upon the prosecution in matters relating to non-compliance with duties imposed by the Act. This includes whether the defendant failed to do what was reasonably practicable to protect the health and safety of the persons to whom the duty was owed.</p> <p>150. This reflects the generally accepted principle that in a criminal prosecution, the onus of proof to the standard of beyond reasonable doubt normally rests on the prosecution.</p>	<p><b>立証責任</b></p> <p>149 立証責任（合理的な疑いを超えて）は、この法律によって課せられた義務違反に関連する事項について、検察に全面的に依拠しています。これには、被告人が義務を負っている者の健康及び安全を守るために合理的に実行可能な行為をしなかったかどうかが含まれます。</p> <p>150 これは、刑事訴追において、「合理的な疑いを超えて」という基準への証明の負担が、通常は訴追側（検察）に依拠するという一般的に受け入れられている原則を反映しています。</p>
<p><b>Clause 34 – Exceptions</b></p> <p>151. Subclause 34(1) creates an exception for volunteers so that volunteers cannot be prosecuted for a failure to comply with a health and safety duty, other than as a worker or ‘other’ person at the workplace (see clauses 28 and 29).</p> <p>152. Subclause 34(2) creates an exception for unincorporated associations.</p>	<p><b>第 34 条 – 例外</b></p> <p>第 34 条（1）は、ボランティアの例外を作成して、ボランティアが作業場における労働者や「他の者」である場合を除き、健康及び安全の義務違反として訴追されることはないとしています（第 28, 29 条参照）。</p> <p>第 34 条（2）は、法人化されていない団体についての例外を作成しています。</p>

Although unincorporated associations may be PCBU's for the purposes of the Bill, their failure to comply with a duty or obligation under the Bill does not constitute an offence and cannot attract a civil penalty. Instead, subclause 34(3) makes it clear that liability may rest with either an officer of the unincorporated association (other than a volunteer) under clause 27 (subject to the exception above), or a member of the association under clause 28 or 29.	非法人団体は、法案の目的上、事業者になり得ますが、法案の義務又は責務を遵守しなかったことは、違反を構成するものではなく、民事罰の対象とはなり得ません。その代わりに、第 34 条 (3) は、責任が第 27 条（上記の例外を除いて）に基づく非法人団体の役員（ボランティアを除く。）又は第 28 条若しくは第 29 条に基づく団体の構成員に課せられることを明確にしています。
--	---

<p><b>Part 3 – Incident notification</b></p> <p>153. All Australian work health and safety laws currently require all workplace deaths and certain workplace incidents, injuries and illnesses to be reported to a relevant authority. Most laws also require workplace incident sites to be preserved by the relevant person.</p> <p>154. The primary purpose of incident notification is to enable the regulator to investigate serious incidents and potential work health and safety contraventions in a timely manner.</p> <p>155. The duty to report incidents in clause 38 is linked to the duty to preserve an incident site until an inspector arrives or otherwise directs so that evidence is not compromised.</p>	<p><b>第 3 編 事象の届出</b></p> <p>153 オーストラリアのすべての労働衛生安全法制は、現在、すべての作業場での死亡、特定の事業場での事象、負傷及び疾病を関係当局に報告することを求めています。大部分の法制では、作業場の事故現場を関係者が保存することを求めています。</p> <p>154 事象の届出の第一の目的は、規制当局が重大な事象や潜在的な労働衛生安全違反を適時に捜査することができるようにすることです。</p> <p>155 第 38 条で事象を報告する義務は、証拠が侵害されないように、監督官が到着するか、そうでなければ指示するまで、事故現場を保存する義務に関連しています。</p>
<p><b>Clause 35 – What is a notifiable incident</b></p> <p>156. Clause 35 defines the kinds of workplace incidents that must be notified to the regulator and that also require the incident site to be preserved. A ‘notifiable incident’ is an incident involving the death of a person, ‘serious injury or illness’ of a person or a ‘dangerous incident’.</p> <p><b>Clause 36 – What is a serious injury or illness</b></p> <p>157. Clause 36 defines a ‘serious injury or illness’ as an injury or illness requiring a person to have treatment of a kind specified in paragraphs (a)–(d), including: immediate treatment as an in-patient in a hospital; immediate</p>	<p><b>第 35 条—何が届け出る事象か？</b></p> <p>156 第 35 条は、規制当局に通知しなければならない、また、事故現場を保存する必要がある作業場事故の種類を定義しています。「届け出る事象」とは、人の死、人の「重大な負傷又は疾病」又は「危険な事象」を伴う事象です。</p> <p><b>第 36 条 重大な負傷又は疾病とは何か？</b></p> <p>157 第 36 条は、「重大な負傷又は疾病」として、人が (a) ～ (d) で指定された種類の治療を受けなければならない負傷又は疾病と定義しています。これらには、入院患者としての病院での応急手当、(b) に列挙した種類の重大な負傷</p>

<p>treatment for a serious injury of a kind listed in paragraph (b); or medical treatment within 48 hours of exposure to a substance at a workplace. The regulations may prescribe additional injuries or illnesses for this purpose, and may also prescribe exceptions to the list in this clause.</p> <p>158. The test is an objective one and it does not matter whether a person actually received the treatment referred to in the provision. The test is whether the injury or illness could reasonably be considered to warrant such treatment.</p>	<p>のための応急の手当又は作業場での物質へのばく露から48時間以内の治療が含まれます。この規則は、この目的のために追加の負傷又は疾病を規定することがあり、また、この条項のリストの例外を規定することもあります。</p> <p>158 試験は、客観的なものであり、人が実際にこの規定で言及された治療を受けたかどうかとは関係がありません。この試験は、そのような治療を保障するために負傷又は疾病が合理的に考慮できるかどうかです。</p>
<p><b>Clause 37 – What is a dangerous incident</b></p> <p>159. Clause 37 defines a ‘dangerous incident’ in relation to a workplace as one that exposes a person to serious risk to their health or safety arising from an immediate or imminent exposure to the matters listed in paragraphs 37(a)–(l). These matters include an uncontrolled escape, spillage or leakage of a substance, an uncontrolled implosion, explosion or fire and an uncontrolled escape of gas or steam.</p> <p>160. Clause 37 enables regulations to be made that add events to this list and also exclude incidents from being dangerous incidents.</p>	<p><b>第37条 危険な事象とは何か？</b></p> <p>159 第37条は、「危険な事象」を、第37条(a)～(l)に列挙された事項への即時又は差し迫ったばく露から生じる健康又は安全に対する重大な危険にさらされる作業場に関連するものと定義しています。これらの事項には、制御されない脱出、物質がこぼれること又は漏れ出ること、制御されない圧縮、爆発又は火災及びガス又は蒸気の制御されない逸出が含まれます。</p> <p>160 第37条は、このリストに事象を追加し、また、ある事象を危険な事象から除外することを規定するのを可能にしています。</p>
<p><b>Clause 38 – Duty to notify of notifiable incidents</b></p> <p>161. This clause specifies who must notify the regulator of a notifiable incident and when and how this must be done.</p> <p>162. Subclause 38(1) requires the PCBU to ensure that the regulator is notified immediately after becoming aware that a ‘notifiable incident’ arising out of the conduct of the business or undertaking has occurred. The requirement for ‘immediate’ notification would not however prevent a person from assisting an injured person or taking steps that were essential to making the site safe or from minimising the risk of a further notifiable incident (see subclause 39(3)).</p> <p>163. Failure to notify is an offence.</p> <p>164. Subclause 38(2) requires the notice to be given by the fastest possible means.</p>	<p><b>第38条 届け出る事象の届出の義務</b></p> <p>161 この条は、届出対象の事象を規制機関に誰が届け出なければならないか、及び何時、どのようにして行わなければならないかを特定しています。</p> <p>162 第38条(1)は、事業の行為から生じる「届け出るべき事象」が発生したことを認識した直後に、規制当局に届け出られることを事業者に要求しています。しかし、「即時」の届出の要請は、人が、負傷した人を助けたり、現場を安全にしたりするために必要な措置を講じたり、さらなる届け出るべき事象の発生する危険を最小限にすることを妨げません(第39条(3)参照)。</p> <p>163 届け出の不履行は、違反である。</p> <p>164 第38条(2)は、できるだけ最も速い手段で届出を行うことを要求しています。</p>

<p>165. Subclause 38(3) requires the notice to be given by telephone or in writing. A legislative note advises that written notice can be given by facsimile, email and other electronic means.</p> <p>166. Notification by telephone must include details requested by the regulator and may require the person to notify the regulator in writing within 48 hours (subclause 38(4)). If the person notifying the regulator is not required to provide a written notice, the regulator must give the relevant PCBU details of the information received or an acknowledgement of receiving the notice (subclause 38(6)).</p> <p>167. Written notice must be in a form, or contain the details, approved by the regulator (subclause 38(5)).</p> <p>168. Subclause 38(7) requires the PCBU to keep a record of each notifiable incident for five years from the date that notice is given to the regulator. Failure to do so is an offence.</p>	<p>165 第38条(3)は、届出が電話又は書面で行われることを要求しています。立法覚書は、書面による届出は、ファクシミリ、電子メール及びその他の電子的手段によって行うことができることを助言しています。</p> <p>166 電話による届出には、規制当局から要求された詳細が含まれていなければならない、48時間以内に規制当局に書面で届出するよう求められることがあります(第38条(4))。規制機関に届け出る者が書面による届出を要求されない場合は、規制機関は、受け取った情報の詳細又は届出の受領通知(第38(6))を関連する事業者に提供しなければなりません。</p> <p>167 書面による届出は、規制当局によって承認された様式によって又はその詳細を含まなければならない(第38条(5))。</p> <p>168 第38条(7)は、事業者は、届出が規制機関に届け出られた日から5年間、それぞれの届出るべき事象の記録を保存することを要求しています。その不履行は、違反となります。</p>
<p><b>Part 4 – Authorisations</b></p> <p>173. This Part establishes the offences framework for authorisations that will be required under the model WHS Regulations (e.g. licences for high-risk work).</p> <p>174. Authorisations such as licences, permits and registrations are a regulatory tool to control activities that are of such high risk as to require demonstrated competency or a specific standard of safety.</p> <p>175. Authorisation systems place costs on duty holders as well as on regulators and so the level of authorisation is intended to be proportionate to the risk, with a defined and achievable safety benefit.</p> <p>176. Because authorisations are issued to control high risk activities, it is the Bill rather than the regulations that includes the relevant offence provisions.</p>	<p><b>第4編 許認可</b></p> <p>173 この編は、モデル労働衛生安全法規則(例えば、高リスク作業のための免許)の下で必要とされる許認可における違反の枠組みを確立しています。</p> <p>174 免許、許可、登録のような許認可は、実証済の能力又は特別の安全基準を必要とするような高いリスクの活動を制御するための規制手段です。</p> <p>175 許認可制度は、規制当局と同様、義務保持者にコストを課すため、許認可の水準は、定義され達成可能な安全上のメリットとともに、リスクに比例するように意図されています。</p> <p>176 許認可は高リスク活動を管理するために発行されることから、関連する違反規定は、規則ではなく法案に含まれています。</p>
<p><b>Clause 40 – Meaning of authorised</b></p> <p>177. Clause 40 clarifies that the term ‘authorised’ means authorised by a licence, permit, registration or other authority (however described) that is required by</p>	<p><b>第40条 許認可の意味</b></p> <p>177 第40条は、「許認可された」という用語が、規制によって要求される免許、許可、登録又は他の根拠(ただし、規定されているもの)によって許認可され</p>

<p>regulation.</p> <p>178. It is intended to capture all kinds of authorisations that are required:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• before work can be carried out by a person (e.g. high-risk work)</li> <li>• for work to be carried out at a particular place (e.g. major hazard facility), or</li> <li>• before certain plant or substances can be used at a workplace.</li> </ul> <p>179. It is not intended to cover notifications to the regulator that do not affect whether work can be carried out lawfully. However the regulations could require such notifications to be made outside the framework provided for under this Part.</p>	<p>たことを意味することを明確にしています。</p> <p>178 それは、必要とされるすべての種類の許認可を含めることを意図しています。つまり、</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ある者によって作業が行える前に（例えば、高リスク作業）、</li> <li>• 特定の場所で実行される作業について（例えば、重大な危険有害な施設）、又は作業場で、特定のプラント又は物質が使用できる前に。</li> </ul> <p>179 それは、合法的に作業を行うことができるかどうかに影響を及ぼさない規制当局への届出を対象とすることを意図するものではありません。しかし、これらの規制が、そのような届出を、この部の下で規定されている枠組みの外でなされるように要求することは有り得ます。</p>
<p><b>Clause 41 – Requirements for authorisation of workplaces</b></p> <p>180. The regulations may require certain kinds of workplaces to be authorised (e.g. major hazard facilities).</p> <p>181. Clause 41 makes it an offence for a person to conduct a business or undertaking at such a workplace, or allow a worker to carry out work at the workplace, if the workplace is not authorised in accordance with the regulations.</p> <p><b>Clause 42 – Requirements for authorisation of plant or substance</b></p> <p>182. The regulations may require certain kinds of plant or substances or their design to be authorised (e.g. high risk plant).</p> <p>183. Subclause 42(1) makes it an offence for a person to use such plant or a substance if it is not authorised in accordance with the regulations. A PCBU would ‘allow’ a worker to use plant or substances in this situation if the PCBU did not take steps to prevent what they knew to be unauthorised use.</p> <p>184. Subclause 42(2) makes it an offence for a PCBU to direct or allow a worker to use such plant or a substance if it is not authorised in accordance with the regulations.</p> <p>185. The term ‘allowed’ is not defined but is intended to capture situations where a worker has not been expressly directed or requested to use the relevant plant</p>	<p><b>第 41 条—作業場の許認可の要請</b></p> <p>180 規制は、特定の種類の作業場（例えば、重大な危険有害な施設）が許認可されるべきことを要求することがあります。</p> <p>181 第 41 条は、作業場が規則に沿って許認可されていない場合は、そのような作業場で事業を実施する者や、そのような作業場で労働者が作業を行うことを許容する者を違反とします。</p> <p><b>第 42 条—プラント又は物質の許認可要件</b></p> <p>182 規則によって、特定の種類のプラント、物質又はそれらの設計が許認可されることが要求されることがあります（例えば、危険性の高いプラント）。</p> <p>183 第 42 条（1）は、規則にしたがって許認可されていない場合、プラント又は物質を使用する者を違反としています。事業者が不正な使用であること知っていながらそれを防ぐための手段を講じていなければ、そのような事情の下で、労働者にプラント又は物質の使用を認容することになります。</p> <p>184 第 42 条（2）は、プラントや物質が規則に適合して許認可されていない場合に、労働者にそのようなプラント又は物質の使用を事業者が指示又は許可することを違反としています。</p> <p>185 「許容される」という用語は定義されていませんが、労働者が関連するプラント又は物質の使用を明示的に指示又は要求されていないが、事業者の要求</p>

or substance, but must do so in order to meet the PCBU's requirements (e.g. to carry out a particular task).	を満たすために（例えば、特定の仕事を実施すること）そうしなければならないような状況をも捉えることを意図しています。
<b>Clause 43 – Requirements for authorisation of work</b> 186. The regulations may require certain work, or classes of work, to be carried out only by or on behalf of a person who is authorised. 187. Subclause 43(1) makes it an offence for a person to carry out such work at a workplace if the appropriate authorisations are not in place as required under the regulations. 188. Subclause 43(2) makes it an offence for a PCBU to direct or allow a worker to carry out such work if the appropriate authorisations are not in place under the regulations.	<b>第 43 条—作業の許認可の要件</b> これらの規則は、特定の作業又は作業の種類が、許認可された人によってのみ、又は許認可された人の名の下に実施されることを要求することがあります。 第 43 条（1）は、規則の下で必要とされる適切な許認可がない場合に、ある者が作業場でそのような作業を行うことを、違反としています。  第 43 条（2）は、規則の下で適切な許認可がない場合に、事業者が、労働者にそのような作業を指示するか又は許容することを違反としています。
<b>Clause 44 – Requirements for prescribed qualifications or experience</b> 189. The regulations may require certain kinds of work, or classes of work, to be carried out only by or under the supervision of a person who is appropriately qualified or experienced. 190. Subclause 44(1) makes it an offence for a person to carry out work at a workplace if these requirements are not met under the regulations. 191. Subclause 44(2) makes it an offence for a PCBU to direct or allow a worker to carry out work at a workplace if the relevant requirements are not met under the regulations.	<b>第 44 条—所定の資格又は経験の要件</b> 189 これらの規則は、特定の種類の作業については、適切な資格又は経験を有する者によってのみ、又は適切な資格又は経験を有する者の監督下でのみ実施されることを要求することがあります。 190 第 44 条（1）は、規則の下でこれらの要求事項が満足されていない場合、作業場で作業を実施する者を違反としています。 第 44 条（2）は、規則の下で関連する要求事項が満足されていない場合は、事業者が、労働者に作業場で作業を実施することを指示し、又は許容することを違反としています。
<b>Clause 45 – Requirement to comply with conditions of authorisation`</b> 192. Clause 45 makes it an offence for a person to contravene any conditions attaching to an authorisation.	<b>第 45 条 - 許認可の条件を遵守するための要件</b> 第 45 条は、許認可に付随するいかなる条件にも違反することを違反としています。

## V—5 ニューサウスウェールズ州の労働衛生安全法令について

従来紹介してきたように、オーストラリアでは、実際の労働衛生安全行政の施行、運営は、連邦ではなく、各州に委ねられています。このことは、各州に各州の議会によって制定・施行された労働衛生安全法、労働衛生安全法施行規則、実施準則等が存在することを意味しています。

本稿では、第V部の冒頭で予告したように、オーストラリアの各州・準州の中で2003 から 2019（年度）の 17 年度間において、最も死亡労働災害が多いニューサウスウェールズ州（シドニー市を包含している。）を代表例として、州の段階で法制化された労働衛生安全法（Work Health and Safety Act）、同法施行規則、実施準則等の概要を紹介することとしたい。

なお、ニューサウスウェールズ州の労働衛生安全法（Work Health and Safety Act。（略称「NSW 法」）、同法施行規則、実施準則等の内容が膨大なものとなることから、以下には関係するウェブサイトを紹介し、同州のこれらの関係法令、実施準則等にいかにしてアクセスできるかということを案内することに留めることにします。

### V—5—1 ニューサウスウェールズ州の労働衛生安全に関連するウェブサイト及びこれらにアクセスする方法

<https://www.nsw.gov.au/>（2021 年 5 月 25 日に確認しました。）です。このウェブサイトでは、数多くの項目にアクセスできますが、本稿では、ニューサウスウェールズ州の労働衛生安全行政及び労働衛生安全法令に的を絞って、これらに関する情報にアクセスできるウェブサイトを紹介します。より具体的には労働衛生安全に関する情報は、ニューサウスウェールズ州の本体のウェブサイトでは得られずに、Safework NSW（ニューサウスウェールズ州の Safework のウェブサイト：<http://www.safework.nsw.gov.au/>（2021 年 5 月 25 日に確認しました。））にアクセスしなければなりません。次の表は、同ウェブサイトのサイトマップを、2021 年 5 月 25 日の時点のもので引用したものです。原典のこれらの項目を Ctrl を押したままクリックすれば、関連するウェブサイトには到達することができます。次の表に各項目の「英語原文日本語仮訳」を作成しました。

Sitemap : <https://www.safework.nsw.gov.au/sitemap>

英語原文	日本語仮訳
<a href="#">Safety starts here</a>	<a href="#">ここから安全が始まります</a>
<a href="#">Safety overview</a>	<a href="#">安全性の概要</a>
<a href="#">First aid in the workplace</a>	<a href="#">職場での応急処置</a>
<a href="#">Emergency plans</a>	<a href="#">緊急計画</a>
<a href="#">If you get injured at work poster</a>	<a href="#">けがをした場合(仕事のポスターで)</a>
<a href="#">Mandatory injury register</a>	<a href="#">法的義務のある負傷の登録</a>

<p>When an incident occurs</p> <p>Health and safety training in the workplace</p> <p>Workers compensation insurance</p> <p>Return to work program</p>	<p>事象が発生した場合</p> <p>職場での衛生安全訓練</p> <p>労働者補償保険</p> <p>作業プログラムに戻る</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>● <a href="#">Safety support</a> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ <a href="#">Your rights and responsibilities for health and safety</a> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <a href="#">Worker rights and responsibilities</a></li> <li>▪ <a href="#">Employer responsibilities</a></li> <li>▪ <a href="#">Manager or supervisor responsibilities</a></li> </ul> </li> <li>○ <a href="#">Training &amp; orienting workers</a> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <a href="#">Safety induction</a></li> <li>▪ <a href="#">Train workers for their specific tasks</a></li> <li>▪ <a href="#">Provide supervision and ongoing training</a></li> </ul> </li> <li>○ <a href="#">Getting workers to contribute to health and safety</a></li> <li>○ <a href="#">Managing risk in the workplace</a></li> <li>○ <a href="#">Workplace inspections</a></li> <li>○ <a href="#">Investigating and reporting incidents</a></li> <li>○ <a href="#">Supervisors</a></li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 安全の支援</li> <li>● 衛生安全に関するあなたの権利及び責任 <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 労働者の権利及び責任</li> <li>▪ 使用者の責任</li> <li>▪ 管理者又は監督者の責任</li> </ul> </li> <li>○ 労働者の教育訓練及び導入教育 <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 安全の入門研修</li> <li>▪ 労働者の特定の作業に対する訓練</li> <li>▪ 監督及び継続的な教育訓練の提供</li> </ul> </li> <li>○ 労働者の衛生安全への貢献</li> <li>○ 職場でのリスク管理</li> <li>○ 職場の査察</li> <li>○ 衛生安全に係る事象の調査及び報告</li> <li>● 監督者</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>● <a href="#">Building a health &amp; safety culture</a> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ <a href="#">Building a high performing health &amp; safety culture</a></li> <li>○ <a href="#">Active health &amp; safety management</a></li> <li>○ <a href="#">Planning for health &amp; safety</a></li> <li>○ <a href="#">Leadership &amp; commitment</a></li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ 衛生安全文化の構築</li> <li>○ 実行可能性の高い衛生安全文化の構築</li> <li>○ 積極的な衛生安全管理</li> <li>○ 衛生安全のための計画</li> <li>○ 指導力及び責任</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>● <a href="#">Consultation@work</a> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ <a href="#">Your duty to consult</a></li> <li>○ <a href="#">Consultation case studies and videos</a></li> <li>○ <a href="#">Workgroups</a></li> <li>○ <a href="#">Safety committees</a></li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 職場での相談 <ul style="list-style-type: none"> <li>○ 相談する義務</li> <li>○ 相談コンサルのケーススタディ及びビデオ</li> <li>○ 作業グループ</li> <li>○ 安全委員会</li> </ul> </li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>○ <a href="#">Health and safety representatives</a></li> <li>○ <a href="#">Safety complaints</a></li> <li>○ <a href="#">Resolving issues</a></li> <li>○ <a href="#">Consultation tools to help</a></li> <li>○ <a href="#">Entry permits</a> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <a href="#">Entry permit holder training</a></li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ 衛生安全の代表者</li> <li>○ 安全に関する苦情</li> <li>○ 問題の解決</li> <li>○ 援助するための相談方法</li> <li>○ 入場許可証 <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 立入許可者の教育訓練</li> </ul> </li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>● <a href="#">Physical safety at work (the basics)</a> <ul style="list-style-type: none"> <li>● <a href="#">Emergency plans</a></li> <li>● <a href="#">Facilities at work</a></li> <li>● <a href="#">Instruction and training</a></li> <li>● <a href="#">Personal protective equipment (PPE)</a></li> <li>● <a href="#">Pregnancy</a></li> <li>● <a href="#">Sedentary work</a></li> <li>● <a href="#">Violence</a></li> <li>● <a href="#">Bushfire smoke</a></li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 職場での身体的安全性（基本的なこと） <ul style="list-style-type: none"> <li>● 緊急時の対応</li> <li>● 職場の設備</li> <li>● 指導及び訓練</li> <li>● 個人用保護具（PPE）</li> <li>● 妊娠</li> <li>● 座りっぱなしの仕事</li> <li>● 暴力</li> <li>● 山火事の煙</li> </ul> </li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>● <a href="#">Mental health &amp; safety (the basics)</a> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ <a href="#">Alcohol and other drugs</a></li> <li>○ <a href="#">At risk workers</a></li> <li>○ <a href="#">Mental health @ work</a></li> <li>○ <a href="#">Workplace stress</a> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <a href="#">Outcomes of work related stress</a></li> <li>▪ <a href="#">Managing work related stress</a></li> </ul> </li> <li>○ <a href="#">Workplace bullying</a> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <a href="#">What you can do</a></li> </ul> </li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● メンタルヘルス及び安全（基礎編） <ul style="list-style-type: none"> <li>○ アルコール及びその他の薬物</li> <li>○ リスクのある労働者</li> <li>○ 職場でのメンタルヘルス</li> <li>○ 職場でのストレス <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 作業関連のストレスの結果</li> <li>▪ 作業関連のストレスの管理</li> </ul> </li> <li>○ 職場でのいじめ <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ あなたにできること</li> </ul> </li> </ul> </li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>○ <a href="#">SeasonalSAFE</a></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ 季節の安全</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>● <a href="#">Your industry</a> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ <a href="#">Accommodation and food services</a></li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 業種 <ul style="list-style-type: none"> <li>○ 宿泊及び飲食サービス</li> </ul> </li> </ul>

- [Hospitality](#)
  - [Hospitality examples accordion](#)
    - [Arm crushed](#)
    - [Electrocution](#)
    - [Chemical burns](#)
    - [Headaches and hearing loss](#)
- [Administrative and support services](#)
- [Agriculture, forestry and fishing](#)
  - [Plant nurseries](#)
  - [Farming](#)
    - [Child safety on farms](#)
    - [Sun safety on farms](#)
    - [Working with livestock on farms](#)
    - [Mental health on farms](#)
    - [Equipment on farms](#)
    - [Quad bikes and side-by-side vehicles](#)
    - [Inductions in farming and horticulture](#)
    - [Chemicals on farms](#)
    - [Confined spaces on farms](#)
    - [Diseases on farms](#)
    - [Silo safety](#)
    - [Virtual Farm Safety](#)
- [Arts and recreation services](#)
- [Building and construction](#)
  - [House construction](#)
    - [Housing industry site safety pack](#)
    - [Planning and scheduling](#)
    - [Sun exposure](#)

- もてなし
- もてなしの例 アコーディオン
- 腕の潰れ
- 感電死
- 化学物質による火傷
- 頭痛及び難聴
- 管理及び支援サービス
- 農業、林業及び漁業
  - 植物の苗床
  - 農作業
    - 農場での子供の安全
    - 農場での日焼け対策
    - 農場での家畜の扱い
    - 農場でのメンタルヘルス
    - 農場での設備
    - 四輪バイク及び側車付き車両
    - 農場及び園芸での導入研修
    - 農場での化学物質
    - 農場での閉鎖空間
    - 農場での病気
    - サイロの安全性
    - 仮想の農場の安全性
- 芸術及びレクリエーションサービス
- 建築及び建設
  - 住宅建設
    - 住宅産業現場の安全パック
    - 計画及び時間表
    - 日光浴

<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <a href="#">Hazardous and heavy lifting</a></li> <li>▪ <a href="#">Falls through voids</a></li> <li>▪ <a href="#">Injury recovery and return to work</a></li> <li>▪ <a href="#">Mentoring program</a></li> <li>▪ <a href="#">Construction work</a></li> <li>▪ <a href="#">Demolition</a></li> <li>○ <a href="#">Education and training</a></li> <li>○ <a href="#">Financial and insurance services</a></li> <li>○ <a href="#">Health care and social assistance</a></li> <li>○ <a href="#">Information media and telecommunications</a></li> <li>○ <a href="#">Manufacturing</a> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <a href="#">Leading safer manufacturing workplaces</a></li> <li>▪ <a href="#">Safe work leader talks: safety in manufacturing</a></li> </ul> </li> <li>○ <a href="#">Personal care and other services</a></li> <li>○ <a href="#">Public administration and safety</a></li> <li>○ <a href="#">Rental, hiring and real estate services</a></li> <li>○ <a href="#">Retail trade</a></li> <li>○ <a href="#">Transport, postal and warehousing</a></li> <li>○ <a href="#">Wholesale trade</a></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 危険な及び重い荷物の運搬</li> <li>▪ 空隙からの落下</li> <li>▪ 傷害の回復及び作業への復帰</li> <li>▪ 新人社員教育プログラム</li> <li>■ 建設作業</li> <li>■ 解体作業</li> <li>○ 教育及び訓練</li> <li>○ 金融及び保険サービス</li> <li>○ 健康管理及び社会的援助</li> <li>○ 情報メディア及び通信</li> <li>○ 製造業 <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 製造業の職場をより安全に導く</li> <li>▪ 安全作業のリーダーが語る：製造業の安全性</li> </ul> </li> <li>○ パーソナルケア及びその他のサービス</li> <li>○ 公的及び安全</li> <li>○ 賃貸、雇用及び不動産サービス</li> <li>○ 小売業</li> <li>○ 運輸、郵便及び倉庫業 <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 卸売り業</li> </ul> </li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>● <a href="#">Advice &amp; resources</a> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ <a href="#">Campaigns</a> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <a href="#">SafeWork NSW Awards</a> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <a href="#">SWRK_00031_Web_Banner_1440x260_Bicon.png</a></li> </ul> </li> <li>▪ <a href="#">Dust strategy</a> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <a href="#">NSW-Dust-Strategy-2020-2022.pdf</a></li> </ul> </li> <li>▪ <a href="#">International Day of Mourning</a></li> <li>▪ <a href="#">Asbestos awareness</a></li> </ul> </li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 助言及び情報源 <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ キャンペーン <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ SafeWork NSW 表彰</li> <li>▪ SWRK_00031_Web_Banner_1440x260_Bicon.png(映像資料)</li> <li>▪ 粉じん戦略</li> <li>▪ NSW-Dust-Strategy-2020-2022.pdf（ニューサウスウェールズ州の粉じん戦略 2020－2022pdf</li> <li>▪ 国際追悼の日</li> <li>▪ 石綿（アスベスト）に関する意識向上</li> </ul> </li> </ul> </li> </ul>

- [Mentoring program](#)
- [Safe Work Month](#)
  - [Mentally healthy workplaces](#)
  - [Safety in construction](#)
  - [Safe Work Month resources](#)
- [Free advisory visits and workshops](#)
- [Rebate programs](#)
  - [Small business rebate](#)
    - [Small Business Rebate Application](#)
    - [Rebate page accordions](#)
      - [Am I eligible?](#)
      - [How do I apply?](#)
      - [What do I need to complete my application?](#)
      - [Things to keep in mind](#)
- [Video library](#)
- [Incident animations](#)
- [Online safety webinars](#)
- [SafeWork Wrap newsletter](#)
- [Speak Up Save Lives app](#)
- [Translated resources](#)
  - [Arabic health and safety resources](#)
  - [Chinese health and safety resources](#)
  - [Filipino health and safety resources](#)
  - [French health and safety resources](#)
  - [German health and safety resources](#)
  - [Hindi health and safety resources](#)
  - [Korean health and safety resources](#)

- 指導プログラム
- 安全作業月間
  - 精神的に健康な職場
  - 建設業の安全性
  - 安全な仕事のための月間情報源
- 無料指導助言訪問及び講習会
- 割引プログラム
  - 小規模ビジネス向け割引
  - 中小企業向け割引申請書
  - 割引ページのアコーディオン
  - 私には資格がありますか？
  - どのように申請すればいいですか？
  - 申請に必要なものは何ですか？
- 留意点
- ビデオライブラリー
- 事故発生時のアニメーション
- オンライン安全ウェビナー
- SafeWork Wrap ニュースレター
- 「Speak Up Save Lives」アプリ
- 翻訳された情報源
  - アラビア語の衛生安全情報源
  - 中国語の衛生安全情報源
  - フィリピン人の衛生安全情報源
  - フランス語の衛生情報源
  - ドイツ語の衛生安全情報源
  - ヒンディー語の安全情報源
  - 韓国語の衛生安全情報源

<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <a href="#">Malay health and safety resources</a></li> <li>▪ <a href="#">Nepali health and safety resources</a></li> <li>▪ <a href="#">Thai health and safety resources</a></li> <li>▪ <a href="#">Vietnamese health and safety resources</a></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ マレー語の衛生安全情報源</li> <li>▪ ネパール語の衛生安全情報源</li> <li>▪ タイ語の衛生安全情報源</li> <li>▪ ベトナム語の衛生安全情報源</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>● <a href="#">Legal obligations</a> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ <a href="#">Employer and business obligations</a> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <a href="#">Directors and officers</a></li> <li>▪ <a href="#">Due diligence</a></li> <li>▪ <a href="#">Primary duty of care</a></li> <li>▪ <a href="#">Duty to consult</a> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <a href="#">Health and safety representatives (HSRs)</a></li> <li>▪ <a href="#">Health and safety committees (HSCs)</a></li> <li>▪ <a href="#">Other consultation arrangements</a></li> </ul> </li> <li>▪ <a href="#">Register of injuries</a></li> <li>▪ <a href="#">Injuries at work</a></li> <li>▪ <a href="#">Return to work programs</a></li> <li>▪ <a href="#">Managing hazards and risks</a></li> </ul> </li> <li>○ <a href="#">Worker obligations</a></li> <li>○ <a href="#">Medical practitioner's obligation to notify of a disease</a> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <a href="#">Notification of silicosis diagnosis</a></li> <li>▪ <a href="#">Notification of an asbestosis diagnosis</a></li> </ul> </li> <li>○ <a href="#">Diversity</a></li> <li>○ <a href="#">Visitor obligations</a></li> <li>○ <a href="#">Contractors and labour hire</a></li> <li>○ <a href="#">Volunteering</a></li> <li>○ <a href="#">Strata title and body corporate</a></li> <li>○ <a href="#">Legislation</a></li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 法的義務 <ul style="list-style-type: none"> <li>○ 使用者及びビジネス上の義務 <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 取締役及び管理者</li> <li>▪ 妥当な注意義務</li> <li>▪ 第一次注意義務</li> <li>▪ 相談する義務 <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 衛生安全代表者(HSR)</li> <li>▪ 衛生安全委員会 (HSCs)</li> <li>▪ その他の相談体制</li> </ul> </li> <li>▪ 傷害の登録</li> <li>▪ 作業中の負傷</li> <li>▪ 職場復帰プログラム</li> <li>▪ 危険有害因子及びリスクの管理</li> </ul> </li> <li>○ 労働者の義務 <ul style="list-style-type: none"> <li>○ 医療従事者の疾病通知義務 <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 珪肺診断の通知</li> <li>▪ 石綿症の診断の通知</li> </ul> </li> <li>○ 多様性</li> <li>○ 訪問者の義務</li> <li>○ 請負業者及び労働者の雇用</li> <li>○ ボランティア活動</li> <li>○ 階層名及び団体統合体</li> <li>○ 法規制</li> </ul> </li> </ul> </li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>● <a href="#">Notify SafeWork</a></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● SafeWork への通知</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>○ <a href="#">Incident notification</a></li> <li>○ <a href="#">Asbestos notifications</a></li> <li>○ <a href="#">Blasting notifications</a></li> <li>○ <a href="#">Carcinogenic substances notification</a></li> <li>○ <a href="#">Demolition notifications</a></li> <li>○ <a href="#">Fireworks displays notifications</a></li> <li>○ <a href="#">Hazardous chemicals notifications</a></li> <li>○ <a href="#">Lead notifications</a></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ 事象の通知</li> <li>○ 石綿（アスベスト）問題の通知</li> <li>○ 爆発通知</li> <li>○ がん原性物質に関する通知</li> <li>○ 解体工事の通知</li> <li>○ 花火大会通知</li> <li>○ 有害化学物質に関する通知</li> <li>○ 鉛に関する通知</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>● <a href="#">Compliance &amp; prosecutions</a> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ <a href="#">Incident information releases</a></li> <li>○ <a href="#">Improvement, prohibition and penalty notices</a></li> <li>○ <a href="#">SafeWork inspectors</a></li> <li>○ <a href="#">Enforceable undertakings</a></li> <li>○ <a href="#">Prosecutions</a></li> <li>○ <a href="#">Deed of agreement</a></li> <li>○ <a href="#">Contact our Legal Services</a></li> <li>○ <a href="#">Joint Taskforce: Food Delivery Rider Safety</a></li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 法令遵守及び起訴 <ul style="list-style-type: none"> <li>○ 事象情報の公開</li> <li>○ 改善通知、禁止通知及び罰則通知</li> <li>○ セーフワーク監査官</li> <li>○ 強制的な約束</li> <li>○ 起訴</li> <li>○ 合意書の発行</li> <li>○ 法令上のサービスへのお問い合わせ</li> <li>○ 連合機動隊: 食物配送運転者の安全性</li> </ul> </li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>● <a href="#">Licences &amp; registrations</a> <ul style="list-style-type: none"> <li>● <a href="#">Licences</a> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ <a href="#">Evidence of identity</a></li> <li>○ <a href="#">Regularly check licences</a></li> <li>○ <a href="#">Asbestos work licences</a></li> <li>○ <a href="#">Demolition licences</a></li> <li>○ <a href="#">Explosives and fireworks licences</a> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <a href="#">Security clearance for handling explosives</a></li> <li>▪ <a href="#">Blasting explosives user licence</a></li> <li>▪ <a href="#">Import and export of explosives</a></li> <li>▪ <a href="#">Manufacture explosives</a></li> </ul> </li> </ul> </li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 免許及び登録</li> <li>● 免許 <ul style="list-style-type: none"> <li>○ 身元を証明するもの</li> <li>○ 免許の定期的な確認</li> <li>○ 石綿（アスベスト）作業許可証</li> <li>○ 解体工事許可証</li> <li>○ 爆発物及び花火の免許 <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 爆発物を取り扱うための安全のゆとり</li> <li>▪ 発破用爆発物使用許可証</li> <li>▪ 爆発物の輸入及び輸出</li> <li>▪ 爆発物の製造</li> </ul> </li> </ul> </li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <a href="#">Store explosives</a></li> <li>▪ <a href="#">Supply explosives</a></li> <li>▪ <a href="#">Transporting explosives</a></li> <li>▪ <a href="#">Fireworks</a></li> <li>▪ <a href="#">Security sensitive dangerous substances</a></li> <li>○ <a href="#">High risk work licences</a> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <a href="#">Must do's accordion</a> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <a href="#">Direct supervision and evidence of licences</a></li> </ul> </li> <li>▪ <a href="#">HRW accordions</a> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <a href="#">Crane licences</a></li> <li>▪ <a href="#">Dogging, rigging and scaffolding licences</a></li> <li>▪ <a href="#">Forklift licences</a></li> <li>▪ <a href="#">Hoist licences</a></li> <li>▪ <a href="#">Pressure equipment licences</a></li> <li>▪ <a href="#">Reach stacker licences</a></li> </ul> </li> </ul> </li> <li>○ <a href="#">Traffic Control Work Training</a> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <a href="#">card-LF.png</a></li> <li>▪ <a href="#">Licence-Card1.png</a></li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 爆発物の保管</li> <li>▪ 爆発物の供給</li> <li>▪ 爆発物の輸送</li> <li>▪ 花火</li> <li>▪ 安全確保に敏感な危険物質</li> <li>○ 高リスク作業許可証 <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 実施しなければならないアコーディオン</li> <li>▪ 直接監督及び免許証の証拠</li> <li>▪ HRW アコーディオン <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ クレーン免許</li> <li>▪ ドギング、索具装置及び足場の免許</li> <li>▪ フォークリフト免許</li> <li>▪ ホイスト免許</li> <li>▪ 圧力機器免許</li> <li>▪ リーチスタッカー免許</li> </ul> </li> </ul> </li> <li>○ 交通管制作業訓練 <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ カード-LF.png（例）</li> <li>▪ 免許証-カード 1.png（例）</li> </ul> </li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>● <a href="#">Plant registrations</a> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ <a href="#">Plant item registration</a></li> <li>○ <a href="#">Plant design registration</a></li> <li>○ <a href="#">Cancelling plant registration</a></li> <li>○ <a href="#">Changes to registration documents</a></li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● プラント（機械設備）の登録 <ul style="list-style-type: none"> <li>○ プラント品目の登録</li> <li>○ プラント（機械設備）の設計登録</li> <li>○ プラント（機械設備）登録の取り消し</li> <li>○ 登録書類の変更</li> </ul> </li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>● <a href="#">Registered training organisations (RTOs)</a> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ <a href="#">How to become an approved RTO to deliver asbestos training</a></li> <li>○ <a href="#">General construction induction RTOs</a></li> <li>○ <a href="#">High risk work RTOs</a></li> <li>○ <a href="#">HSR training providers</a></li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 登録研修機関（RTO）について <ul style="list-style-type: none"> <li>○ 石綿（アスベスト）研修を実施する認定 RTO になるには</li> <li>○ 一般建設業の導入 RTO</li> <li>○ 危険度の高い作業の RTO</li> <li>○ HSR（危険度の高い作業）の研修提供者</li> </ul> </li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>○ <a href="#">Traffic controller training RTOs</a></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ 交通管制官研修の RTO</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>● <a href="#">White cards</a></li> </ul> <p>A white card (or general construction induction card) is required for workers who want to carry out construction work.</p> <p>People who need a white card include:</p> <p>site managers, supervisors, surveyors, labourers and tradespeople people who access operational construction zones (unaccompanied or not directly supervised by an inducted person) workers whose employment causes them to routinely enter operational construction zones.</p> <p>The white card becomes void if you haven't carried out construction work for two consecutive years or more.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● ホワイトカード（又は一般建設業誘導カード）は、建設作業を行おうとする労働者に必要です。</li> </ul> <p>ホワイトカードが必要な人は以下のとおりです。</p> <p>現場管理者、監督者、測量士、労働者、商人</p> <p>作業中の建設現場に立ち入る人（同伴者がいない場合又は誘導員が直接監督していない場合）。</p> <p>日常的に作業中の建設現場に立ち入ることを仕事としている人</p> <p>ホワイトカードは、2 年以上連続して建設作業を行っていない場合は無効となります。</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>● <a href="#">Resources</a></li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ <a href="#">Hazards A-Z</a></li> <li>○ <a href="#">Resource library</a></li> <li>○ <a href="#">Risk radar</a></li> <li>○ <a href="#">Speak Up Save Lives</a></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 情報源</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Hazards A-Z（危険有害要因 A-Z）</li> <li>○ 情報源図書館</li> <li>○ リスクレーダー</li> <li>○ スピーク・アップ・セーブ・ライフ</li> </ul>

これらのサイトマップに掲げられている項目から、具体的な情報が得られますが、その範囲及び内容は、膨大なものになるので、以下本稿ではこれ以上の紹介は差し控えることとしました。

## V—6 ニューサウスウェルズ州の労働衛生安全法（Work Health and Safety Act。（略称「NSW 法」）、同法施行規則、実施準則等にアクセスする方法

次の表に、ニューサウスウェルズ州の労働衛生安全法、同法施行規則、実施準則及び Explosives Act 2003 No 39（2003 年第 39 号爆発物法）等の主なものの名称

(左欄) 及びこれらにアクセスできるウェブサイトのアドレスを掲げました。

ニューサウスウェルズ州の労働衛生安全法、同法施行規則、実施準則等の名称 (英語原文)	アクセスできるウェブサイトのアドレス
Work Health and Safety Act 2011 No 10	<p><a href="http://www.legislation.nsw.gov.au/#/view/act/2011/10">http://www.legislation.nsw.gov.au/#/view/act/2011/10</a> (2021 年 5 月 26 日に変更がないことを確認しました。)</p> <p>(資料作成者注: この Work Health and Safety Act 2011 No 10 の目次及び各条項は、大部のものになるので、本稿ではこれらにアクセスできるウェブサイトのアドレスのみを上記に掲げました。</p> <p>なお、別表 2 として 「連邦モデル労働衛生安全法案」の条項の全部の目次 (左欄) 及びそれらに関する「NSW 法」の条項の全部の目次 (右欄))」を、既に本稿に収載しているので、参考にして下さい。)</p>
Work Health and Safety Regulation 2017	<p><a href="https://legislation.nsw.gov.au/view/html/inforce/current/sl-2017-0404?query=((Repealed%3DN+AND+PrintType%3D%22act.reprint%22+AND+PitValid%3D%40pointInTime(20210526000000))+OR+(Repealed%3DN+AND+PrintType%3D%22reprint%22+AND+PitValid%3D%40pointInTime(20210526000000))+OR+(Repealed%3DN+AND+(PrintType%3D%22epi.reprint%22+OR+PrintType%3D%22epi.electronic%22)+AND+PitValid%3D%40pointInTime(20210526000000))+AND+Content%3D(%22Work%22+AND+%22Health%22+AND+%22and%22+AND+%22Safety%22+AND+%22Regulation%22+AND+%222017%22)&amp;dQuery=Document+Types%3D%22%3Cspan+class%3D%27dq-highlight%27%3EActs%3C%2Fspan%3E%2C+%3Cspan+class%3D%27dq-highlight%27%3ERegulations%3C%2Fspan%3E%2C+%3Cspan+class%3D%27dq-highlight%27%3EEPIs%3C%2Fspan%3E%22%2C+Search+In%3D%22%3Cspan+class%3D%27dq-highlight%27%3EAll+Content%3C%2Fspan%3E%22%2C+All+Words%3D%22%3Cspan+class%3D%27dq-highlight%27%3EWork+Health+and+Safety+Regulation+2017%3C%2Fspan%3E%22%2C+Point+In+Time%3D%22%3Cspan+class%3D%27dq-highlight%27%3E26%2F05%2F2021%3C%2Fspan%3E%22">https://legislation.nsw.gov.au/view/html/inforce/current/sl-2017-0404?query=((Repealed%3DN+AND+PrintType%3D%22act.reprint%22+AND+PitValid%3D%40pointInTime(20210526000000))+OR+(Repealed%3DN+AND+PrintType%3D%22reprint%22+AND+PitValid%3D%40pointInTime(20210526000000))+OR+(Repealed%3DN+AND+(PrintType%3D%22epi.reprint%22+OR+PrintType%3D%22epi.electronic%22)+AND+PitValid%3D%40pointInTime(20210526000000))+AND+Content%3D(%22Work%22+AND+%22Health%22+AND+%22and%22+AND+%22Safety%22+AND+%22Regulation%22+AND+%222017%22)&amp;dQuery=Document+Types%3D%22%3Cspan+class%3D%27dq-highlight%27%3EActs%3C%2Fspan%3E%2C+%3Cspan+class%3D%27dq-highlight%27%3ERegulations%3C%2Fspan%3E%2C+%3Cspan+class%3D%27dq-highlight%27%3EEPIs%3C%2Fspan%3E%22%2C+Search+In%3D%22%3Cspan+class%3D%27dq-highlight%27%3EAll+Content%3C%2Fspan%3E%22%2C+All+Words%3D%22%3Cspan+class%3D%27dq-highlight%27%3EWork+Health+and+Safety+Regulation+2017%3C%2Fspan%3E%22%2C+Point+In+Time%3D%22%3Cspan+class%3D%27dq-highlight%27%3E26%2F05%2F2021%3C%2Fspan%3E%22</a></p> <p>(2021 年 5 月 26 日に上記のウェブサイトアドレスを確認しました。)</p> <p>(資料作成者注: この Work Health and Safety Regulation 2017 の目次及び各条項は、大部のものになるので、本稿ではこれらにアクセスできるウェブサイトのアドレスのみを上記に掲げました。)</p>

Codes of practice(訳注：実施準則)	(資料作成者注：この WHS codes of practice の個々の内容については、大部のものになるので、本稿ではこれらにアクセスできるウェブサイトのアドレスのみを上記に掲げ、また、個々の Codes of practice にアクセスできるウェブサイトのアドレスを左欄に掲げました。)
WHS codes of practice available are:	労働衛生安全法に基づく Codes of practice(訳注：実施準則)のリスト (ウェブサイト： <a href="https://www.safework.nsw.gov.au/resource-library/list-of-all-codes-of-practice">https://www.safework.nsw.gov.au/resource-library/list-of-all-codes-of-practice</a> ) (2021年5月26日に上記のウェブサイトアドレスを確認しました。) は、左欄のとおりです。
<a href="#">Abrasive blasting</a>	ブラスト研磨
<a href="#">Confined spaces</a>	密閉空間
<a href="#">Construction work</a>	建設作業
<a href="#">Demolition work</a>	解体作業
<a href="#">Excavation work</a>	掘削作業
<a href="#">First aid in the workplace</a>	作業場における応急処置
<a href="#">Formwork</a>	型枠作業
<a href="#">Hazardous manual tasks</a>	危険な人力作業
<a href="#">How to manage and control asbestos in the workplace</a>	作業場におけるアスベストの管理と管理方法
<a href="#">How to manage work health and safety risks</a>	労働衛生安全リスクを管理する方法
<a href="#">How to safely remove asbestos</a>	アスベストを安全に除去する方法

<a href="#"><u>Labelling of workplace hazardous chemicals</u></a>	作業場の有害化学物質の表示
<a href="#"><u>Managing electrical risks</u></a>	電气的リスクの管理
<a href="#"><u>Managing noise and preventing hearing loss at work</u></a>	作業上の騒音の管理と難聴の防止
<a href="#"><u>Managing the risk of falls at workplaces</u></a>	作業場における墜落のリスク管理
<a href="#"><u>Managing risks of hazardous chemicals in the workplace</u></a>	作業場における有害化学物質のリスク管理
<a href="#"><u>Managing the risks of plant in the workplace</u></a>	作業場におけるプラント（装置）のリスク管理
<a href="#"><u>Managing risks in stevedoring</u></a>	荷役のリスク管理
<a href="#"><u>Managing risks when new and inexperienced persons interact with horses</u></a>	新規に及び未経験者が馬に接する場合のリスク管理
<a href="#"><u>Preparation of safety data sheets for hazardous chemicals</u></a>	有害化学物質の安全データシートの作成
<a href="#"><u>Managing the risk of falls in housing construction</u></a>	住宅建設における墜落リスクの管理
<a href="#"><u>Safe design of structures</u></a>	構造物の安全設計
<a href="#"><u>Spray painting and powder coating</u></a>	スプレー塗装と粉体塗装
<a href="#"><u>Welding processes</u></a>	溶接作業
<a href="#"><u>Work health and safety consultation, cooperation and coordination</u></a>	労働衛生安全に関する協議、協力、調整

なお、“Explosives Act 2003 No 39”（爆発物法 2003 年第 39 号）は、次の右欄のウェブサイトからダウンロードできます。

Explosives Act 2003 No 39	<a href="https://www.legislation.nsw.gov.au/#/view/act/2003/39">https://www.legislation.nsw.gov.au/#/view/act/2003/39</a>
---------------------------	---